

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 976/2002, annettu 4 päivänä kesäkuuta 2002, lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta tiettyjen Indonesiasta peräisin olevien rengaskansiomekanismien tuonnissa ja polkumyöntimenettelyn päättämisestä tiettyjen Intiasta peräisin olevien rengaskansiomekanismien tuonnissa** ..... 1
- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 977/2002, annettu 4 päivänä kesäkuuta 2002, lopullisen tasoitustullin käyttöönotosta tiettyjen Indonesiasta peräisin olevien rengaskansiomekanismien tuonnissa ja tukien vastaisen menettelyn päättämisestä tiettyjen Intiasta peräisin olevien rengaskansiomekanismien tuonnissa** ..... 17
- Komission asetus (EY) N:o 978/2002, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 34
- ★ **Komission päätös N:o 979/2002/EHTY, tehty 3 päivänä kesäkuuta 2002, lopullisen polkumyöntitullin käyttöönotosta tiettyjen Kiinan kansantasavallasta, Intiasta ja Romaniasta peräisin olevien seostamattomasta teräksestä valmistettujen kuuma-  
valssattujen levyvalmisteiden tuonnissa tehdyn päätöksen N:o 1758/2000/EHTY muuttamisesta ja tiettyjen romanialaisten viejien sitoumuksen peruuttamisesta** ..... 36
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 980/2002, annettu 4 päivänä kesäkuuta 2002, Eurocontrol-standardien hyväksymisestä annetun asetuksen (EY) N:o 2082/2000 muuttamisesta** <sup>(1)</sup> ..... 38
- Komission asetus (EY) N:o 981/2002, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002, kolmansista maista Portugaliin tuotavan maissin tuontitullin alentamista koskevan tarjouskilpailun avaamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 537/2002 muuttamisesta ..... 44
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 982/2002, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002, viljeltyjen sienten kaupan pitämistä koskevista laatuvaatimuksista** ..... 45
- Komission asetus (EY) N:o 983/2002, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002, kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2007/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana ..... 50

Hinta: 18 EUR

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjaintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjaintyypillä ja merkitty tähdellä.

Komission asetus (EY) N:o 984/2002, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002, tiettyihin Euroopan kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2008/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	51
Komission asetus (EY) N:o 985/2002, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2009/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	52
Komission asetus (EY) N:o 986/2002, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002, kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2010/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	53
Komission asetus (EY) N:o 987/2002, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002, asetuksessa (EY) N:o 2011/2001 tarkoitetun Réunioniin toimitettavaa pitkäjyväistä esikuorittua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta .....	54
<hr/>	
II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
<b>Neuvosto</b>	
2002/415/EY:	
* AKT—EY-ministerineuvoston päätös N:o 1/2002, tehty 31 päivänä toukokuuta 2002, siirtymätoimenpiteitä koskevan päätöksen N:o 1/2000 voimassaolon jatkamisesta .....	55
<b>Komissio</b>	
2002/416/EY:	
* Komission päätös, tehty 6 päivänä kesäkuuta 2002, kolmansista maista tulevaan hevoseläinten siemennesteen tuontiin hyväksytyjä keinosiemennysasemia koskevasta luettelosta tehdyn päätöksen 2000/284/EY muuttamisesta kymmenennen kerran <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2041) .....	56
2002/417/EY:	
* Komission päätös, tehty 3 päivänä kesäkuuta 2002, kolmansiin maihin osoitettujen Euroopan yhteisöjen virkamiesten palkkoihin 1 päivästä elokuuta, 1 päivästä syyskuuta, 1 päivästä lokakuuta, 1 päivästä marraskuuta ja 1 päivästä joulukuuta 2001 sovellettavista korjauskertoimista .....	68
<hr/>	
<b>Oikaisuja</b>	
* Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/8/EY, annettu 16 päivänä helmikuuta 1998, biosidituotteiden markkinoille saattamisesta (EYVL L 123, 24.4.1998) .....	71

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 976/2002,****annettu 4 päivänä kesäkuuta 2002,****lopullisen polkumyynnittullin käyttöön otosta tiettyjen Indonesiasta peräisin olevien rengaskansio-  
mekanismien tuonnissa ja polkumyynninmenettelyn päättämisestä tiettyjen Intiasta peräisin olevien  
rengaskansiomekanismien tuonnissa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

**2. Nykyinen menettely**

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 9 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

**A. MENETTELY****1. Kiinan kansantasavallasta ja Malesiasta peräisin olevien rengaskansiomekanismien tuontia koskevat aikaisemmat menettelyt**

- (1) Tammikuussa 1997 neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 119/97 <sup>(2)</sup> käyttöön lopullisen polkumyynnittullin Kiinan kansantasavallasta ja Malesiasta peräisin olevien rengaskansiomekanismien, jäljempänä 'rengasmekanismit', tuonnissa.
- (2) Syyskuussa 2000 neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 12 artiklan mukaisen tarkastelun vireillepanon jälkeen neuvosto muutti asetuksella (EY) N:o 2100/2000 <sup>(3)</sup> Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien rengasmekanismien tuonnissa käyttöön otettuja lopullisia polkumyynnittulleja.
- (3) Tammikuussa 2002 komissio pani vireille perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien rengasmekanismien tuontiin sovellettavia polkumyynnitoimenpiteitä koskevan tarkastelun <sup>(4)</sup>. Pyyntöä Malesiaan sovellettavia toimenpiteitä koskevasta tarkastelusta ei esitetty, ja toimenpiteiden voimassaolo päättyi tammikuussa 2002.

(4) Komissio ilmoitti 18 päivänä toukokuuta 2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistulla ilmoituksella <sup>(5)</sup>, jäljempänä 'menettelyn aloittamista koskeva ilmoitus', polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta Indonesiasta ja Intiasta peräisin olevien rengasmekanismien tuonnissa yhteisöön.

(5) Menettelyn aloittaminen perustui valitukseen, jonka seuraavat yhteisön tuottajat olivat tehneet 3 päivänä huhtikuuta 2001: Koloman Handler AG, Itävalta, ja Krause Ringbuchtechnik GmbH & Co. KG, Saksa, jäljempänä 'valituksen tekijät', jotka edustavat pääosaa (tässä tapauksessa noin 90:tä prosenttia) rengasmekanismien tuotannosta yhteisössä. Valituksessa esitetyt todisteet kyseisen tuotteen polkumyynnistä ja siitä aiheutuvasta merkittävästä vahingosta katsottiin riittäviksi oikeuttamaan menettelyn aloittaminen.

(6) Samana päivänä ilmoitettiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistulla ilmoituksella <sup>(6)</sup> myös kyseisistä maista peräisin olevaa kyseistä tuotetta koskevan rinnakkaisen tukien vastaisen menettelyn aloittamisesta.

(7) Komissio ilmoitti menettelyn aloittamisesta virallisesti niille vientiä harjoittaville tuottajille, viejille ja tuojille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä asianomaisten viejämaitten edustajille, valituksen tekijöille ja kaikille tiedossa oleville yhteisön tuottajille ja käyttäjille. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa.

(8) Yksi vientiä harjoittava tuottaja kustakin asianomaisesta maasta esitti kantansa kirjallisesti. Kaikille osapuolille, jotka olivat sitä edellä mainitun määräajan kuluessa pyytäneet ja osoittaneet, että niiden kuulemiseen oli olemassa erityisiä syitä, annettiin mahdollisuus tulla kuulluiksi.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 2238/2000 (EYVL L 257, 11.10.2000, s. 2).

<sup>(2)</sup> EYVL L 22, 24.1.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 250, 5.10.2000, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL C 21, 24.1.2002, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL C 147, 18.5.2001, s. 2.

<sup>(6)</sup> EYVL C 147, 18.5.2001, s. 4.

(9) Komissio lähetti kyselylomakkeet kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja kaikille muille yrityksille, jotka olivat ilmoittautuneet menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa. Vastaukset saatiin toiselta valituksen tehneistä yhteisön tuottajista, yhdeltä intialaiselta vientiä harjoittavalta tuottajalta sekä siihen etuyhteydessä olevalta yhteisön ulkopuoliselta viejältä ja yhteisön yhdeltä käyttäjältä ja kahdelta etuyhteydettömältä tuojalta. Komissio hankki ja tarkasti kaikki polkumyynnin, vahingon, syy-yhteyden ja yhteisön edun määrittämistä varten tarpeellisina pitämänsä tiedot. Tarkastuskäyntejä tehtiin seuraavien yritysten toimitiloihin:

a) *Yhteisön tuottajat*

— Koloman Handler AG, Itävalta

b) *Vientiä harjoittavat tuottajat Intiassa*

— ToCheungLee Stationery Mfg. Co. Pvt. Ltd, Tiruvallore

c) *Hongkongilaiset etuyhteydessä olevat yhteisön ulkopuoliset viejät*

— ToCheungLee (BVI) Limited / World Wide Stationery MfgCo. Ltd (varsinainen holding-yhtiö)

d) *Etuyhteydettömät tuojat*

— Bensons International Systems Ltd, Yhdistynyt kuningaskunta

— Bensons International Systems BV, Alankomaat

e) *Käyttäjät*

— Esselte, Yhdistynyt kuningaskunta.

(10) Polkumyyntiä ja vahinkoa koskeva tutkimus kattoi 1 päivän huhtikuuta 2000 ja 31 päivän maaliskuuta 2001 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahinkoa koskevaan arvioon vaikuttavia kehityssuuntauksia varten komissio tarkasteli tietoja, jotka kattoivat 1 päivän tammikuuta 1998 ja tutkimusajanjakson päätymisen välisen ajanjakson, jäljempänä 'tarkastelujakso'.

### 3. Väliaikaiset toimenpiteet

(11) Ottaen huomioon tarpeen jatkaa tiettyjen vahinkoa, syy-yhteyttä ja yhteisön etua koskevien näkökohtien tutkimista ja erityisesti ottaen huomioon valituksen tekijöiden meneillään olevan rakenneuudistuksen Indonesiasta ja Intiasta peräisin olevien rengasmekanismien osalta ei otettu käyttöön väliaikaisia polkumyynnitoimenpiteitä.

### 4. Myöhempi menettely

(12) Kaikille osapuolille ilmoitettiin päätöksestä olla ottamatta käyttöön väliaikaisia toimenpiteitä. Komissio jatkoi lopullisia päätelmiään varten tarpeelliseksi katsomiensa tietojen hankkimista ja tarkastamista. Erityisesti paikan päällä tehtäviä lisätarkastuksia suoritettiin rengasmekanismien yhteisön käyttäjän ja kahden yhteisön etuyhteydettömän tuojan toimitiloissa.

(13) Osapuolille ilmoitettiin keskeisistä tosiseikoista ja huomioista, joiden perusteella aiottiin suositella lopullisten polkumyynnitullien käyttöönottoa. Osapuolille asetettiin myös määräaika, jossa ne voivat tehdä huomautuksia kyseisen ilmoituksen johdosta. Asianomaisten osapuolten toimittamia suullisia ja kirjallisia huomautuksia tarkasteltiin, ja lopullisia päätelmiä muutettiin tarvittaessa niiden mukaisesti.

## B. TARKASTELEVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

### 1. Tarkasteltavana oleva tuote

(14) Tarkasteltavana oleva tuote on tietyt rengaskansiomekanismit, jäljempänä 'rengasmekanismit' tai 'tarkasteltavana oleva tuote'. Ne luokitellaan tällä hetkellä CN-koodiin ex 8305 10 00. Suljin-/aukaisuvivulla varustetut mappimekanismit, jotka luokitellaan samaan CN-koodiin, on jätetty tämän tutkimuksen ulkopuolelle.

(15) Rengasmekanismit koostuvat kahdesta suorakaiteen muotoisesta teräslaatasta tai -langasta, joihin ainakin neljä teräslangasta tehtyä puolirengasta on kiinnitetty ja joita teräskuori pitää yhdessä. Ne voidaan avata joko vetämällä puolirenkaista tai rengasmekanismiin kiinnitetyn pienen teräksisen aukaisumekanismin avulla. Renkaat voivat olla erimuotoisia; kysytyimpiä ovat pyöreät, kulmikkaat tai D:n muotoiset.

(16) Rengasmekanismia käytetään erilaisten asiakirjojen tai paperien säilyttämiseen. Niitä käyttävät muun muassa rengaskansioiden, ohjelmisto- ja teknisten käsikirjojen, valokuva- ja postimerkkikansioiden, luetteloiden ja esitteiden tuottajat.

(17) Yhteisössä myytiin tutkimusajanjakson aikana useita satoja erimallisia rengasmekanismia. Mallit vaihtelivat renkaiden koon, muodon ja lukumäärän suhteen sekä aluslaatan koon ja sen suhteen, avataanko renkaat vetämällä vai aukaisumekanismin avulla. Ottaen huomioon, että rengasmekanismien eri tuoteryhmien välillä ei todettu olevan selvää jaottelua, että niillä kaikilla on samat fyysiset ja tekniset perusominaisuudet ja että tiettyjen tuoteryhmien mallit olivat vaihdettavissa keskenään, komissio totesi, että kaikkia rengasmekanismia pidetään tästä syystä yhtenä tuotteena tässä menettelyssä.

### 2. Samankaltainen tuote

(18) Komissio totesi Intiassa tuotetuilla ja asianomaisten maan kotimarkkinoilla myytävillä rengasmekanismilla ja Intiasta yhteisöön tuotavilla rengasmekanismilla olevan samat fyysiset ja tekniset perusominaisuudet ja käyttötarkoitukset.

(19) Komissio totesi niin ikään, että yhteisöön tuotavien Intiasta peräisin olevien rengasmekanismien ja yhteisön markkinoilla myytävien yhteisön tuotannonalan tuottamien rengasmekanismien fyysisissä ja teknisissä perusominaisuuksissa ja käyttötarkoituksissa ei ollut eroja.

- (20) Indonesialaisten tuottajien yhteistyöstä kieltäytymisen johdosta komissio teki päätelmät käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti. Tämän vuoksi ja koska asianomaisesta maasta ei ollut käytettävissä muita tietoja, komissio katsoi aiheelliseksi käyttää valituksessa esitettyjä tietoja; niistä ilmeni, että Indonesiassa tuotettuja asianomaisessa maassa myytäviä tai yhteisöön tuotavia rengasmekanismia ja yhteisön markkinoilla myytäviä valituksen tehneiden yhteisön tuottajien tuottamia rengasmekanismia on pidettävä samankaltaisina.
- (21) Tästä syystä pääteltiin, että yhteisön kotimarkkinoilla myytäviä yhteisön tuotannonalan tuottamia rengasmekanismia, yhteisöön tuotavia Intiasta ja Indonesiasta peräisin olevia rengasmekanismia ja Indonesian ja Intian kotimarkkinoilla myytäviä asianomaisissa maissa tuotettuja rengasmekanismia on pidettävä perusasetuksen 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuina samankaltaisina tuotteina.
- (22) Tutkimusajanjakson aikana tarkasteltavana olevaan tuotteeseen sovellettiin 2,7 prosentin sopimustullia vuonna 2000 ja vuonna 2001. Yleisen tullietuusjärjestelmän mukaisesti Intiasta ja Indonesiasta peräisin olevaan tarkasteltavana olevan tuotteen tuontiin sovellettiin 100 prosentin alennusta vuonna 2000 ja vuonna 2001 maksettavasta sopimustullista. Tämän vuoksi vuonna 2000 ja vuonna 2001 sovellettu tulli oli 0 prosenttia.

## C. POLKUMYYNTI

### 1. Intia

- (23) Yksi yritys vastasi vientiä harjoittaville tuottajille osoitettuun kyselyyn. Kyselyyn vastasi myös kyseiseen vientiä harjoittavaan tuottajaan tuottajaan etuyhteydessä oleva yhteisön ulkopuolinen yritys. Eurostatin tuontitietojen perusteella kyseisen vientiä harjoittavan tuottajan osuus Intiasta yhteisöön suuntautuvasta koko viennistä oli 100 prosenttia.
- a) *Normaaliarvo*
- (24) Normaaliarvon määrittämistä varten tutkittiin ensin, oliko ainoan yhteistyössä toimineen intialaisen vientiä harjoittavan tuottajan rengasmekanismien kotimarkkinoiden kokonaismyynti ollut edustavaa asianomaisen tuottajan yhteisöön suuntautuvaan kokonaisvientimyyntiin verrattuna. Perusasetuksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti kotimarkkinamyynnin ei katsottu olevan edustavaa, koska vientiä harjoittavan tuottajan kotimarkkinoiden kokonaismyynti oli alle 5 prosenttia sen yhteisöön suuntautuvan vientimyyntin kokonaisuudesta.
- (25) Koska kotimarkkinamyyntiä ei ollut edustavassa määrin, kotimarkkinamyyntiä ei ollut millään muullakaan vientiä harjoittavalla tuottajalla eikä vientiä harjoittava tuottajalla ollut muuta samaan yleiseen tuoteluokkaan kuuluvien tuotteiden myyntiä, normaaliarvo oli muodostettava perusasetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti tuotanto-

kustannusten perusteella lisäämällä niihin kohtuullinen osuus myynti-, hallinto- ja muita kustannuksia sekä kohtuullinen voittomarginaali.

- (26) Vietyjen mallien valmistuskustannuksiin lisättiin kyseisen yrityksen omat myynti-, hallinto- ja muut kustannukset sekä sen kotimarkkinamyynnissä saama voitto. Perusasetuksen 2 artiklan 5 kohdan mukaisesti vientiä harjoittavan tuottajan myynti-, hallinto- ja muut kustannukset oikaistiin tarkastettujen tilinpäätöstietojen mukaisesti.
- (27) Niiden olennaisten tosiasioiden ja huomioiden, joiden perusteella ehdotettiin lopullisten toimenpiteiden käyttöön ottamista, julkistamisen jälkeen yhteistyössä toiminut intialainen vientiä harjoittava tuottaja väitti, että koska edustavaa kotimarkkinamyyntiä ei ollut, sen omia myynti-, hallinto- ja muita kustannuksia sekä kotimarkkinamyynnin voittomarginaalia ei voida käyttää normaaliarvon määrittämiseksi ja että voittomarginaali ei ollut kohtuullinen verrattuna vahingon korjaavan tason laskemisessa käytettyyn voittomarginaaliin, jota käytettiin aiemmissa tutkimuksissa ja joka tosiasiallisesti saavutettiin vientimyyntissä.
- (28) Myynti-, hallinto- ja muiden kustannusten osalta intialaisen vientiä harjoittavan tuottajan väitteen tueksi ei esitetty näyttöä siitä, että yrityksen omat myynti-, hallinto- ja muut kustannukset olisivat olleet huomattavasti erilaisia, jos kotimarkkinamyynti olisi ollut yli viisi prosenttia viennistä. Tämän vuoksi kyseinen väite hylättiin.
- (29) Voiton osalta tilannetta tarkasteltiin Intian kotimarkkinoita koskevien uusien tietojen valossa. Kyseisten uusien tietojen perusteella päätettiin, että kohtuullinen voittomarginaali, joka ei ylitä muiden viejien tai tuottajien alkuperämaan eli Intian kotimarkkinoilla saman yleisen tuoteluokan myynnistä tavallisesti saamaa voittoa, ei saa ylittää viittä prosenttia. Laskelma tarkistettiin vastaavasti tämän perusteella.

### b) *Vientihinta*

- (30) Kaikki yhteisöön vietäväksi suuntautunut myynti tapahtui riippumattomille tuojille yhteisössä, ja vientihinta määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti tosiasiallisesti maksettujen tai maksettävien hintojen perusteella.

### c) *Vertailu*

- (31) Normaaliarvon ja vientihinnan välisen tasapuolisen vertailun varmistamiseksi otettiin asianmukaisesti oikaisujen muodossa huomioon hintojen vertailukelpoisuuteen vaikuttavat eroavuudet perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti.
- (32) Yhteisöön suuntautunut myynti tapahtui hongkongilaisen etuyhteydessä olevan yrityksen välityksellä. Kyseinen hongkongilainen yritys toimi kauppiana, mikä otettiin huomioon tekemällä yrityksen soveltamaan vientihintaan oikaisu vähentämällä siitä palkkion osuus.

(33) Myös kuljetus-, vakuutus-, pakkaus- ja luottokustannusten erot otettiin huomioon, kun se oli aiheellista ja perusteltua.

d) *Polkumyntimarginaali*

(34) Tarkasteltavana olevan tuotteen kunkin yhteisöön viedyn mallin painotettua keskimääräistä normaaliarvoa verrattiin malleittain ja samassa kaupan portaassa kunkin vastaavan tyyppin painotettuun keskimääräiseen vientihintaan noudettuna lähettäjältä -tasolla perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti.

(35) Vertailusta ilmeni, että yhteistyössä toiminut vientiä harjoittava tuottaja ei harjoittanut polkumyynnillä tapahtuvaa rengasmekanismien vientiä tutkimusajanjaksoilla. Lopullinen polkumyntimarginaali on prosentteina cif-tuontihinnasta yhteisön rajalla tullaamattomana ilmaistuna seuraava:

— ToCheungLee Stationery Mfg. Co. Pvt. Ltd: 0,0 %.

(36) Koska yhteistyössä toiminut vientiä harjoittava tuottaja edusti tarkasteltavana olevan tuotteen Intiasta yhteisöön suuntautuvaa vientiä kokonaisuudessaan, jäännöspolkumyntimarginaali päätettiin vahvistaa kyseiselle yhteistyössä toimineelle vientiä harjoittavalle tuottajalle määritetyn polkumyntimarginaalin eli 0,0 prosentin suuruiseksi.

## 2. Indonesia

(37) Ainoa komission tiedossa oleva indonesialainen vientiä harjoittava tuottaja ja siihen etuyhteydessä oleva tuoja eivät vastanneet kyselyyn. Perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti kyseiselle yritykselle ilmoitettiin asianmukaisesti, että jos se kieltäytyy yhteistyöstä, sitä koskevat päätelmät tehdään käytettävissä olevien tietojen perusteella. Tästä huolimatta yritys kieltäytyi edelleen toimimasta yhteistyössä tutkimuksessa. Perusasetuksen 16 artiklan 1 kohdan mukaisesti kyseisen vientiä harjoittavan tuottajan toimitiloihin ei tehty tarkastuskäyntiä.

a) *Normaaliarvo ja vientihinta*

(38) Käytettävissä olevien tietojen perusteella ja koska asianomaisesta maasta ei ollut käytettävissä muita luotettavia tietoja, katsottiin aiheelliseksi käyttää päätelmien perustana valituksessa esitetyt tiedot. Perusasetuksen 18 artiklan 5 kohdan mukaisesti tiedot tarkistettiin, mikäli mahdollista, vertaamalla niitä muista riippumattomista lähteistä saatuihin tietoihin.

(39) Normaaliarvo määritettiin viiden indonesialaisen rengasmekanismityypin osalta tuotantokustannusten perusteella lisäämällä niihin kohtuullinen osuus myynti-, hallinto- ja muita kustannuksia sekä kohtuullinen voittomarginaali.

(40) Vientihinta määritettiin kunkin viiden tyyppin osalta ensimmäisen etuyhteydettömän ostajan yhteisössä maksaman hinnan perusteella. Oikaisut myynti-, hallinto- ja muiden kustannusten sekä kohtuullisen

voiton mukaisesti tehtiin valituksessa esiintyneiden tietojen perusteella.

(41) Ainoa tiedossa oleva vientiä harjoittava indonesialainen tuottaja väitti, että valituksen perusteella määritetty normaaliarvo ei edusta sen oikeaa normaaliarvoa ja että 18 artiklan 5 kohdan mukaisesti komission on tarkistettava valitukseen sisältyneet tiedot riippumattomista lähteistä kuten julkaistuista hintaluetteloista, virallisista tilastoista ja muista riippumattomista virallisista tietolähteistä.

(42) Kuten edellä on mainittu, kyseinen vientiä harjoittava tuottaja ei antanut mitään tietoja normaaliarvon määrittämiseksi. Vaihtoehtoisia tietolähteitä yritettiin löytää mahdollisimman paljon ja tarkistaa valitukseen sisältyneet tiedot hakemalla tietoa Internetistä, tarkastelemalla riippumattoman tuojan antamia tietoja ja analysoidulla Eurostatin tietoja. Valitukseen sisältyi viisi mallia, joiden hinnat erosivat normaaliarvon osalta. Kyseisiä hintoja vertailtiin samojen mallien vastaaviin vientihintoihin. Kunkin yksittäisen normaaliarvon tai valituksen sisältyneiden normaaliarvojen keskiarvon vertailu Eurostatin mukaiseen painotettuun keskimääräiseen vientihintaan ei olisi ollut tarkoituksenmukainen perusta päätelmille. Täten muita valitukseen sisältyneitä tietoja luotettavampia tietoja ei löydetty normaaliarvon tai vientihinnan osalta.

b) *Vertailu*

(43) Oikaisut kuljetus- ja jakelukustannusten mukaisesti tehtiin, kun se oli aiheellista tasapuolisen vertailun mahdollistamiseksi. Oikaisut perustuivat valituksessa esitettyihin tarkistettuihin tietoihin.

c) *Polkumyntimarginaali*

(44) Yhteisöön viedyn tarkasteltavana olevan tuotteen kunkin tarkastellun tyyppin normaaliarvoa verrattiin kunkin vastaavan tyyppin vientihintoihin noudettuna lähettäjältä -tasolla perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti.

(45) Vertailusta ilmeni indonesialaisen vientiä harjoittavan tuottajan harjoittavan polkumyntiä. Kaikkien indonesialaisten vientiä harjoittavien tuottajien polkumyntimarginaali on prosentteina cif-tuontihinnasta yhteisön rajalla tullaamattomana ilmaistuna seuraava:

(46) Kaikki viejät: 144,0 %.

## D. VAHINKO

### 1. Alustavat huomautukset

(47) Koska ainoastaan yksi intialainen vientiä harjoittava tuottaja toimi yhteistyössä tutkimuksessa ja koska yhteisön tuotannonalan muodostaa ainoastaan yksi yritys, kyseisiä yrityksiä koskevat yksityiskohtaiset tiedot on indeksoitu tai pantu järjestykseen perusasetuksen 19 artiklan mukaisesti annettujen tietojen luottamuksellisuuden säilyttämiseksi.

## 2. Yhteisön tuotanto

- (48) Todettiin, että kahden valituksen tehneen yhteisön tuottajan lisäksi tuotantoa harjoitettiin myös Italiassa ja Espanjassa. Vaikka italialainen yritys ei antanut komissiolle täydellisiä tietoja, saadut tiedot vahvistivat, että tutkimusajanjakson aikana kyseisen yrityksen tuotanto edusti noin 10:tä prosenttia yhteisön kokonaistuotannosta. Espanjalaisen yrityksen, joka ei antanut komissiolle täydellisiä tietoja, todettiin vuonna 2001 tuotantonsa tarkasteltavana olevaa tuotetta vain vähäisiä määriä ja tuoneen suurimman osan myynnistään yhdestä asianomaisesta maasta. Tämän vuoksi pääteltiin, että yritystä on pidettävä tuojana eikä tuottajana.
- (49) Todettiin myös, että Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sijoittautunut yritys oli aikaisemmin tuottanut tietyn tyyppisiä rengasmekanismeja. Yritys vahvisti kirjallisesti, että se lopetti tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantonsa joitakin vuosia sitten. Muita yhteisön tuottajia ei ole tiedossa.
- (50) Edellä esitetyn perusteella valituksen tekijöiden ja Italiaan sijoittautuneen yhteisön tuottajan tuotanto muodostaa yhteisön koko tuotannon perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

## 3. Yhteisön tuotannonalan määritelmä

### a) Yhteisön tuotannonala

- (51) Kahdesta valituksen tehneestä tuottajasta toinen ei vastannut kyselyyn (Krause), ja sen katsottiin näin ollen kieltäytyneen yhteistyöstä. Tästä syystä kyseistä tuottajaa ei pidetty yhteisön tuotannonalalla kuuluvana huolimatta siitä, että se oli tukenut valitusta. Toisen tuottajan (Koloman) osalta todettiin, että kyseinen yritys tuotti samankaltaista tuotetta tutkimusajanjakson aikana yhteisössä, mutta se tuotti myös tuotteen osia Unkarissa. Yhteisön tuotantonsa lisäksi Koloman myi unkarilaisia tuotteita yhteisössä ja käytti myös Unkarissa tuotettuja osia yhteisön tuotannossaan. Lisäksi osa yhteistyössä toimineen yhteisön tuottajan tuotannosta siirrettiin vuoden 2000 alussa eli tiettyjä koneita siirrettiin Itävaltasta Unkariin. Tästä huolimatta kyseisen yrityksen toiminnan painopiste eli päätoimipaikka, varastot, myyntitoimisto, huomattava osa tuotevalikoiman tuotannosta sekä merkittävä tekninen ja markkinointia koskeva taitotieto oli yhteisössä. Kyseisellä tuontimyyntillä täydennettiin samankaltaisen tuotteen tuotevalikoimaa, eikä se tämän vuoksi vaikuttanut Kolomanin asemaan yhteisön tuottajana. Osien valmistuksesta Unkarissa ja niiden myöhemmästä kokoamisesta tarkasteltavana olevaksi tuotteeksi tutkimuksessa vahvistettiin, että kyseisten tuotteeseen sisältyvien osien osuus valmiin tuotteen tuotantokustannuksista ja siten arvonlisäyksestä on vähäinen. Näin ollen asianomainen tuonti ei vaikuta tuottajan asemaan yhteisön tuottajana.

- (52) Tutkimuksessa vahvistettiin, että ainoa yhteistyössä toiminut yhteisön tuottaja edusti yli 25:tä prosenttia yhteisön rengasmekanismien tuotannosta ja täytti siten perusasetuksen 5 artiklan 4 kohdan mukaiset vaatimukset. Sen katsotaan tämän vuoksi muodostavan yhteisön tuotannonalan perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti, ja siitä käytetään jäljempänä nimitystä yhteisön tuotannonala.

### b) Tutkimusajanjakson jälkeiset tapahtumat

- (53) Marraskuussa 2001 eli tutkimusajanjakson jälkeen yhteistyössä toiminut yhteisön tuottaja Koloman joutui selvitystilaan ja selvitysmenettelyn seurauksena sen otti haltuunsa itävaltalainen yritys, jonka Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sijoittautunut emoyritys otti haltuunsa myös Kolomanin unkarilaisen sidosyrityksen.
- (54) Yrityksen haltuun ottanut yritys vahvisti komissiolle jatkavansa valituksen tukemista.

### c) Yhteisön kulutus

- (55) Todettavissa oleva yhteisön kulutus määritettiin yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla myymien määrien, valituksessa mainittujen muiden yhteisön tuottajien yhteisön markkinoilla myymien ja tutkimusajanjakson osalta asianmukaisesti mukautettujen määrien, yhteistyössä toimineen vientiä harjoittavan tuottajan antamien tietojen ja Eurostatin tuontitietojen perusteella. Oletettiin huomioon se tosiseikka, että CN-koodiin 8305 10 00 kuuluu myös sellaisia tuotteita, jotka on jätetty tämän menettelyn ulkopuolelle. Koska indonesialaiset viejät eivät toimineet yhteistyössä, kyseisen maan osalta käytettiin kuitenkin parhaita käytettävissä olevia tietoja eli Eurostatin tietoja. Parhaimpaan käytettävissä olevaan näyttöön eli valitukseen perustuen kaiken edellä mainitun CN-koodin mukaisen tuonnin katsottiin muodostavan tarkasteltavana olevan tuotteen. Yhteistyöstä kieltäytynyt indonesialainen viejä väitti, että sen vienti yhteisön markkinoille oli noin 15 prosenttia alhaisempi kuin käytetyn tuonnin määrä. Kyseistä väitettä ei kuitenkaan pystytty vahvistamaan, ja ero oli selitettävissä tonneina ilmaistujen Eurostatin tilastotietojen muuttamisessa yksikköinä ilmaistuiksi käytettävän suhteellisen osuuden perusteella. Tällä perusteella yhteisön tuotannonalan tuotanto kasvoi vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 5 prosenttia. Se pysyi suhteellisen vakaana vuosina 1998—1999 ja kasvoi sitten tasaisesti tutkimusajanjakson loppuun saakka, jolloin se oli noin 348 miljoonaa kappaletta.

## 4. Tuonti asianomaisesta maasta

- (56) Muistutetaan mieliin, että Intiaa koskeva menettely on päätetty. Tämän vuoksi ainoastaan Indonesiasta peräisin olevaa tuontia tarkastellaan asianomaisesta jäljellä olevasta maasta peräisin olevana tuontina.

- a) *Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrä*
- (57) Vaikka Indonesiasta peräisin olevat tuontimäärät laskivat vuosina 1998—2000 ja sen jälkeen nousivat hieman vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välillä, on huomattava, että vaikka tuonti asianomaisesta maasta käynnistyi vasta vuonna 1997, se oli merkittävää jo vuonna 1998 ja 32 miljoonaa kappaletta tutkimusajanjakson aikana.
- b) *Polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin markkinaosuus*
- (58) Indonesiasta peräisin olevan tuonnin markkinaosuuksien todettiin olevan 8—13 prosenttia laskettuaan noin 2 prosenttiyksikköä vuodesta 1998.
- c) *Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin hinnat*
- i) *Hintojen kehitys*
- (59) Indonesiasta peräisin olevan tuonnin painotetut keskimääräiset hinnat laskivat 5 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana eli noin 105 ecusta tuhannelta kappaleelta noin 99 euroon tuhannelta kappaleelta. Hintojen lasku oli erityisen merkittävää vuosina 1998—1999, jolloin hinnat laskivat 3 prosenttia, ja vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, jolloin ne laskivat 2 prosenttia.
- ii) *Hinnan alittavuus*
- (60) Koska indonesialaiset viejät eivät toimineet yhteistyössä, hintavertailu tehtiin Eurostatin tietojen perusteella, jotka oikaistiin asianmukaisesti tullien ja tuonnin jälkeisten kustannusten erojen mukaisesti, ja niitä verrattiin samassa kaupan portaassa yhteisön tuottajien noudettuna lähettäjältä -hintoihin.
- (61) Tämän perusteella hinnan alittavuutta tarkasteltiin ja muutettiin tarpeen mukaan uusilla tarkastuskäynneillä saatujen tietojen perusteella. Indonesiasta peräisin olevan tuonnin todettiin alittavan yhteisön tuotannonalan hinnat 30—40 prosentilla. Olisi myös huomattava, että hinnankorotukset estyivät, koska yhteisön tuotannonala ei ollut kannattava.
5. **Yhteisön tuotannonalan tilanne**
- a) *Tuotanto*
- (62) Yhteisön tuotannonalan tuotanto supistui 25 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välillä. Tuotanto supistui huomattavasti (– 15 %) vuosina 1998 ja 1999. Väheneminen jatkui merkittävänä myös vuosina 1999 ja 2000, minkä jälkeen tuotantomäärät pysyivät vakaina tutkimusajanjakson loppuun.
- b) *Kapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste*
- (63) Tuotantokapasiteetti noudatti samaa suuntausta kuin tuotanto ja supistui vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 26 prosenttia.
- (64) Tämän perusteella kapasiteetin käyttöaste pysyi vakaana tarkastelujaksolla.
- c) *Varastot*
- (65) Yhteisön tuotannonalan varastot vuoden lopussa pienenevät 12 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välillä.
- d) *Myynti yhteisön markkinoille*
- (66) Yhteisön kulutuksen kasvusta huolimatta yhteisön tuotannonalan myyntimäärät supistuivat vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana huomattavasti eli 25 prosenttia. Määrät vähenivät vuosina 1998 ja 1999 (– 10 %) ja vieläkin selvemmin vuosina 1999 ja 2000 (– 15 %).
- e) *Markkinaosuus*
- (67) Yhteisön tuotannonalan markkinaosuus pieneni yli 4 prosenttiyksikköä vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana ja noudatti näin ollen samaa suuntausta kuin myyntimäärät.
- f) *Hinnat*
- (68) Yhteisön tuotannonalan keskimääräinen nettomyyntihinta aleni vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 4 prosenttia. Hintojen aleneminen oli erityisen voimakasta vuosina 1998 ja 1999 (– 6 %), kun tuontihinnat asianomaisesta maasta alenivat huomattavasti johdanto-osan 59 kappaleessa esitetyn mukaisesti.
- g) *Kannattavuus*
- (69) Yhteisön tuotannonalan painotettu keskimääräinen kannattavuus heikkeni 10 prosenttiyksikköä vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana ja oli vuodesta 2000 alkaen tappiollinen. Tämän epäsuotuisan kehityksen tuloksena ja kuten johdanto-osan 53 kappaleessa mainittiin, yhteisön tuotannonala joutui selvitystilaan.
- h) *Kassavirta ja pääoman saanti*
- (70) Rengasmekanismien myynnistä syntyneiden yhteisön tuotannonalan kassavirtojen kehitys on hyvin samankaltainen kuin kannattavuuden kehitys, toisin sanoen ne vähenivät huomattavasti vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.
- (71) Tutkimuksesta kävi ilmi, että yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne ja erityisesti kannattavuuden heikkeneminen vaikeuttivat yhteisön pääoman saantia.



## i) Työllisyys, palkat ja työn tuottavuus

(72) Yhteisön tuotannonalan rengasmekanismien tuotantoon liittyvä työllisyys heikkeni vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välillä 30 prosenttia. Palkkojen kokonaismäärän kehitys noudatti kokonaisuutena tarkasteltuna vastaavaa suuntausta määrän alentuessa kyseisellä ajanjaksolla 27 prosenttia, minkä seurauksena keskipalkat kasvoivat vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 5 prosenttia. Yhteisön tuotannonalan työvoiman tuottavuus ilmaistuna tuotantomääränä työntekijää kohti kasvoi vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 8 prosenttia.

## j) Investoinnit ja sijoitetun pääoman tuotto

(73) Investoinnit vähenivät vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 39 prosenttia. Investointien väheneminen oli erityisen voimakasta vuosina 1999 ja 2000. Tutkimuksesta ilmeni, että suurin osa pääomamenoista käytettiin olemassa olevien tuotantovälineiden uusimiseen tai ylläpitoon.

(74) Sijoitetun pääoman tuotto yhteisön tuotannonalan tosiasiallisen nettovoiton ja sen investointien nettokirjanpitoarvon välisenä suhdelukuna ilmaistuna noudatti hyvin tarkasti kannattavuuden suuntausta ja kääntyi tappiolliseksi vuonna 2000.

## k) Kasvu

(75) Samaan aikaan kun yhteisön kulutus kasvoi vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 5 prosenttia, yhteisön tuotannonalan myyntimäärät vähenivät noin 25 prosenttia ja tuontimäärät pysyivät merkittävinä. Yhteisön tuotannonala ei siten pystynyt hyötymään vähäisestä kysynnän kasvusta yhteisön markkinoilla.

## l) Polkumyymintarginaalin suuruus

(76) Kun otetaan huomioon asianomaisesta maasta tulleen tuonnin määrät ja hinnat, varsinaisen polkumyymintarginaalin suuruuden vaikutusta yhteisön tuotannonalaan ei voida pitää vähäpätöisenä.

## m) Toipuminen aiempien polkumyymintäkäytäntöjen vaikutuksista

(77) Yhteisön tuotannonala on edelleen toipumassa Kiinasta ja Malesiasta peräisin olevien rengasmekanismien aiemman polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutuksista. Kuten mainittiin, asetusta (EY) N:o 119/97, jolla otettiin käyttöön lopulliset toimenpiteet, muutettiin neuvoston asetuksella (EY) N:o 2100/2000 Kiinaa koskevan absorptiomenettelyn päätelmien huomioon ottamiseksi. Malesiaa koskevat toimenpiteet päättyivät tammikuussa 2002, mutta Kiinasta peräisin olevien rengasmekanismien tuontia koskeva tarkastelu on pantu vireille.

## 6. Tuotannon osittainen siirtäminen

(78) Sen varmistamiseksi, että yhteisön tuotannonalan tilanteen heikkeneminen ei johtunut yhteisön tuotannon rakenteen muutoksesta, tarkasteltiin, olisiko johdanto-osan 51 kappaleessa mainitulla tuotannon osittaisella siirtämisellä eli koneiden ja laitteiden Itävallasta Unkariin siirtämisellä, mikä tapahtui vuoden 2000 alussa, ollut vaikutusta yhteisön tuotannonalan tilanteeseen. Ilmeni, että huolimatta siitä, että kyseinen tuotannon, tuotantokapasiteetin ja myyntimäärien siirtäminen toki jyrkensi tiettyjen vahingon osoittimien heikentyvää suuntausta, tappiot jäivät kohtuulliselle tasolle johtuen siitä, että kapasiteetin käyttöasteen ja keskimääräisten myyntihintojen suuntaus parani. Arvioitiin esimerkiksi, että tuotannon vähenemisestä noin 60 prosenttia ja myyntimäärien vähenemisestä noin 80 prosenttia johtui siirtämisestä, kun toisaalta hintojen aleneminen olisi ollut kolminkertainen ja tuottavuuden heikentyminen vielä 7 prosenttiyksikköä jyrkempi, mikäli siirtoa ei olisi toteutettu. Edellä sanotun perusteella pääteltiin, että yhteisön tuotannonalan tilanteen huonontuminen ei johtunut yhteisön tuotannon rakenteen muutoksesta.

(79) On väitetty, että yhteisön tuotannonalan ydintoiminta ei enää ole yhteisössä, sillä tuotannon siirtäminen Unkariin merkitsi väitetyksi 60 prosentin laskua sen yhteisön tuotannossa ja 80 prosentin laskua sen yhteisön myynnissä.

(80) Kuten johdanto-osan 78 kappaleessa on selitetty, tuotannon siirtäminen ei vähentänyt yhteisön tuotannonalan tuotantoa näin paljoa, vaan ainoastaan 15 prosenttia sen yhteisön tuotannosta ja 20 prosenttia sen yhteisön myynnistä. Tämän vuoksi vahvistetaan johdanto-osan 51 kappaleessa mainittu päätelmä yhteisön tuotannonalan ydintoiminnasta.

## 7. Vahinkoa koskeva päätelmä

(81) Yhteisön tuotannonalan tilanteen on todettu heikentyneen tarkastelujakson aikana (siirtämisen huomioon ottamisen jälkeen, kuten johdanto-osan 78 kappaleessa selostetaan).

(82) Vaikka Kiinasta ja Malesiasta peräisin oleva rengasmekanismien tuonti vähenikin olennaisesti sen jälkeen, kun asianomaisista maista peräisin olevassa tuonnissa otettiin vuonna 1998 käyttöön polkumyymintitoimenpiteet, yhteisön tuotannonala ei kuitenkaan pystynyt täysin hyötymään tästä kehityksestä. Vuodesta 1998 useimmat vahingon osoittimet kuten tuotanto, myyntimäärät, hinnat, markkinaosuus, kannattavuus, sijoitetun pääoman tuotto, kassavirta ja työllisyys heikentyivät. Erityisesti yhteisön tuotannonalan myyntihintojen aleneminen vaikutti kielteisesti tuotannonalan kannattavuuteen.

- (83) Lisäksi yhteisön tuotannonalan myynti väheni vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana samaan aikaan, kun Indonesiasta peräisin oleva tuonti oli huomattavaa. Tutkimuksesta ilmeni, että Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hinnat alittivat yhteisön tuotannonalan hinnat tutkimusajanjakson aikana 30–40 prosentilla. Lisäksi hinnankorotukset estyivät.
- (84) Yhteisön tuotannonalan tilanteen todettiin näin ollen heikentyneen siinä määrin, että on pääteltävä, että yhteisön tuotannonalalle aiheutui merkittävää vahinkoa.
- (85) Muistutetaan mieliin, että tutkimusajanjakson jälkeen heikon taloudellisen tilanteen vuoksi yhteisön tuotannonala joutui selvitystilaan.

## E. SYY-YHTEYS

### 1. Johdanto

- (86) Perusasetuksen 3 artiklan 6 ja 7 kohdan mukaisesti tarkasteltiin, onko Indonesiasta peräisin oleva tuonti sen määrän ja vaikutuksen, joka sillä on rengasmekanismien hintoihin yhteisön markkinoilla, huomioon ottaen aiheuttanut vahinkoa yhteisön tuotannonalalle siinä määrin, että sitä voidaan pitää merkittävänä. Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin lisäksi muita tiedossa olevia tekijöitä, jotka voisivat samanaikaisesti vahingoittaa yhteisön tuotannonalaa, tutkittiin sen varmistamiseksi, että näistä yhteisön tuotannonalalle mahdollisesti aiheutuneen vahingon ei katsota johtuneen Indonesiasta polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista.

### 2. Polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin vaikutus

- (87) Polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin määrä laski 14 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, ja sen vastaava osuus yhteisön markkinoista laski 2 prosenttia saman ajanjakson aikana. Tuonti pysyi kuitenkin huomattavana, ja sen markkinaosuus oli aina 8–13 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Kyseisen tuonnin hinnat alittivat myös huomattavasti yhteisön tuotannonalan hinnat. Yhteisön tuotannonalan markkinaosuus pieneni yli 4 prosenttiyksikköä. Samaan aikaan yhteisön keskihinnat laskivat 4 prosenttia. Hinnat alenivat tosiasiaa jopa enemmän kuin johdanto-osan 78 kappaleessa esitettiin.
- (88) Saman ajanjakson aikana eli vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana yhteisön tuotannonalan tilanne heikkeni, mistä osoituksena oli myynnin määrän ja markkinaosuuden väheneminen, hinnan aleneminen ja tuotannonalan kannattavuuden huomattava heikkeneminen, mikä johti tappioihin. Yhteisön tuotannonala ei siten pystynyt hyötymään merkittävästi edellä mainittujen Kiinaa ja Malesiaa koskevien toimenpiteiden käytönotosta.

- (89) Indonesialainen viejä väitti, että Indonesiasta peräisin oleva vienti ei ole voinut aiheuttaa vahinkoa, sillä se väheni vuosina 1999–2000 ja sen markkinaosuus oli vähimmäistasoa. Sama yritys väitti, että Indonesiasta peräisin olevalla tuonnilla ei voi olla mitään todellista vaikutusta yhteisön tuotannonalalle, koska yhteisön tuotanto on viisi tai kuusi kertaa suurempi kuin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin määrä.

- (90) Muistutetaan kuitenkin mieliin, että vaikka Indonesiasta peräisin oleva tuonti väheni vuosina 1998–2000, se kasvoi hieman vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, mutta ei saavuttanut vuoden 1998 tasoa. Lisäksi kuten johdanto-osan 58 kappaleessa selitettiin, Indonesiasta peräisin olevan tuonnin markkinaosuus vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana oli 8–13 prosenttia, joka on huomattava ja selvästi vähimmäistason yläpuolella. Muistutetaan myös, että yhteisön tuotannonala määritetään selvästi johdanto-osan 52 kappaleessa ja että sen tuotannon taso on paljon alhaisempi kuin indonesialainen yritys on väittänyt.

- (91) Tämän vuoksi voidaan päätellä, että Indonesiasta peräisin oleva polkumyynnillä tapahtunut tuonti on heikentänyt vuonna 1997 käyttöön otettujen Kiinaa ja Malesiaa koskevien ja vuonna 2000 Kiinan osalta muutettujen polkumyyntitoimenpiteiden vaikutuksia ja että se on ollut merkittävä syy tilanteen heikkenemiseen edellä kuvatun mukaisesti.

### 3. Muiden tekijöiden vaikutus

#### a) Tuonti muista kolmansista maista

- (92) Tarkasteltiin myös, saattoivatko muut tekijät kuin Indonesiasta polkumyynnillä tapahtuva tuonti kokonaan tai osittain aiheuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon ja erityisesti, olisiko muista maista kuin Indonesiasta peräisin oleva tuonti vaikuttanut kyseiseen tilanteeseen.
- (93) Muista kolmansista maista peräisin olevan tuonnin määrät lisääntyivät vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 17 prosenttia samaan aikaan, kun sen markkinaosuus kasvoi samana ajanjaksona yli 5 prosenttiyksikköä. Tämä lisäys johtui suurelta osin Intiasta, Unkarista ja Thaimaasta peräisin olevan tuonnin lisääntymisestä, kun taas saman aikaan tuonti Kiinasta ja Malesiasta laski huomattavasti vuonna 1997 käyttöön otettujen polkumyyntitoimenpiteiden seurauksena.
- (94) Kolmansista maista peräisin olevan tuonnin keskimääräinen kappalehintaa laski 16 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Melkein kaikkien kolmansien maiden tuonnin hinnat laskivat kyseisen ajanjakson aikana, paitsi Kiinasta peräisin olevan tuonnin hinnat, jotka polkumyyntitoimenpiteiden vaikutuksesta nousivat huomattavasti, mutta saavuttivat saman tason kuin Unkarista peräisin olevan tuonnin hinnat vasta tutkimusajanjakson aikana.

## i) Intia

- (95) Ensiksi tarkasteltiin, oliko Intiasta peräisin oleva tuonti voinut vaikuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon. Vaikka tuonti Intiasta kasvoi huomattavasti vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintojen todettiin kuitenkin alittavan Intiasta peräisin olevan tuonnin hinnat; Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintojen todettiin olevan 2—30 prosenttia Intiasta vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana tapahtuneen tuonnin hintoja alhaisemmat. Lisäksi olisi huomattava, että Intiasta peräisin olevan tuonnin alkaessa vuonna 1998 sen hintojen todettiin olevan yli 40 prosenttia Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintoja korkeammat vastaavan rengasmekanismimäärän osalta. Sen jälkeen Intiasta peräisin olevan tuonnin hinnat laskivat tasaisesti, mutta ne ovat aina olleet Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintoja korkeammat, ja niiden todettiin yhä olevan yli 5 prosenttia Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintoja korkeammat tutkimusajanjaksolla. Tämän vuoksi päätellään, että vaikka Intiasta peräisin olevalla tuonnilla oli kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen, Indonesiasta peräisin olevan polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin kielteinen vaikutus erikseen tarkasteltuna oli kuitenkin huomattava. Indonesia oli todella vaikutusvaltainen ja merkittävä tekijä yhteisössä. Indonesiasta peräisin olevan viennin määrä yhteisöön oli alhaisempi kuin Intiasta peräisin olevan viennin, mutta se oli kuitenkin huomattava. Indonesiasta peräisin olevan viennin hinnat alittivat yhteisön tuotannonalan hinnat vielä enemmän kuin Intiasta peräisin olevan viennin hinnat. On myös huomattava, että edellä mainittua tarkastelua häiritsi vakavasti se, että Indonesia ei toiminut yhteistyössä ja tämän vuoksi Indonesiasta peräisin olevan viennin edustamia tuotetyyppejä ja markkinasegmenttejä koskevia tietoja ei ollut käytettävissä.

## ii) Kiinan kansantasavalta

- (96) Tarkasteltiin myös, olisiko Kiinasta peräisin olevassa tuonnissa vuonna 1997 käyttöön otettujen polkumyynnitöiden absorptio saattanut kokonaan tai osittain aiheuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon. Tässä yhteydessä on syytä huomata, että vaikka Kiinasta peräisin olevaan tuontiin sovelletun polkumyynnitöiden absorptio on heikentänyt vuonna 1997 käyttöön otettujen polkumyynnitöiden vaikutuksia, kun on kyse myyntihinnoista, Kiinasta peräisin olevan tuonnin määrät kuitenkin vähenivät merkittävästi kyseisten toimenpiteiden johdosta jo vuodesta 1998. Lisäksi olisi huomattava, että vaikka Indonesiasta peräisin oleva tuonti alkoi vasta vuonna 1997, sen määrä oli jo vuonna 1998 samaa luokkaa kuin Kiinasta peräisin olevan tuonnin määrä. Tämän jälkeen Kiinasta peräisin oleva tuonti väheni merkittävästi, kun taas Indonesiasta peräisin oleva tuonti laski vähemmän tutkimusajanjaksoon asti, jolloin viimeksi mainitusta maasta peräisin oleva tuonti oli yhä enemmän kuin kolminkertainen Kiinasta peräisin

olevaan tuontiin verrattuna. Koska Kiinasta peräisin olevan tuonnin määrä oli tutkimusajanjaksolla huomattavasti pienempi kuin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin määrä, pääteltiin, että kyseisellä tuonnilla ei ollut yhtä vakavaa vaikutusta yhteisön tuotannonalaa kuin Indonesiasta peräisin olevalla polkumyynnillä tapahtuneella tuonnilla.

## iii) Unkari

- (97) Sen määrittämiseksi, onko Unkarista peräisin oleva tuonti erikseen tarkasteltuna aiheuttanut vahinkoa yhteisön tuotannonalalle, tarkasteltiin tuonnin määriä ja hintoja yhteisön markkinoilla.
- (98) Unkarista vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana peräisin olevaa tuontia koskeva tarkastelu perustui sellaisen yhteisön tuottajan kyselyyn antamiin vastauksiin, jonka Unkarissa oleva tuotantolaitos yksinään edusti ainoaa unkarilaista tuottajaa.
- (99) Tarkastelujaksolla Unkarista peräisin olevien rengasmekanismien tuonti kasvoi määrällisesti. Yhteisön tuotannonalan Unkarista tuomistaan tuotteista yhteisön markkinoilla veloittamat hinnat alenivat tarkastelujaksolla, mutta ne olivat yhä muiden kolmansien maiden tuontihinnoista korkeimpia ja Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hinnat alittivat ne.
- (100) Yhteisön tuotannonalan rengasmekanismien tuotantoa Unkarissa tarkasteltiin ja sitä verrattiin Itävallassa harjoitettavaan tuotantoon. Itävallassa ja Unkarissa tuotettujen mallien välillä oli erittäin vähän päällekkäisyyksiä.
- (101) Ottaen huomioon Itävallassa ja Unkarissa tuotettujen mallien vähäinen prosenttiosuus pääteltiin, että Unkarissa tuotetut tuotteet täydensivät yhteisön tuotannonalan tuotevalikoimaa ja mahdollistivat sen tarjota asiakkaille laajemmat valikoimat ja että kyseiset tuotteet eivät vaikuttaneet kielteisesti yhteisön tuotannonalan tilanteeseen.
- (102) Edellä esitetyn perusteella pääteltiin, että Unkarista peräisin oleva tuonti ei ollut merkittävästi vaikuttanut yhteisön tuotannonalan tilanteen heikkenemiseen.

## iv) Thaimaa

- (103) Koska neuvoston asetuksen (EY) N:o 2100/2000 mukaisesti "tietty Kiinasta peräisin olevat tuotteet on itse asiassa ilmoitettu näille viranomaisille Thaimaasta peräisin oleviksi, millä vältettiin normaalisti maksettavat polkumyynnit", katsottiin asianmukaiseksi arvioida myös Thaimaasta peräisin olevan tuonnin vaikutuksia.
- (104) Tältä osin todettiin, että Thaimaasta peräisin oleva tuonti kasvoi voimakkaasti tarkastelujaksolla ottaen huomioon, että tuonti alkoi vuonna 1998 1 miljoonalla kappaleella ja kasvoi yli 23 miljoonaan kappaleeseen tutkimusajanjakson aikana. Lisäksi Eurostatin tietojen perusteella todettiin, että Thaimaasta peräisin olevan tuonnin myyntihinnat ovat yleensä ottaen alhaisemmat kuin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hinnat.

- (105) Vaikka Thaimaasta peräisin olevan tuonnin hintojen todettiin olevan noin 20 prosenttia Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintoja alhaisemmat, muistutetaan mieliin, että viimeksi mainitun tuonnin määrä on yli kolmanneksen suurempi kuin Thaimaasta peräisin olevan tuonnin määrä. Koska Thaimaasta peräisin olevan tuonnin määrä on yhä huomattavasti pienempi kuin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin määrä, pääteltiin, että kyseisellä tuonnilla ei ole voinut olla merkittävää vaikutusta verrattuna Indonesiasta peräisin olevan polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutukseen.
- (106) Indonesialainen viejä, joka ei toiminut yhteistyössä, asetti Thaimaata koskevan tarkastelun kyseenalaiseksi. Se väitti, että Indonesiasta peräisin olevan tuonnin määrä on pienempi ja sen hinnat ovat korkeammat verrattuna Thaimaasta peräisin olevaan tuontiin. Muistutetaan kuitenkin mieliin, että vaikka Thaimaasta peräisin olevan tuonnin hinnat olivat alhaisemmat kuin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hinnat, Indonesiasta tuodun tuonnin määrä oli yli 30 prosenttia korkeampi kuin Thaimaasta peräisin olevan tuonnin määrä. Tämän vuoksi vahvistetaan johdanto-osan 105 kappaleessa tehdyt päätelmät.
- b) Muut tekijät
- (107) Tarkasteltiin myös, saattoivatko muut kuin edellä mainitut tekijät osaltaan vaikuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon.
- (108) Yhteistyössä toimineet tuojat väittivät, että rengasmekanismeihin liittyvä liiketoiminta on erittäin altis hintavaihteluille ja tämän vuoksi tuottajien on myytävä suuria määriä ollakseen kilpailukykyisiä. Samat osapuolet väittivät myös, että yhteisön tuotannonala toimii ainoastaan yhteisön markkinoilla, mutta kustannustehokkuutta lisätäkseen sen olisi toimittava maailmanmarkkinoilla. Tältä osin muistutetaan, että yhteisön tuotannonalan yhteisön sisäisen ja yhteisön ulkopuolisen myynnin välinen suhdeluku ei merkittävästi muuttunut vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Huolimatta siitä, että yhteisön tuotannonala oli voimakkaasti suuntautunut yhteisön markkinoille, sen toiminta oli vientimyyntin ansiosta kannattavaa vuonna 1998 samaan aikaan, kun Indonesiasta peräisin oleva tuonti oli jo merkittävää.
- (109) Eräs käyttäjä väitti, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko johtui voimakkaasta kilpailusta toimistotarvikealalla. Väitettiin, että tästä johtuen tarkasteltavana olevan tuotteen käyttäjät/jakelijat synnyttivät yhteisön tuotannonalaan kohdistuvaa hintapainetta, joka oli aiheuttanut hintojen alenemisen. Tältä osin korostetaan, että polkumyynnillä tapahtunut tuonti on epäilemättä lisännyt yhteisön käyttäjien synnyttämää hintapainetta ja aiheuttanut näin ollen vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.
- (110) Lisäksi tutkittiin, oliko hinnanalennus osa tavanomaista rengasmekanismien kauppaa, sillä melkein kaikkien tarjontalähteiden hinnat alenivat vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.
- (111) Tässä suhteessa muistutetaan mieliin, että yleistä hinnanalennusta olisi tarkasteltava ottaen huomioon jatkuvat epäterveet käytännöt ensin Kiinasta ja Malesiasta ja sen jälkeen Indonesiasta, mikä on vaikuttanut yhteisön markkinoihin.
- (112) Lisäksi, kuten johdanto-osan 108 kappaleessa mainitaan, rengasmekanismimarkkinat ovat erittäin alttiit hintavaihteluille. Koska Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hinnat todettiin polkumyynnihinnoiksi ja alhaisemmiksi kuin kaiken muun vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välillä tapahtuneen rengasmekanismien tuonnin keskimääräiset kappalehinnat, on pääteltävä, että Indonesiasta peräisin oleva tuonti, jonka osuus yhteisön markkinoista tutkimusajanjaksolla oli 8—13 prosenttia, on vaikuttanut kyseisten markkinoiden hintoja alentavasti.
- (113) Tarkasteltiin myös, oliko yhteistyöstä kieltäytyneen yhteisön tuottajan Krausen hinnoittelu voinut vaikuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon. Krausea koskevien tietojen lisätutkimus osoitti, että kyseisen yhteisön tuottajan oma tilanne heikkeni tarkastelujaksolla erityisesti myyntihintojen ja kannattavuuden osalta. Tämän vuoksi näyttää siltä, että se ei ole vaikuttanut yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon, Indonesiasta peräisin oleva tuonti on vaikuttanut siihen yhtä kielteisesti ja sen on yhteisön tuotannonalan tapaan täytynyt alentaa hintojaan.
- (114) Kaiken edellä esitetyn perusteella pääteltiin, että yhteisön markkinoiden hintojen alennusta ei olisi pidettävä tavanomaiseen kaupan kehitykseen kuuluvana, vaan seurauksena Indonesian epäterveistä kaupankäyntitavoista.
- (115) Indonesian viranomaiset väittivät, että Indonesiasta peräisin oleva vienti rajoittui tavaroiden toimittamiseen italialaiselle rengaskansioiden tuottajalle sen tuotevalikoiman täydentämiseksi.
- (116) Kyseisen väitteen todettiin kuitenkin olevan ristiriidassa yhteistyöhön osallistumattoman indonesialaisen viejän ilmoituksen kanssa. Tämä väitti, että Yhdistynyt kuningaskunta on ainoa markkina-alue, jolla indonesialaisella tuottajalla on merkittävä markkinaosuus. Eurostatin tiedot vahvistavat tämän.
- (117) Viimeksi mainittu tuottaja väitti, että kyseinen Indonesiasta peräisin oleva vienti ei voi aiheuttaa vahinkoa, koska sen päämarkkinat ovat Yhdistyneessä kuningaskunnassa, jossa yhteisön tuotannonalalla ei ole merkittävä toimintaa. Sen lisäksi, että kyseinen väite on ristiriidassa Indonesian viranomaisen väitteiden kanssa, muistutetaan myös mieliin, että vahinkoa koskeva tarkastelu tehdään yhteisön eikä alueen tasolla.

#### 4. Syy-yhteyttä koskeva päätelmä

- (118) Edellä sanotun perusteella päätellään, että yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen merkittävän vahingon, josta osoituksena on Unkariin siirretyn tuotannon huomioon ottamiseksi asianmukaisesti mukautettu tuotannon, myyntimäärien, hintojen, markkinaosuuden, kannattavuuden, sijoitetun pääoman tuoton, kassavirran ja työllisyyden lasku, johtui tarkasteltavana olevasta polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista. Intiasta, Thaimaasta ja Kiinasta peräisin olevan tuonnin ja yhteisön tuotannon osittaisen siirron yhteenlaskettu vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen oli ainoastaan vähäinen.
- (119) Eräs indonesialainen yhteistyöhön osallistumaton viejä väitti myös, että johdanto-osan 118 kappaleessa esitetty päätelmä ja se seikka, että on olemassa riittävä näyttö toimenpiteen voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireille panemiseksi Kiinan osalta, ovat ristiriidassa keskenään.
- (120) Tässä suhteessa olisi muistutettava mieliin, että toimenpiteen voimassaolon päättymistä koskevaan tarkasteluun kuuluu yhteisön markkinoiden tilanteen tarkastelu sen osalta, jatkuisiko tai toistuisiko polkumyynti ja vahinko, jos voimassaolevat toimenpiteet poistetaan. Sen vuoksi se seikka, että yhteisön tuotannonalan heikkeneminen on tämän tutkimuksen mukaisesti johtunut Indonesiasta, ei vaikuta kiinalaisten viejien yhteisön markkinoilla tulevaisuudessa tapahtuvan toiminnan tarkasteluun eikä sen todennäköiseen vaikutukseen yhteisön tuotannonalaan. Muistutetaan myös, että Kiinan markkinaosuus oli erittäin alhaisella tasolla tarkastelujakson kahden viimeisen vuoden aikana.
- (121) Ottaen huomioon edellä esitetty tarkastelu, jossa asianmukaisesti erotettiin kaikkien tiedossa olevien tekijöiden vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin haitallisesta vaikutuksesta, vahvistetaan, että kyseiset muut tekijät eivät poista sitä tosiseikkaa, että arvioidun vahingon on johdettava polkumyynnillä tapahtuneesta tuonnista.

#### F. YHTEISÖN ETU

##### 1. Alustavat huomautukset

- (122) Tutkittiin, oliko olemassa pakottavia syitä, joiden perusteella olisi pääteltävä, että kyseisten toimenpiteiden käyttöönotto tässä erityistapauksessa ei ole yhteisön edun mukaista. Tätä varten tarkasteltiin perusasetuksen 21 artiklan 1 kohdan mukaisesti kaikkien toimitettujen tietojen perusteella mahdollisten toimenpiteiden ja myös niiden toteuttamatta jättämisen vaikutuksia kaikkien tähän menettelyyn osallistuvien osapuolten kannalta.

- (123) Jotta toimenpiteiden käyttöönoton tai siitä luopumisen todennäköistä vaikutusta voitaisiin arvioida, kaikilta asianomaisilta osapuolilta pyydettiin tietoja. Kyselylomakkeet lähetettiin kahdelle valituksen tehneelle yhteisön tuottajalle, kahdelle muulle yhteisön tuottajalle, yhdeksälle etuyhteydettömälle tuojalle, 49 käyttäjälle ja yhdelle käyttäjäjärjestölle. Yksi valituksen tehnyt yhteisön tuottaja (Koloman), kaksi etuyhteydettömää tuojaa sekä yksi kyseisiin tuojiin etuyhteydessä oleva käyttäjä vastasivat kyselylomakkeeseen. Eräs käyttäjä esitti näkökantansa vastaamatta kuitenkaan kyselyyn.
- (124) Yhteisön etua koskevat päätelmät tehtiin kyseisten vastausten ja näkökantojen perusteella.

#### 2. Yhteisön tuotannonalan etu

##### a) Alustavat huomautukset

- (125) Useat yhteisön rengasmekanismien tuottajat ovat lopettaneet tarkasteltavana olevan tuotteen valmistuksen viime vuosina. Jäljelle jääneiden yritysten osalta tutkimuksessa kävi ilmi, että kuten johdanto-osan 49 kappaleessa mainitaan, Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sijoitautunut yritys lopetti myös tuotantonsa joitakin vuosia sitten. Italiaan sijoittautuneen yrityksen osalta todettiin, että se ei edustanut merkittävää osaa yhteisön rengasmekanismien tuotannosta ja se toi huomattavan osan myynnistään. Espanjalaisen yrityksen osalta todettiin, että sitä olisi pidettävä tuojana ennemmin kuin tuottajana, koska se tuotti vähäpätöisiä määriä tarkasteltavana olevaa tuotetta ja toi yli 90 prosenttia myynnistään. Tämän vuoksi päätellään, että kaksi valituksen tekijää ovat ainoita yhteisön tuottajia, joiden rengasmekanismien tuotanto on yhä merkittävää.
- (126) Olisi muistettava, että kahdelle valituksen tehneelle yhteisön tuottajalle aiheutui jo aikaisemmin vakavaa vahinkoa Kiinasta ja Malesiasta peräisin olevien rengasmekanismien tuonnista, mikä, kuten asetuksessa (EY) N:o 119/97 esitettiin, johti muun muassa työvoiman vähenemiseen 28 prosentilla vuoden 1992 ja lokakuun 1995 välisenä aikana. Kuten johdanto-osan 72 kappaleessa on esitetty, yhteisön tuotannonalan työvoima väheni lisää 30 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.
- (127) Yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen merkittävän vahingon huomioon ottaen päätellään, että jos yhteisön tuotannonala ei toivu epäterveestä polkumyynnistä, on todennäköistä, että yhteisön tuotanto loppuu kokonaan ja käyttäjät tulevat huomattavassa määrin riippuvaisiksi tuonnista.

b) *Yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne*

(128) Yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne kehittyi tarkastelujaksolla niin kielteisesti, että tutkimusajanjakson jälkeen yhteisön tuotannonala joutui selvitystilaan, kuten johdanto-osan 53 kappaleessa mainitaan. On syytä muistaa, että yhteisön tuotannonalan tappiollinen tilanne johtuu sen vaikeuksista kilpailla polkumyynnillä alhaiseen hintaan tapahtuneen tuonnin kanssa. Kuitenkin se, että yhteistyössä toimineen yhteisön tuottajan on ottanut haltuunsa toinen yritys, on osoituksena yhteisön rengasmekanismien tuotannossa parhaillaan tapahtuvasta rakenneuudistuksesta ja siitä, että kyseinen tuotannonala pyritään vahvasti pitämään elinkelpoisena ja tekemään se kannattavaksi.

c) *Toimenpiteiden käyttöönoton / käyttöönotosta luopumisen mahdollinen vaikutus yhteisön tuotannonalaan*

(129) Toimenpiteiden käyttöönoton jälkeen terveiden markkinaolosuhteiden palauttaminen mahdollistaisi yhteisön tuotannonalan saada takaisin menetetty markkinaosuus ja kapasiteetin käyttöastetta lisäämällä vähentää tuotannon yksikkökustannuksia ja lisää kannattavuutta. Lisäksi toimenpiteillä odotetaan olevan myönteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan hintatasoon. Kaiken kaikkiaan odotetaan, että tuotannon ja myynnin määrien kasvu sekä yksikkökustannusten lasku entisestään mahdollisesti yhdistettynä varovaiseen hinnankorotukseen parantaisivat yhteisön tuotannonalan taloudellista tilannetta.

(130) Jos polkumyyntitoimenpiteitä ei oteta käyttöön, on todennäköistä, että yhteisön tuotannonalan on alennettava hintojaan lisää ja/tai menetettävä lisää markkinaosuuttaan. Kummassakin tapauksessa yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne todennäköisesti heikkenee. Seurauksena on lisäksi se, että yhteisön tuotanto todennäköisesti loppuisi lyhyen ajan sisällä kokonaan.

(131) Koska yhteisön tuotannonala ei ainoastaan tuota tarkasteltavana olevaa tuotetta vaan myös muita tuotteita, joiden osuus sen liikevaihdosta on noin kolmannes, on erittäin todennäköistä, että rengasmekanismia tuottavien tuotantolinjojen lopettaminen vaikuttaisi koko tuotantolaitoksen elinkelpoisuuteen ja johtaisi kaikkien tuotantolinjojen lopettamiseen, millä olisi laajemmat kielteiset vaikutukset työllisyyteen ja investointeihin.

d) *Yhteisön tuotannonalan tuotannon mahdollinen siirtäminen*

(132) Tutkittiin, voitaisiinko mitään toimenpidettä pitää yhteisön edun vastaisena ottaen huomioon se, että osa yhteisön tuotannonalan tuotantoa siirrettiin kolmanteen maahan. Tutkittiin myös, olisiko mahdollista siirtää tuotantoa lisää.

(133) Ensinnäkin muistutetaan mieliin, kuten johdanto-osan 78 kappaleessa selitettiin, että vuonna 2000 tapahtuneen tuotannon siirtämisen myötä yhteisön tuotannonala pystyi rajoittamaan tappioitaan. Tässä suhteessa se oli strateginen päätös polkumyynnin vaikutusten ehkäisemi-

seksi. Lisäksi on todennäköistä, että parantamalla yhteisön tuotannonalan taloudellista tilannetta kyseisellä siirrolla oli se välillinen vaikutus, että tuotannonalasta tuli houkuttelevampi sen äskettäin haltuunsa ottaneelle uudelle sijoittajalle.

(134) Komissio sai tyydyttävän vahvistuksen siitä, että yhteisön tuotannonala ei suunnittele uusia siirtoja. Lisäksi ei ole mitään syytä pitää sitä todennäköisenä, sillä rakenneuudistuspyrkimysten yhdessä polkumyyntitoimenpiteiden kanssa odotetaan mahdollistavan yhteisön tuotannonalan tilanteen palautumisen kannattavaksi.

### 3. Tuojiin etu

(135) Tietyt tuojat, jotka eivät ostaneet rengasmekanismia Indonesiasta, huomauttivat, että hankintalähteiden vaihtamisesta saattaa aiheutua lisäkustannuksia tai siirtymävaiheen ongelmia. Erityisesti tuojat korostivat, että vuonna 1997 käyttöön otetuista polkumyyntitoimenpiteistä johtuen ne ovat jo kerran aiemmin joutuneet vaihtamaan hankintalähdettään.

(136) Palautettakoon kuitenkin mieliin, että polkumyyntitoimenpiteiden tarkoituksena ei ole pakottaa tuojia tai käyttäjiä vaihtamaan hankintalähdettään vaan palauttaa tasapuoliset kilpailuedellytykset yhteisön markkinoille. Lisäksi kyseiset tuojat huomauttivat, että monet muutkin kolmannet maat voisivat helposti tuottaa rengasmekanismia, eivätkä ne nähneet ongelmaa valita hankintalähteeseen maata, jota toimenpiteet eivät koske. Lisäksi ne voisivat harjoittaa myös yhteisön tuottajien tuotteiden kauppaa. Tämän perusteella on todennäköistä, että hankintalähteen vaihtamisesta aiheutuvat ongelmat ovat väliaikaisia ja että niiden vaikutukset eivät ole merkittävämpiä kuin vahingollisen polkumyynnin vastaisista toimenpiteistä yhteisön tuotannonalaan kohdistuva myönteinen vaikutus.

### 4. Käyttäjien ja kuluttajien etu

a) *Käyttäjät*

(137) Sekä yhteistyössä toimineet etuyhteydettömät tuojat että käyttäjä (kansioiden tuottaja) ovat väittäneet, että polkumyyntitoimenpiteiden käyttöönotto vaikuttaisi erittäin kielteisesti käyttäjien taloudelliseen tilanteeseen.

(138) Tässä suhteessa arvioitiin Indonesiaan sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden todennäköistä vaikutusta käyttäjien tuotantokustannuksiin. Näin ollen arvioitiin Indonesiaan sovellettaviksi ehdotettujen toimenpiteiden vaikutusta sellaiseen käyttäjään, jonka ainoa hankintalähde on Indonesia (pahimmassa tapauksessa). Tämän perusteella Indonesiaan sovellettavien toimenpiteiden vaikutuksen arvioitiin nostavan tuotantokustannuksia 4 prosentilla. Kuten jo mainittiin, tämä on vain oletusta, sillä yhteistyössä ei toiminut käyttäjiä, joiden asianomaisen tuotteen ainoana hankintalähteenä olisi ollut Indonesia.

- (139) Edellä esitetyn perusteella pääteltiin, että polkumyynnittullien vaikutus käyttäjiin olisi vähäpätöinen. Koska muut käyttäjät eivät toimineet yhteistyössä, voidaan yleisesti ottaen todeta, että kustannusvaikutukset kaikkiin muihin käyttäjiin olisivat todennäköisesti samoin vähäpätöiset.
- (140) Yhteistyössä toiminut käyttäjä väitti, että kuten oli käynyt kolmen viime vuoden aikana, jolloin sen oli siirrettävä osa tuotannostaan yhteisön ulkopuolelle ja suljettava kolme tuotantolaitosta Kiinasta ja Malesiasta peräisin oleviin rengasmekanismeihin sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden seurauksena, Indonesiasta peräisin olevaan tuontiin sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotto nostaisi yhden sen tuotantokustannuksiin kuuluvan osan hintoja, mikä voisi merkitä uusia rengaskansioiden tuotannon siirtoja yhteisön ulkopuolelle ja/tai asianomaisten tuotantolaitosten sulkemista. Tämä voisi vaikuttaa sen koko toimintaan eli myös muiden tuotteiden valmistukseen: myös niiden tuotantolaitokset siirrettäisiin ja yhteisön työpaikkoja menetettäisiin merkittävässä määrin.
- (141) Yleisenä huomautuksena on todettava, että riskiä jalostusteollisuuden siirtämisestä polkumyynnitoimenpiteiden vuoksi vähentää se seikka, että osa kansiomarkkinoista on yritysten välistä kauppaa ja että on ensiarvoisen tärkeää, että käyttäjät ovat lähellä asiakkaitaan, niiden tuotanto on riittävän joustavaa vastatakseen kysyntään ja niillä on vankka markkinatuntemus. Tutkimuksessa kävi itse asiassa ilmi, että kansiontuottajien asiakkaiden kannalta olennaisia perusteita ovat hinta, laatu, palvelu sekä nopeat toimitukset. Kuten johdanto-osan 137 ja 138 kappaleessa on selitetty, polkumyynnitoimenpiteiden vaikutus jalostusteollisuuteen todettiin vähäpätöiseksi. Ottaen huomioon, että ainoastaan yksi kansiontuottaja toimi tässä tutkimuksessa täydessä yhteistyössä, lienee perusteltua esittää päätelmänä, että polkumyynnitoimenpiteillä ei ole merkittävää vaikutusta käyttäjiin.
- (142) Lisäksi tietyt asianomaiset osapuolet huomauttivat, että viime vuosina tapahtuneiden useiden käyttäjien siirrot johtuivat yhteisön korkeista tuotantokustannuksista. Tämä vahvistaa sen, että siirrot olisi nähtävä osana laajempaa kustannusten kokonaisrakennetta, jossa, kuten jo on selitetty, polkumyynnitoimenpiteet edustavat vähäpätöistä osaa.
- (143) Yhteistyössä toimineen käyttäjän erityistilanteen osalta tutkimuksessa ilmeni, että vaikka kyseinen käyttäjä siirsi osan tuotannostaan yhteisön ulkopuolelle vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana eli Kiinaa ja Malesiaa koskevien polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeen, käyttäjä itse asiassa muutti hankintalähdettään Kiinaa ja Malesiaa koskevien polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeen ja ryhtyi ostamaan rengasmekanismia yhteistyössä toimineilta tuojilta, jotka puolestaan alkoivat vuodesta 1998 lähtien harjoittaa tuontia Intiasta Kiinan kustannuksella. Tämän vuoksi näyttää vaikealta löytää yhteys kyseisen käyttäjän rengaskansioiden tuotannon siirron yhteisön ulkopuolelle ja Kiinasta ja Malesiasta peräisin olevaan tuontiin sovellettavien polkumyynnittullien käyttöönoton välillä. Kuten jo johdanto-osan 139 kappaleessa tuli vahvistettua, polkumyynnittullien vaikutus käyttäjien tuotantokustannuksiin oli vähäpätöinen.
- (144) Todettiin, että edellä kuvattua tuotannon siirtoa olisi pidettävä paremminkin kyseisen, useita yrityksiä viime vuosina hankkineen käyttäjän yhteisön ulkopuolelle suuntautuvan strategian seurauksena. Strategia johti lopulta ryhmän eri tuotantolaitosten vahvistamiseen ja rakenneuudistukseen; jotkut tuotantolaitoksista on suljettu. Joidenkin tuotantolaitosten siirtoa yhteisön ulkopuolelle olisi pidettävä osana kyseistä strategiaa, jonka tavoitteena on vahvistaa kyseisen käyttäjän asemaa yhteisön markkinoilla ja kehittää sen toimintaa Itä-Euroopassa.
- (145) Edellä esitetyn perusteella ja ottaen huomioon käyttöönotettujen tullien todennäköisen vähäpätöisen vaikutuksen asianomaiseen käyttäjään näyttää epätodennäköiseltä, että Indonesiasta koskevat polkumyynnitoimenpiteet merkitsisivät sellaisenaan rengaskansioiden tuotannon uusia siirtoja yhteisön ulkopuolelle.
- (146) Tuotantolaitosten sulkemisen ja Indonesiasta koskeviin polkumyynnitoimenpiteisiin liittyvien tuotantolaitosten mahdollisten uusien sulkemisten osalta todettiin, että yhteistyössä toiminut käyttäjä sulki kolme tuotantolaitosta kolmen viime vuoden aikana, kun Kiinaa ja Malesiaa koskevat toimenpiteet olivat voimassa. Ottaen huomioon toimenpiteiden vähäpätöisen vaikutuksen kyseisen käyttäjän tuotantokustannuksiin ja taloudelliseen tilanteeseen, kuten johdanto-osan 144 kappaleessa on selitetty, on epätodennäköistä, että Kiinaa ja Malesiaa koskevat toimenpiteet olisivat yksinään johtaneet kyseisten tuotantolaitosten sulkemiseen ja että Indonesiasta peräisin olevaan tuontiin sovellettavat polkumyynnitoimenpiteet aiheuttaisivat muiden tuotantolaitosten sulkemisen.
- b) Kuluttajat
- (147) Olisi mainittava, että tarkasteltavana olevaa tuotetta ei myydä vähittäiskaupassa ja että mikään kuluttajajärjestö ei ilmoittautunut eikä osallistunut tähän tutkimukseen.
- (148) Yhteistyössä toiminut tuottaja väitti myös, että polkumyynnitoimenpiteet nostaisivat lopullisen asiakkaan eli kuluttajan rengaskansioista maksamia hintoja. Ottaen kuitenkin huomioon edellä esitetyn rengaskansiontuottajiin kohdistuvaa vaikutusta koskevan selvityksen rengaskansioiden kuluttajien maksamien lopullisten myyntihintojen nousu ei todennäköisesti ole merkittävä.

(149) Lisäksi tutkimuksessa todettiin, että yhteistyössä toiminut käyttäjä myy tuotteitaan pääasiassa jakelijoille. Pahimmassa tapauksessa käyttäjille aiheutunut hinnankorotus siirrettäisiin kokonaan lopulliselle kuluttajalle, mikä merkitsisi enintään 4 prosentin hinnankorotusta lopulliselle kuluttajalle. Tämä on kuitenkin epätodennäköistä, sillä yleinen kokemus on osoittanut, että jakeluketjun jokainen porras on todennäköisesti valmis hyväksymään osan kustannustensa noususta pysyäkseen markkinoillaan kilpailukykyisenä.

(150) Edellä mainitun perusteella rengasmekanismien käyttäjiin ja kuluttajiin kohdistuvien vaikutusten ei katsottu olevan pakottavia syitä, joiden perusteella olisi pitänyt olla ottamatta käyttöön polkumyynnitoimenpiteitä, koska mahdolliset kielteiset vaikutukset eivät ole merkittävämpiä kuin vahingollisen polkumyynnin vastaisista toimenpiteistä yhteisön tuotannonalaan kohdistuva myönteinen vaikutus.

#### c) Kilpailuun kohdistuva vaikutus

(151) Tutkittiin myös, johtaisivatko Indonesiasta peräisin olevaan tuontiin sovellettavat polkumyynnitoimenpiteet tilanteeseen, jossa yhteisön tuotannonala pystyisi hyötymään määräävästä asemasta yhteisön markkinoilla erityisesti ottaen huomioon Kiinasta ja Malesiasta peräisin olevassa tuonnissa vuonna 1997 käyttöönotetut polkumyynnitoimenpiteet ja yhteisön tuotannonalan rakenneuudistuksen.

(152) Ensinnäkin muistutetaan mieliin, että yhteisön tuotannonalan markkinaosuus tutkimusajanjakson aikana oli ainoastaan 10—15 prosenttia. Kahden valituksen tehneen yhteisön tuottajan yhteinen markkinaosuus tutkimusajanjaksolla olisi ollut 32—37 prosenttia. Kun Kolomanin tuonti lasketaan mukaan molempien valituksen tekijöiden yhteiseen markkinaosuuteen, markkinaosuudeksi saadaan 47—52 prosenttia yhteisön markkinoista tutkimusajanjaksolla. Lisäksi muistutetaan, että vaikka komissio pani vireille Kiinaa koskevien toimenpiteiden tarkastelun, kyseinen tarkastelu ei koske Malesiasta peräisin olevaa tuontia. Rengasmekanismija voidaan myös yhä tuoda Intiasta. Tämän vuoksi pidetään erittäin epätodennäköisenä, että Indonesiaa koskevien polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotolla olisi kielteisiä vaikutuksia yhteisön tuotannonalan kilpailuun yhteisön markkinoilla. Muistutetaan myös, että Kiinaa ja Malesiaa koskevien polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotto ei johtanut yhteisön tuotannonalan määräävänsä asemaan, vaikka muita hankintalähteitä kuin kyseiset kaksi maata ei tuolloin ollut.

(153) Kuten jo johdanto-osan 130 kappaleessa selitettiin, ilman polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutukset poistavien toimenpiteiden käyttöönottoa yhteisön tuotanto ei enää todennäköisesti ole vähän ajan kuluessa elinkelpoinen ja sen vuoksi se tulee loppumaan. Yhteisön tuotannonalan tarkasteltavana olevan tuotteen

tuotannon loppuminen ei varmasti olisi käyttäjien etujen mukaista. Ainoa yhteistyössä toiminut käyttäjä osti 20—50 prosenttia rengasmekanismistaan yhteisön tuotannonalalta vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Jos yhteisön tuotannonala lopettaisi lopullisesti rengasmekanismien tuotannon, käyttäjät tulisivat huomattavassa määrin riippuvaisiksi tuonnista.

(154) Jos toimenpiteet otetaan käyttöön, käytettävissä on vielä useita muita hankintalähteitä. Rengasmekanismija ostetaan tai on mahdollista ostaa yhteisön tuotannonalalta, muilta yhteisön tuottajilta, Intiasta ja Hongkongista. Lisäksi tuonti Malesiasta alkaa todennäköisesti uudelleen, sillä kyseistä maata koskevien toimenpiteiden voimassaoloaika päättyi äskettäin. Tutkimuksessa kävi myös ilmi, että Kiinasta ja Malesiasta peräisin olevaa tuontia koskevien polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotto ei aiheuttanut puutetta tarkasteltavana olevasta tuotteesta. Mieliin muistutetaan myös, että toimenpiteiden vaikutuksen käyttäjiin todettiin olevan vähäpätöinen ja että tarkasteltavana olevaa tuotetta tullaan melko todennäköisesti edelleen tuomaan Indonesiasta.

## 5. Yhteisön etua koskevat päätelmät

(155) Edellä esitetyt syyt huomioon ottaen päätellään, ettei ole pakottavia syitä olla ottamatta käyttöön polkumyynnitoimenpiteitä.

## G. LOPULLISET TOIMENPITEET

### 1. Vahingon korjaava taso

(156) Polkumyyntiä, vahinkoa, syy-yhteyttä ja yhteisön etua koskevat päätelmät huomioon ottaen olisi otettava käyttöön lopulliset polkumyynnitoimenpiteet, jotta estettäisiin polkumyynnillä tapahtuvasta tuonnista aiheutuvien lisävahinkojen syntyminen yhteisön tuotannonalalle.

(157) Komissio tutki, mikä tullin taso olisi riittävä polkumyynnistä yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon poistamiseksi perusasetuksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Tätä tarkoitusta varten katsottiin tarpeelliseksi määrittää yhteisön tuottajien tuotantokustannuksiin perustuva hintataso sekä kohtuullinen voittomarginaali.

(158) Tältä osin katsottiin, että viiden prosentin osuutta liikevaihdosta vastaavan voittomarginaalin voidaan katsoa soveltuvan kohtuulliseksi vähimmäisarvoksi, ottaen huomioon pitkän aikavälin investointitarpeet ja erityisesti määrän, jonka yhteisön tuotannonalan voidaan kohtuudella odottaa saavan, mikäli vahingollista polkumyyntiä ei esiintyisi.

(159) Yhteistyön puuttumisen vuoksi katsottiin, että vahingon korjaavan tason olisi katettava kyseisen laskennallisen hinnan ja johdanto-osan 60 kappaleessa esitetyllä tavalla mukautetun cif-hinnan välinen erotus.



- (160) Vahingon korjaavaksi tasoksi todettiin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin osalta 42,30 prosenttia.

## 2. Lopulliset polkumyyntitoimenpiteet

- (161) Edellä esitettyjen seikkojen perusteella katsotaan, että olisi otettava käyttöön lopullinen polkumyöntitulli Indonesian osalta todetun vahinkomarginaalin suuruisena perusasetuksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti.
- (162) Rinnakkainen tukien vastainen menettely huomioon ottaen on kuitenkin todettava, että asetuksen (EY) N:o 2026/97<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'tukien vastainen perusasetus', 24 artiklan 1 kohdan ja perusasetuksen 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti mihinkään tuotteeseen ei voida samanaikaisesti soveltaa sekä polkumyönti- että tasoitustulleja polkumyynnistä tai vientituen myöntämisestä aiheutuneen saman tilanteen korjaamiseksi. Tässä tutkimuksessa todettiin, että olisi otettava käyttöön polkumyöntitulli tuotaessa tarkasteltavana olevaa tuotetta Indonesiasta, ja näin ollen on määritettävä, johtuvatko vientituki- ja polkumyöntimarginaalit samasta tilanteesta ja missä määrin.
- (163) Rinnakkaisessa tukien vastaisessa menettelyssä Indonesian osalta ehdotettiin tukien vastaisen perusasetuksen 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti tasoitustullin käyttöönottoa tuen määrän tasoisena, jonka todettiin olleen Indonesian osalta 10 prosenttia. Indonesian osalta joidenkin tutkittujen tukijärjestelmien todettiin olevan tukien vastaisen perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaista vientitukea. Tuet vaikuttavat sellaisenaan indonesialaisten vientiä harjoittavien tuottajien vientihin-toihin ja johtavat näin ollen polkumyöntimarginaalin kasvuun. Toisin sanoen indonesialaisille tuottajille vahvistetut polkumyöntimarginaalit aiheutuvat osittain vientitukien olemassaolosta. On kuitenkin huomattava, että vahinkomarginaali oli huomattavasti pienempi kuin polkumyöntimarginaali, vaikka viimeksi mainittu mukautettiin vientituen huomioon ottamiseksi. Tässä tilanteessa ei pidetä asianmukaisena, että käyttöön otettaisiin vahvistettuja tuki- ja polkumyöntimarginaaleja täysimääräisesti vastaavat tasoitus- ja polkumyöntitullit. Tämän vuoksi tullien yhteismäärä ei saa ylittää vahinkomarginaalin tasoa. Koska osa 42,3 prosentin suuruisesta vahinkomarginaalista katetaan 10 prosentin suuruisen tasoitustullin käyttöönotolla, polkumyöntitulli ei saa ylittää jäljellä olevaa 32,3 prosentin vahinkomarginaalia.

Yritys	Vientituki-marginaali	Kokonaistuki-marginaali	Vahinko-marginaali	Tasoitustulli	Polkumyöntitulli	Tullin kokonaismäärä
Indonesian kaikki yritykset	5 %	10 %	42,3 %	10 %	32,3 %	42,3 %

- (164) Väitettiin, että perusasetuksen 14 artiklan 1 kohtaa on rikottu, sillä tuotteeseen ei saa samanaikaisesti soveltaa sekä polkumyönti- että tasoitustulleja polkumyynnistä tai vientituen myöntämisestä aiheutuneen saman tilanteen korjaamiseksi. Muistutetaan kuitenkin mieliin, että kuten johdanto-osan 162 ja 163 kappaleessa on selitetty, tulleja on mukautettu perusasetuksen 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Tämän vuoksi väite hylättiin.
- (165) Perusasetuksen 6 artiklan 9 kohdassa asetetun määräajan noudattamiseksi tämän asetuksen on tultava voimaan sinä päivänä, jona se julkaistaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen polkumyöntitulli CN-koodeihin ex 8305 10 00 (Taric-koodit 8305 10 00\*10 ja 8305 10 00\*20) kuuluvien Indonesiasta peräisin olevien tiettyjen rengaskansiomekanismien tuonnissa. Tätä asetusta sovelletaan rengaskansiomekanismeihin, jotka koostuvat kahdesta suorakaitteen muotoisesta teräslevystä tai -langasta, joihin on kiinnitetty ainakin neljä teräslangasta tehtyä puolirengasta ja joita teräskuori pitää yhdessä. Ne voidaan avata joko vetämällä puolirengasta tai rengaskansiomekanismiin kiinnitetyn pienen teräksisen laukaisumekanismien avulla.

<sup>(1)</sup> EYVL L 288, 21.10.1997, s. 1.

2. Vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen polkumyyntitulli on seuraavista maista peräisin olevien tuotteiden osalta seuraava:

Maa	Lopullinen tulli (%)
Indonesia	32,3

3. Jollei toisin säädetä, sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä ja määräyksiä.
4. Päätetään Intiasta peräisin olevien tiettyjen rengaskansiomekanismien tuontia koskeva menettely.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 4 päivänä kesäkuuta 2002.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

R. DE RATO Y FIGAREDO

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 977/2002,

annettu 4 päivänä kesäkuuta 2002,

**lopullisen tasoitustullin käyttöönotosta tiettyjen Indonesiasta peräisin olevien rengaskansiomekanismien tuonnissa ja tukien vastaisen menettelyn päättämisestä tiettyjen Intiasta peräisin olevien rengaskansiomekanismien tuonnissa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 6 päivänä loka-kuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2026/97<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 15 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

## A. MENETTELY

## 1. Nykyinen tutkimus

- (1) Komissio ilmoitti 18 päivänä toukokuuta 2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistulla ilmoituksella<sup>(2)</sup>, jäljempänä 'menettelyn aloittamista koskeva ilmoitus', tukien vastaisen menettelyn aloittamisesta tiettyjen Indonesiasta ja Intiasta peräisin olevien rengasmekanismien tuonnissa yhteisöön ja pani vireille tutkimuksen.
- (2) Menettelyn aloittaminen perustui valitukseen, jonka seuraavat yhteisön tuottajat olivat tehneet 3 päivänä huhtikuuta 2001: Koloman Handler AT, ('Koloman'), Itävalta, ja Krause Ringbuchtechnik GmbH & Co. KG, ('Krause'), Saksa, jäljempänä 'valituksen tekijät', jotka edustavat pääosaa (tässä tapauksessa noin 90 prosenttia) rengasmekanismien tuotannosta yhteisössä. Valituksessa esitetyt todisteet kyseisen tuotteen vientituella tapahtuvasta tuonnista ja siitä aiheutuvasta merkittävästä vahingosta katsottiin riittäviksi oikeuttamaan menettelyn aloittaminen.
- (3) Samana päivänä ilmoitettiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistulla ilmoituksella<sup>(3)</sup> myös kyseisistä maista peräisin olevaa kyseistä tuotetta koskevan rinnakkaisen polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta.
- (4) Ennen menettelyn aloittamista ja asetuksen (EY) N:o 2026/97, jäljempänä 'perusasetus', 10 artiklan 9 kohdan mukaisesti komissio ilmoitti Intian ja Indonesian viranomaisille saaneensa todisteilla tuetun valituksen, jossa väitetään, että Intiasta ja Indonesiasta peräisin olevien

rengasmekanismien tuettu tuonti aiheuttaa huomattavaa vahinkoa yhteisön tuotannonalalle. Molempia viranomaisia kehoitettiin aloittamaan neuvottelut valituksen sisällön selvittämiseksi ja molemminpuolisesti tyydyttävään ratkaisuun pääsemiseksi. Neuvottelut molempien maiden viranomaisten ja komission kesken käytiin Brysselissä. Valitukseen sisältyneitä tuonnin tukemista koskevia väitteitä ja yhteisön tuotannonalalle aiheuttanutta huomattavaa vahinkoa koskevat huomautukset otettiin asianmukaisesti huomioon ja tietyt valituksen kohteena olleet järjestelmät jätettiin tutkimuksen ulkopuolelle.

- (5) Komissio ilmoitti menettelyn aloittamisesta virallisesti yhteisön tuottajille, vientiä harjoittaville tuottajille, tuojille ja käyttäjille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä viejämääräyksille ja valituksen tekijälle. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa.

- (6) Komissio lähetti kyselylomakkeet kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja kaikille muille yrityksille, jotka olivat ilmoittautuneet menettelyn aloittamista koskevassa ilmoituksessa asetetussa määräajassa. Vastaukset saatiin Intian viranomaisilta, yhdeltä yhteisön tuottajalta, yhdeltä intialaiselta vientiä harjoittavalta tuottajalta sekä siihen etuyhteydessä olevalta yhteisön ulkopuoliselta viejältä ja kahdelta yhteisön tuojalta sekä yhdeltä tuojiin etuyhteydessä olevalta käyttäjältä.

Komissio hankki ja tarkasti kaikki vientituella tapahtuvan tuonnin, vahingon, syy-yhteyden ja yhteisön edun määrittämistä varten tarpeellisina pitämänsä tiedot. Tarkastuskäyntejä tehtiin Intian viranomaisten ja seuraavien yritysten toimitiloihin:

## a) Yhteisön tuottajat

— Koloaman Handlei AT, Itävalta;

## b) Vientiä harjoittavat tuottajat Intiassa

— TouCheungLee Stationery Mfg. Co. Pvt. Ltd, Tiruvallore;

## c) Hongkongilaiset etuyhteydessä olevat yhteisön ulkopuoliset viejät

— ToCheungLee (BVI) Limited / World Wide Stationery MfgCo. Ltd (varsinainen holding-yhtiö);

<sup>(1)</sup> EYVL L 288, 21.10.1997, s. 1.<sup>(2)</sup> EYVL C 147, 18.5.2001, s. 4.<sup>(3)</sup> EYVL C 147, 18.5.2001, s. 2.

d) *Etuyhteydettömät tuojat*

- Bensons International Systems Ltd, Yhdistynyt kuningaskunta,
- Bensons International Systems BV, Alankomaat;

e) *Käyttäjät*

- Esselte, Yhdistynyt kuningaskunta.

- (7) Vientituella tapahtuvaa tuontia ja vahinkoa koskeva tutkimus kattoi 1 päivän huhtikuuta 2000 ja 31 päivän maaliskuuta 2001 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahinkoa koskevaan arvioon vaikuttavia kehityssuuntauksia varten komissio tarkasteli tietoja, jotka kattoivat 1 päivän tammikuuta 1998 ja tutkimusajanjakson päättymisen välisen ajanjakson, jäljempänä 'tarkastelujakso'.

## 2. Väliaikaiset toimenpiteet

- (8) Ottaen huomioon tarpeen jatkaa tiettyjen vahinkoa, syy yhteyttä ja yhteisön etua koskevien näkökohtien tutkimista ja erityisesti ottaen huomioon valituksen tekijöiden meneillään olevan rakenneuudistuksen Indonesiasta ja Intiasta peräisin olevien rengaskansiomekanismien osalta ei otettu käyttöön väliaikaisia tasoitustoimenpiteitä.

## 3. Myöhempi menettely

- (9) Kaikille osapuolille ilmoitettiin päätöksestä olla ottamatta käyttöön väliaikaisia toimenpiteitä. Komissio jatkoi lopullisia päätelmiään varten tarpeellisiksi katsomiensa tietojen hankkimista ja tarkastamista. Erityisesti paikan päällä tehtäviä lisätarkastuksia suoritettiin rengasmekanismien yhteisön käyttäjän ja kahden yhteisön etuyhteydettömän tuojan toimitiloissa.
- (10) Osapuolille ilmoitettiin keskeisistä tosiseikoista ja huomioista, joiden perusteella aiottiin suositella lopullisten tasoitustullien käyttöönottoa. Osapuolille asetettiin myös määräaika, jossa ne voivat tehdä huomautuksia kyseisen ilmoituksen johdosta. Asianomaisten osapuolten toimittamia suullisia ja kirjallisia huomautuksia tarkasteltiin ja lopullisia päätelmiä muutettiin tarvittaessa niiden mukaisesti.

## B. TARKASTELTAVANA OLEVA TUOTE JA SAMANKALTAINEN TUOTE

### 1. Tarkasteltavana oleva tuote

- (11) Tarkasteltavana oleva tuote on tietyt rengaskansiomekanismit, jäljempänä 'rengasmekanismit' tai 'tarkasteltavana oleva tuote'. Ne luokitellaan tällä hetkellä CN-koodiin ex 8305 10 00. Suljin-/aukaisuvivulla varustetut mappimekanismit, jotka luokitellaan samaan CN-koodiin, on jätetty tämän tutkimuksen ulkopuolelle.

- (12) Rengasmekanismit koostuvat kahdesta suorakaiteen muotoisesta teräslaatasta tai -langasta, joihin ainakin neljä teräslangasta tehtyä puolirengasta on kiinnitetty ja joita teräskuori pitää yhdessä. Ne voidaan avata joko vetämällä puolirenkaista tai rengasmekanismiin kiinnitetyn pienen teräksisen aukaisumekanismin avulla. Renkaat voivat olla erimuotoisia; kysytyimpiä ovat pyöreät, kulmikkaat tai D:n muotoiset.

- (13) Rengasmekanismeja käytetään erilaisten asiakirjojen tai paperien säilyttämiseen. Niitä käyttävät muun muassa rengaskansioiden, ohjelmisto- ja teknisten käsikirjojen, valokuva- ja postimerkkikansioiden, luetteloiden ja esitteiden tuottajat.

- (14) Yhteisössä myytiin tutkimusajanjakson aikana useita satoja erimallisia rengasmekanismeja. Mallit vaihtelivat renkaiden koon, muodon ja lukumäärän suhteen sekä aluslaatan koon ja sen suhteen, avataanko renkaat vetämällä vai aukaisumekanismin avulla. Ottaen huomioon, että rengasmekanismien eri tuoteryhmien välillä ei todettu olevan selvää jaottelua, että niillä kaikilla on samat fyysiset ja tekniset perusominaisuudet ja että tiettyjen tuoteryhmien mallit olivat vaihdettavissa keskenään, komissio totesi, että kaikkia rengasmekanismeja pidetään tästä syystä yhtenä tuotteena tässä menettelyssä.

## 2. Samankaltainen tuote

- (15) Komissio totesi Intiassa tuotetuilla ja asianomaisten maan kotimarkkinoilla myytävillä rengasmekanismeilla ja Intiasta yhteisöön tuotavilla rengasmekanismeilla olevan samat fyysiset ja tekniset perusominaisuudet ja käyttötarkoitukset.

- (16) Komissio totesi niin ikään, että yhteisöön tuotavien Intiasta peräisin olevien rengasmekanismien ja yhteisön markkinoilla myytävien yhteisön tuotannonalan tuottamien rengasmekanismien fyysisissä ja teknisissä perusominaisuuksissa ja käyttötarkoituksissa ei ollut eroja.

- (17) Indonesialaisten tuottajien yhteistyöstä kieltäytymisen johdosta komissio teki päätelmät käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 28 artiklan mukaisesti. Tämän vuoksi ja koska asianomaisesta maasta ei ollut käytettävissä muita tietoja, komissio katsoi aiheelliseksi käyttää valituksessa esitettyjä tietoja; niistä ilmeni, että Indonesiassa tuotettuja asianomaisessa maassa myytäviä tai yhteisöön tuotavia rengasmekanismeja ja yhteisön markkinoilla myytäviä valituksen tehneiden yhteisön tuottajien tuottamia rengasmekanismeja on pidettävä samankaltaisina.

- (18) Tästä syystä päätettiin, että yhteisön kotimarkkinoilla myytäviä yhteisön tuotannonalan tuottamia rengasmekanismeja, yhteisöön tuotavia Intiasta ja Indonesiasta peräisin olevia rengasmekanismeja ja Indonesian ja Intian kotimarkkinoilla myytäviä asianomaisissa maissa tuotettuja rengasmekanismeja on pidettävä perusasetuksen 1 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuina samankaltaisina tuotteina.

- (19) Tutkimusajanjakson aikana tarkasteltavana olevaan tuoteseen sovellettiin 2,7 prosentin sopimustullia vuonna 2000 ja vuonna 2001. Yleisen tullietuusjärjestelmän mukaisesti Intiasta ja Indonesiasta peräisin olevaan tarkasteltavana olevan tuotteen tuontiin sovellettiin kuitenkin 100 prosentin alennusta vuonna 2000 ja vuonna 2001 maksettavasta sopimustullista. Tämän vuoksi vuonna 2000 ja vuonna 2001 sovellettu tulli oli 0 prosenttia.

## C. VIENTITUET

### 1. Intia

#### a) Johdanto

- (20) Komissio tutki valitukseen sisältyvien tietojen ja komission kyselylomakkeeseen saatujen vastausten perusteella seuraavia järjestelmiä, joissa esitettyjen väitteiden mukaan oli myönnetty vientitukea:
- vientiteollisuuden vapaa-alueet (export processing zones, EPZ) / vientiin suuntautuneet yksiköt (export oriented units, EOU),
  - tuontitullien hyvitysjärjestelmä (duty entitlement passbook scheme, DEPBS),
  - tuotantohyödykkeiden tuontia etuustullein koskeva järjestelmä (export promotion capital goods scheme, EPCGS),
  - tuloverosta vapauttamisen järjestelmä (income tax exemption scheme, ITE).
- (21) Kolme ensimmäistä järjestelmää perustuvat 7 päivänä elokuuta 1992 voimaan tulleen ulkomaankaupan kehittämistä ja sääntelyä koskevaan lakiin (Foreign Trade Development and Regulation Act). Tällä ulkomaankaupalla Intian viranomaiset valtuutetaan antamaan vienti- ja tuontipolitiikkaa koskevia tiedonantoja. Nämä tiedonannot esitetään tiivistelmänä vienti- ja tuontipolitiikkaa koskeissa asiakirjoissa, jotka julkaistaan viiden vuoden välein ja joita päivitetään vuosittain. Vuoden 1997 ja 2002 välisen ajanjakson kattava vienti- ja tuontipolitiikkaa koskeva asiakirja liittyy asianomaiseen tutkimusajanjaksoon.
- (22) Viimeinen järjestelmä eli tuloverosta vapauttamisen järjestelmä perustuu vuoden 1961 tuloverolakiin (Income Tax Act), jota muutetaan vuosittain annettavalla varainhoitolailla (Finance Act).
- (23) Yksi yritys vastasi vientiä harjoittaville tuottajille osoitettuun kyselyyn. Kyselyyn vastasi myös kyseiseen vientiä harjoittavaan tuottajaan etuyhteydessä oleva yhteisön ulkopuolinen yritys. Eurostatin tuontitietojen perusteella kyseisen vientiä harjoittavan tuottajan osuus Intiasta yhteisöön suuntautuvasta koko viennistä oli 100 prosenttia.

b) *Vientiteollisuuden vapaa-alueet (export processing zones, EPZ) / vientiin suuntautuneet yksiköt (export oriented units, EOU)*

#### i) Oikeusperusta

- (24) Vuonna 1965 käyttöön otettu vientiteollisuuden vapaa-alueet (export processing zones, EPZ) / vientiin suuntau-

tuneet yksiköt (export oriented units, EOU) -järjestelmä on vienti- ja tuontipolitiikan väline, johon sisältyy vientikannustimia. Tutkimusajanjakson aikana järjestelmää säänneltiin tullin tiedonannoilla nro 53/97, 133/94 ja 126/94. Järjestelmää selostetaan yksityiskohtaisesti vienti- ja tuontipolitiikkaa vuosina 1997—2002 koskevan asiakirjan luvussa 9 sekä asianomaisessa menettelykäsikirjassa.

#### ii) Tukikelpoisuus

- (25) Periaatteessa yritys voidaan perustaa EPZ/EOU-järjestelmän mukaisesti, mikäli se sitoutuu viemään tavaratuotantonsa ja palvelunsa kokonaisuudessaan. Kun yritykselle on myönnetty kyseinen asema, se voi saada tiettyjä etuja. Intiassa on seitsemän vientiteollisuuden vapaa-alueeksi määriteltyä aluetta. Vientiin suuntautuneet yksiköt voivat sijaita missä tahansa Intiassa. Ne toimivat tullivalvonnassa olevina yksikköinä tulliviranomaisten valvonnassa tullilain 65 pykälän mukaisesti. Vaikka EOU/EPZ-järjestelmän alaisuudessa toimivien yritysten yleensä edellytetään vievän koko tuotantonsa, Intian viranomaiset sallivat näiden yksikköjen myydä osan tuotannostaan kotimarkkinoilla tietyin edellytyksin. Yhteistyössä toimineelle vientiä harjoittavalle tuottajalle on myönnetty vientiin suuntautuneen yksikön asema.

#### iii) Käytännön toteutus

- (26) Vientiin suuntautuneen yksikön asemaa hakevien tai vientiteollisuuden vapaa-alueelle sijoittautuvien yritysten on jätettävä hakemus toimivaltaisille viranomaisille. Hakemuksessa on oltava yksityiskohtaiset tiedot viiden seuraavan vuoden osalta muun muassa suunnitelluista tuotantomääristä, arvioidusta viennin arvosta, tuontitarpeista ja kotimaisia tuotantopanoksia koskevista tarpeista. Jos viranomaiset hyväksyvät yrityksen hakemuksen, yritykselle toimitettavaan hyväksymisilmoitukseen liitetään asiaa koskevat ehdot. Vientiteollisuuden vapaa-alueilla sijaitsevat yritykset ja vientiin suuntautuneet yksiköt voivat tuottaa mitä tahansa tuotetta. Sopimus on voimassa viisi vuotta, ja se voidaan uusia useammaksi viisivuotiskaudeksi.
- (27) Vientiteollisuuden vapaa-alueella sijaitsevat yritykset ja vientiin suuntautuneet yksiköt saavat seuraavat edut:
- i) vapautus valmistukseen, tuotantoon, jalostukseen tai niiden yhteydessä käytettävien kaikenlaisten tavaroiden, myös tuotantohyödykkeiden, raaka-aineiden ja kulutustavaroiden, tuontitulleista edellyttäen, että tavaroita ei mainita kiellettyjen tuontitavaroiden luettelossa;
  - ii) vapautus kotimaisista lähteistä hankittujen tavaroiden valmisteverosta;
  - iii) vapautus tuloverolain 10A tai 10B pykälän mukaisesti verotettavasta tuloverosta kymmeneksi vuodeksi;
  - iv) paikallisilta markkinoilta hankituista tavaroista maksetun valtion liikevaihtoveron palauttaminen;

- v) ulkomaisen osakepääoman 100 prosentin osuus;
- vi) mahdollisuus myydä osa tuotannosta kotimarkkinoilla.
- (28) Tuojan olisi pidettävä määrätynmuotoista kirjaa kaikesta tarkasteltavana olevasta tuonnista, kaikkien tuotujen aineiden kulutuksesta ja käytöstä sekä kaikesta toteutuneesta viennistä. Nämä tiedot on pyydettyä annettava määräajoin kehitystyöstä vastaavalle viranomaiselle (development commissioner).
- (29) Tuojalla on oltava myös valuuttamääräiset vähimmäisnettotulot, jotka määritetään prosentteina viennin määrästä ja vientituloksesta vienti- ja tuontipolitiikkaa koskevien määräysten mukaisesti. Vientiin suuntautuneen yksikön / vientiteollisuuden vapaa-alueella sijaitsevan yrityksen kaikkien toimintojen on tapahduttava tullivalvonnassa olevissa tiloissa.
- iv) EPZ/EOU -järjestelmää koskevat päätelmät
- (30) Tässä menettelyssä EOU-järjestelmää käytettiin tuotantohyödykkeiden, raaka-aineiden, kertakulutustavaroiden tuontiin sekä tavaroiden hankkimiseen kotimarkkinoilta. Tämän vuoksi komissio tarkasteli tasoitustullin käytönoton mahdollisuutta yksinomaan näiden helpotusten osalta.
- (31) Tältä osin EOU/EPZ -järjestelmässä on kyse tukien myöntämisestä, koska järjestelmän mukaisesti myönnetyt helpotukset ovat Intian viranomaisten myöntämää taloudellista tukea siinä mielessä, että valtiolle muutoin syntyviä tuloja jää kantamatta ja järjestelmän käyttäjälle koituu niistä etua.
- (32) Tuotantohyödykkeisiin sovellettavien tullien suspendoimisella on sama vaikutus kuin vapautuksella, sillä jos vientivaatimukset täyttyvät, yrityksen yksinomaisessa harkinnassa on, vapautetaanko tuotantohyödykkeet tullivalvonnasta ja milloin tämä tapahtuu.
- (33) Tämä tuki on perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti oikeudellisesti vientituloksesta riippuva, koska sitä ei voi saada sitoutumatta tavaroiden vientiin, ja sen vuoksi sitä pidetään erityisenä ja näin ollen tasoitustullin käyttöönottoon oikeuttavana tukena.
- v) Tuen määrän laskeminen
- Tuotantohyödykkeiden ostoon sovellettavan tuontitullin suspendoiminen
- (34) Intialainen vientiä harjoittava tuottaja käytti EOU-järjestelmää tuotantohyödykkeistä yleensä maksettavien tuontitullien suspendoimiseksi.
- (35) Yrityksen saama etu on laskettu tuoduista tuotantohyödykkeistä kantamattomien tuontitullien määrän perusteella jakamalla tämä määrä seitsemän vuoden ajanjaksolle, joka heijastaa yrityksen tosiasiallisesti tuomien tuotantohyödykkeiden poistoaikaa ja jonka katsotaan heijastavan asianomaisen tuotannonalan kyseisten hyödykkeiden tavanomaista poistoaikaa. Näin laskettua tutkimusajanjaksolle kuuluvaa määrää on oikaistu lisäämällä siihen tutkimusajanjakson aikainen korko yrityksen tämän järjestelmän mukaisesti saaman täyden edun määrittämiseksi. Ottaen huomioon järjestelmän luonteen eli koska kyseinen tuki vastaa kerta-avustusta, tutkimusajanjakson aikainen Intian 10 prosentin kaupallinen korko katsottiin sopivaksi. Tämä määrä on sitten jaettu tutkimusajanjakson aikaiselle kokonaisviennille.
- (36) Edellä sanotun perusteella yritys sai tästä järjestelmästä 2,42 prosentin suuruisen edun.
- Vapautus raaka-aineiden ja kertakulutustavaroiden tuontitulleista
- (37) Intialainen vientiä harjoittava tuottaja käytti EOU-järjestelmää raaka-aineiden ja kertakulutustavaroiden tuontitulleista vapauttamiseksi.
- (38) Tuotujen aineiden laji ja määrät tarkastettiin tarkastuskäynnin aikana. Yritys pystyi osoittamaan kaikkien tutkimusajanjaksolla tuotujen raaka-aineiden osalta selkeän yhteyden vietyjen valmiiden tavaroiden määriin. Lisäksi voitiin osoittaa, ettei tuotantopanoksia ollut tuotu vietyjen tuotteiden tuotannossa tosiasiallisesti käytettyjä määriä enempää.
- (39) Näin ollen kyseiseen tuontiin voidaan soveltaa perusasetuksen liitteessä I olevan vientitukia koskevan esimerkkiluettelon i kohdan mukaista vapautusta, koska kaikki tullittomasti tuodut raaka-aineet sisällytettiin vietyyn tuotteeseen eikä peruutettujen tullien määrä ylittänyt tuontitullien määrää.
- Vapautus kotimaisista lähteistä saatavien tavaroiden valmisteverosta
- (40) Intialainen vientiä harjoittava tuottaja käytti EOU-järjestelmää kotimaisista lähteistä saatavien tavaroiden valmisteverosta vapauttamiseksi.
- (41) Muun kuin vientiin suuntautuneen yksikön (yritykset, joilla ei ole erityisasemaa) tekemistä hankinnoista maksamat valmisteverot hyvitetään tullipalautuksina (CENVAT/MODVAT) ja käytetään kotimarkkinamyynnistä kannettavan valmisteveron maksamiseen. Vapauttamalla vientiin suuntautuneen yksikön sen tekemistä hankinnoista kannettavasta valmisteverosta Intian valtio ei menetä lisätuloja eikä vientiin suuntautuneelle yksikölle koidu lisätuloja.

Paikallisilta markkinoilta hankituista tavaroista maksetun valtion liikevaihtoveron palauttaminen

(42) Intialainen vientiä harjoittava tuottaja käytti EOU-järjestelmää paikallisilta markkinoilta hankituista tavaroista maksetun valtion liikevaihtoveron palauttamiseksi. Kyseiseen veronpalautukseen sisältyy tukien myöntäminen, sillä valtio luopuu sille kuuluvasta tulosta, ja yritys saa etua.

(43) Saatu etu laskettiin tutkimusajanjakson aikana tehdyistä hankinnoista palautettavan valtion liikevaihtoveron määrän perusteella. Tässä suhteessa voitiin todeta, että intialainen vientiä harjoittava tuottaja suoritti käytännöllisesti katsoen kaikki paikalliset hankintansa siinä osavaltiossa, mihin se on sijoittautunut (Tamil Nadu), ja valtion liikevaihtoveroa sovelletaan ainoastaan osavaltioiden välisiin liiketapahtumiin. Tämän vuoksi kyseiselle yritykselle palautettavan valtion liikevaihtoveron määrä rajoitettiin 0,01 prosenttiin.

c) Tuloverosta vapauttamisen järjestelmä (Income Tax Exemption Scheme, ITE)

i) Oikeusperusta

(44) Tuloverosta vapauttamisen järjestelmä perustuu vuoden 1961 tuloverolakiin, jolla säädetään veronkannon perusteista sekä haettavissa olevista erinäisistä vapautuksista ja vähennyksistä. Hakea voidaan muun muassa kyseisen säädöksen 10A, 10B ja 80HHC pykälässä tarkoitettuja vapautuksia, jotka koskevat viennistä saadun myyntivoiton vapautusta tuloverosta.

ii) Tukikelpoisuus

(45) Säädöksen 10A pykälässä tarkoitettua vapautusta voivat hakea vapaakauppa-alueilla sijaitsevat yritykset, 10B pykälässä tarkoitettua vapautusta vientiin suuntautuneet yksiköt ja 80HHC pykälän mukaista vapautusta mikä tahansa yritys, joka vie tavaroita.

iii) Käytännön toteutus

(46) Hakemus vientivoittojen verovähennyksestä jätetään yhdessä vuosittaisen veroilmoituksen kanssa.

iv) Tuloverosta vapauttamisen järjestelmää koskeva päätelmä

(47) Tuloverosta vapauttamisen järjestelmässä Intian viranomaiset antavat yritykselle taloudellista tukea jättämällä kantamatta välittömien verojen muodossa olevan valtiontulon, joka olisi maksettava. Kyseisestä taloudellisesta tuesta koituu etua sen saajalle, joka voi maksaa vähemmän tuloveroa.

(48) Tuloverosta vapauttamisen järjestelmä on perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti oikeudellisesti vientituloksesta riippuva, koska ainoastaan viennistä saadut tulot voidaan vähentää verotettavasta tulosta, ja sen vuoksi sitä pidetään erityisenä ja

näin ollen tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavana järjestelmänä.

v) Tuen määrän laskeminen

(49) Koska intialainen vientiä harjoittava tuottaja muodosti vientiin suuntautuneen yksikön ja sille voitiin myöntää verovapautus tuloverolain 10B pykälän mukaisesti, se jätti veronalennusta koskevan pyynnön tutkimusajanjaksona. Etu laskettiin käyttämällä veron sitä nimellismäärää, jota olisi sovellettu tuloihin, jos alennusta ei olisi tehty.

(50) Edellä esitetyn perusteella yritys sai tästä järjestelmästä 0,15 prosentin suuruisen edun.

d) Muut tukijärjestelmät

(51) Tutkimuksessa on todettu, että vientiä harjoittava tuottaja ei käyttänyt muita tutkittuja tukijärjestelmiä. Tämän vuoksi ei ole tarpeen arvioida, mahdollistavatko ne tasoitustullin käyttöönoton.

e) Tasoitustullien käyttöönoton mahdollistavien tukien määrä

(52) Perusasetuksen säännösten mukaisesti tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavien tukien määrä arvon perusteella ilmaistuna on tutkimuksen kohteena olleen viejän osalta 2,5 prosenttia. Tämä määrä on alle vähimmäistason, ja näin ollen Intian tukimarginaalia on pidettävä vähäpätöisenä.

## 2. Indonesia

a) Johdanto

(53) Johdanto-osan 4 kappaleessa tarkoitettujen neuvotte-lujen lisäksi komission yksiköt päättivät rajoittaa tutkimuksen kahteen järjestelmään (BKPM ja Cakungin vientiteollisuuden vapaa-alue). Indonesian viranomaisille lähetettiin kyselylomake asianmukaisten tietojen saamiseksi. Indonesian viranomaiset eivät kuitenkaan vastanneet kyselylomakkeeseen. Tämän vuoksi Indonesia viranomaisten luokse ei tehty tarkastuskäyntiä. Ainoa tiedossa oleva indonesialainen vientiä harjoittava tuottaja ei vastannut kyselylomakkeeseen, vaikka vastauksen jättämisen määräaika pidennettiin. Ottaen huomioon edellä mainitun yhteistyöstä kieltäytymisen kyseiselle yritykselle ilmoitettiin asianmukaisesti, että sitä koskevat lopulliset päätelmät tehdään käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 28 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Tästä johtuen tulokset voivat olla sille perusasetuksen 28 artiklan 6 kohdan mukaisesti vähemmän edulliset kuin jos se olisi toiminut yhteistyössä. Perusasetuksen 26 artiklan 1 kohdan mukaisesti kyseisen vientiä harjoittavan tuottajan toimittoloihin ei tehty tarkastuskäyntiä.

- (54) Vientituki ja vientihinta on määritettävä perusasetuksen 28 artiklan mukaisesti käytettävissä olevien tietojen perusteella. Komissio katsoi asianmukaiseksi tehdä päätelmät valitukseen sisältyneiden tietojen ja aiemmasta Indonesiasta koskevasta tukien vastaisesta menettelystä <sup>(1)</sup> saatujen tietojen perusteella. Perusasetuksen 28 artiklan 5 kohdan mukaisesti kyseiset tiedot tarkistettiin myös mahdollisuuksien mukaan vertaamalla niitä riippumattomista lähteistä saatuihin tietoihin.
- b) *BKPM-järjestelmät*
- (55) Valituksesta käy ilmi, että kyseinen vientiä harjoittava tuottaja hyötyi investointien koordinaationeuvostolta (BKPM) saamistaan eduista; BKPM on valtion virasto, joka on vastuussa investointien suunnittelusta ja edistämisestä.
- (56) Edellä mainittu aiempi tutkimus osoitti, että BKPM voi hyväksyä sekä ulkomaisia (PMA) että kotimaisia (PMDN) investointeja. Yrityksille, joiden osalta kotimaiset tai ulkomaiset investoinnit on hyväksytty, myönnetään vapautus tulleista ja maksuista tuotantohyödykkeiden eli koneiden, laitteiden, varaosien ja apulaitteiden sekä raaka-aineiden tuonnissa.
- (57) BKPM-järjestelmät muodostavat tuen, sillä Indonesian valtion taloudellinen tuki tullittomuuden muodossa antaa suoran edun yritykselle.
- (58) Järjestelmät eivät ole tullinpalautusjärjestelmiä perusasetuksen I—III liitteen säännösten mukaisesti, koska tuotantohyödykkeitä ei kuluteta tuotantoprosessissa eikä raaka-aineita sisältävien valmiiden tuotteiden vientivollisuutta ole.
- (59) BKPM-järjestelmät eivät ole oikeudellisesti vientituloksesta tai tuontitavaroiden sijasta kotimaisten tavaroiden käytöstä riippuvia.
- (60) BKPM asettaa tukikelpoisuutta koskevat arviointiperusteet, jotka ilmeisesti päivitetään usein. BKPM:n arviointiperusteissa rajoitetaan selvästi tuen myöntäminen niihin yrityksiin, jotka eivät toimi tietyillä aloilla. Tukea myöntäessään viranomaiset voivat myös käyttää harkintavaltansa, eikä tukikelpoisuus ole automaattista.
- (61) BKPM-järjestelmät eivät siten ole perusasetuksen 3 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisia, jossa säädetään, että tukea myöntävän viranomaisen on vahvistettava sellaiset arviointiperusteet, jotka ovat puolueettomia, eivät suosi tiettyjä yrityksiä toisten sijasta, ovat luonteeltaan taloudellisia ja sovellusalaltaan horisontaalisia. Näin ollen kyseisten ohjelmien katsotaan perusasetuksen 3 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti olevan erityisiä, koska ne rajoittavat tuen myöntämisen tiettyihin yrityksiin. Koska vientiä harjoittava tuottaja ja Indonesian viranomaiset eivät toimineet yhteistyössä, oli mahdollista määritellä tarkasti, kuinka paljon kyseinen tuottaja hyötyi järjestelmästä.
- c) *Indonesian tullivalvonnassa olevat alueet — vientiteollisuuden vapaa-alue Cakungissa*
- (62) Yhteistyöhön osallistumattoman vientiä harjoittavan tuottajan osoitteesta ilmenee, että se on sijoittautunut Cakungin vientiteollisuuden vapaa-alueelle, jota kutsutaan nimellä "Nusantaran tullivalvonnassa oleva alue". Yritys vahvisti tämän. Tällaisille alueille sijoittautuneet yritykset saavat tiettyjä etuja, joita ei yleensä anneta kyseisten alueiden ulkopuolelle sijoittautuneille yrityksille. Etuihin kuuluu erityisesti vapautus valmiiden vientituotteiden tuotannossa käytettävien tavaroiden tuontitullista.
- (63) Vientiä harjoittava tuottaja, joka ei toiminut yhteistyössä, ei antanut näyttöä siitä, että se ei käyttänyt alueella saatavia etuja hyväkseen. Jotta yhteistyöstä kieltäytymistä ei palkittaisi ja koska on vahvistettu, että viejä on todellakin sijoittautunut vientiteollisuuden vapaa-alueelle, neuvostolla on oikeus olettaa, että kyseisiä etuja on käytetty hyväksi.
- (64) Aiempien tutkimusten päätelmien perusteella kyseisillä alueilla voimassa oleva tullinpalautusjärjestelmä muodostaa valtion taloudellisen tuen, sillä valtio luopuu sille kuuluvasta tulosta ja yritys saa etua.
- (65) Tällainen tullinpalautusjärjestelmä muodostaa tuen, joka on perusasetuksen 3 artiklan 4 kohdan a alakohdan mukaisesti oikeudellisesti vientituloksesta riippuva, koska yritys ei voi saada tukea hyväksymättä vientivollisuutta, ja sen vuoksi sitä pidetään erityisenä ja näin ollen tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavana järjestelmänä.
- (66) Koska vientiä harjoittava tuottaja ei toiminut yhteistyössä, oli mahdotonta ratkaista, täyttikö kyseisen järjestelmän mukainen tuonti perusasetuksen liitteissä määritellyjä poikkeuksia koskevat edellytykset, sillä ei voitu vahvistaa, että tuodut tuotteet todella sisällyttiin vietyyn tuotteeseen ja että peruutettujen tullien määrä ei ylittänyt tuontitullien määrää.
- d) *Tukia koskeva päätelmä*
- (67) Perusasetuksen 28 artiklan mukaisesti käytettävissä olevien tietojen perusteella on näyttöä yhteistyöhön osallistumattomien vientiä harjoittavien tuottajien käytettävissä olevista tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavista tuista, ja kohtuullinen osoitus siitä, että kyseisiä tukia on käytetty hyväksi. Toimenpiteiden soveltamiseksi yhden osan (50 prosenttia) oletetaan muodostuvan kotimaisista tuista ja toisen osan (50 prosenttia) vientituista aiemman tutkimuksen mukaisesti, sillä ainoastaan toista kahdesta järjestelmästä, EPZ-järjestelmää, pidettiin vientitukena.

<sup>(1)</sup> Neuvoston asetus (EY) N:o 978/2000 (EYVL L 133, 12.5.2000, s. 1).



- (68) Yhteistyöstä kieltäytymisen katsotaan johtuvan kyseisen tuottajan tasoitustullin käyttöönoton mahdollistavien tukien käyttämisestä ja siitä koituvasta edusta, joka on Indonesialle vahvistetun vähimmäistason yläpuolella. Jotta yhteistyöstä kieltäytymistä ei palkittaisi, valitukseen sisältyneet tiedot ja aiemman tutkimuksen päätelmät huomioon ottaen lopullinen tukimarginaali on prosentteina cif-tuontihinnasta yhteisön rajalla tullaamattomana ilmaistuna kaikkien indonesialaisten vientiä harjoittavien tuottajien osalta seuraava:

kaikki viejät: 10,0 %.

## D. VAHINKO

### 1. Alustavat huomautukset

- (69) Koska ainoastaan yksi intialainen vientiä harjoittava tuottaja toimi yhteistyössä tutkimuksessa ja koska yhteisön tuotannonalan muodostaa ainoastaan yksi yritys, kyseisiä yrityksiä koskevat yksityiskohtaiset tiedot on indeksoitu tai pantu järjestykseen perusasetuksen 29 artiklan mukaisesti annettujen tietojen luottamuksellisuuden säilyttämiseksi.

### 2. Yhteisön tuotanto

- (70) Todettiin, että kahden valituksen tehneen yhteisön tuottajan lisäksi tuotantoa harjoitettiin myös Italiassa ja Espanjassa. Vaikka italialainen yritys ei antanut komissiolle täydellisiä tietoja, saadut tiedot vahvistivat, että tutkimusajanjakson aikana kyseisen yrityksen tuotanto edusti noin 10 prosenttia yhteisön kokonaistuotannosta. Espanjalaisen yrityksen, joka ei antanut komissiolle täydellisiä tietoja, todettiin vuonna 2001 tuottaneen tarkasteltavana olevaa tuotetta vain vähäisiä määriä ja tuoneen suurimman osan myynnistään yhdestä asianomaisesta maasta. Tämän vuoksi pääteltiin, että yritystä on pidettävä tuojana eikä tuottajana.
- (71) Todettiin myös, että Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sijoittautunut yritys oli aikaisemmin tuottanut tietyn tyyppisiä rengasmekanismia. Yritys vahvisti kirjallisesti, että se lopetti tarkasteltavana olevan tuotteen tuotantonsa joitakin vuosia sitten. Muita yhteisön tuottajia ei ole tiedossa.
- (72) Edellä esitetyn perusteella valituksen tekijöiden ja toisen Italiaan sijoittautuneen yhteisön tuottajan tuotanto muodostaa yhteisön koko tuotannon perusasetuksen 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

### 3. Yhteisön tuotannonalan määritelmä

#### a) Yhteisön tuotannonala

- (73) Kahdesta valituksen tehneestä tuottajasta toinen ei vastannut kyselyyn (Krause), ja sen katsottiin näin ollen kieltäytyneen yhteistyöstä. Tästä syystä kyseistä tuottajaa ei pidetty yhteisön tuotannonalaa kuuluvana huolimatta siitä, että se oli tukenut valitusta. Toisen tuottajan

(Koloaman) osalta todettiin, että kyseinen yritys tuotti samankaltaista tuotetta tutkimusajanjakson aikana yhteistyössä, mutta se tuotti myös tuotteen osia Unkarissa. Yhteisön tuotantonsa lisäksi Koloaman myi unkarilaisia tuotteita yhteistyössä ja käytti myös Unkarissa tuotettuja osia yhteisön tuotannossaan. Lisäksi osa yhteistyössä toimineen yhteisön tuottajan tuotannosta siirrettiin vuoden 2000 alussa eli tiettyjä koneita siirrettiin Itävalta-Unkariin. Tästä huolimatta kyseisen yrityksen toiminnan painopiste eli päätoimipaikka, varastot, myyntitoimisto, huomattava osa tuotevalikoiman tuotannosta sekä merkittävä tekninen ja markkinointia koskeva taitotieto oli yhteistyössä. Kyseisellä tuontimyyntillä täydennettiin samankaltaisen tuotteen tuotevalikoimaa, eikä se tämän vuoksi vaikuttanut Koloamanin asemaan yhteisön tuottajana. Osien valmistuksesta Unkarissa ja niiden myöhemmästä kokoamisesta tarkasteltavana olevaksi tuotteeksi tutkimuksessa vahvistettiin, että kyseisten tuotteeseen sisältyvien osien osuus valmiin tuotteen tuotantokustannuksista ja siten arvonlisäyksestä on vähäinen. Näin ollen asianomainen tuonti ei vaikuta tuottajan asemaan yhteisön tuottajana.

- (74) Tutkimuksessa vahvistettiin, että ainoa yhteistyössä toiminut yhteisön tuottaja edusti yli 25:tä prosenttia yhteisön rengasmekanismien tuotannosta ja täytti siten perusasetuksen 10 artiklan 8 kohdan mukaiset vaatimukset. Sen katsotaan tämän vuoksi muodostavan yhteisön tuotannonalan perusasetuksen 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja siitä käytetään jäljempänä nimitystä 'yhteisön tuotannonala'.

#### b) Tutkimusajanjakson jälkeiset tapahtumat

- (75) Marraskuussa 2001, eli tutkimusajanjakson jälkeen, yhteistyössä toiminut yhteisön tuottaja Koloaman joutui selvitystilaan, ja selvitysmenettelyn seurauksena sen otti haltuunsa itävaltalainen yritys, jonka Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sijoittautunut emoyritys otti haltuunsa myös Koloamanin unkarilaisen sidosyrityksen.

- (76) Yrityksen haltuun ottanut yritys vahvisti komissiolle jatkavansa valituksen tukemista.

#### c) Yhteisön kulutus

- (77) Todettavissa oleva yhteisön kulutus määritettiin yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla myymien määrien, valituksessa mainittujen muiden yhteisön tuottajien yhteisön markkinoilla myymien ja tutkimusajanjakson osalta asianmukaisesti mukautettujen määrien, yhteistyössä toimineen vientiä harjoittavan tuottajan antamien tietojen ja Eurostatin tuontitietojen perusteella. Otettiin huomioon se tosiseikka, että CN-koodiin 8305 10 00 kuuluu myös sellaisia tuotteita, jotka on jätetty tämän menettelyn ulkopuolelle. Koska indonesialaiset viejät eivät toimineet yhteistyössä, kyseisen maan osalta käytettiin kuitenkin parhaita käytettävissä olevia tietoja eli Eurostatin tietoja. Parhaimpaan käytettävissä olevaan näyttöön eli valitukseen perustuen kaiken edellä mainitun CN-koodin mukaisen tuonnin katsottiin

muodostavan tarkasteltavana olevan tuotteen. Yhteistyöstä kieltäytynyt indonesialainen viejä väitti, että sen vienti yhteisön markkinoille oli noin 15 prosenttia alhaisempi kuin käytetyn tuonnin määrä. Kyseistä väitettä ei kuitenkaan pystytty vahvistamaan, ja ero oli selitettävissä tonneina ilmaistujen Eurostatin tilastotietojen muuttamisessa yksikköinä ilmaistuiksi käytettävän suhteellisen osuuden perusteella. Tällä perusteella yhteisön tuotannonalan tuotanto kasvoi vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 5 prosenttia. Se pysyi suhteellisen vakaana vuosina 1998—1999 ja kasvoi sitten tasaisesti tutkimusajanjakson loppuun saakka, jolloin se oli noin 348 miljoonaa kappaletta.

#### 4. Tuonti asianomaisesta maasta

(78) Muistutetaan mieliin, että Intiaa koskeva menettely on päätetty. Tämän vuoksi ainoastaan Indonesiasta peräisin olevaa tuontia tarkastellaan asianomaisesta jäljellä olevasta maasta peräisin olevana tuontina.

##### a) Vientituella tapahtuvan tuonnin määrä

(79) Vaikka Indonesiasta peräisin olevat tuontimäärät laskivat vuosina 1998—2000 ja sen jälkeen nousivat hieman vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välillä, on huomattava, että vaikka tuonti asianomaisesta maasta käynnistyi vasta vuonna 1997, se oli merkittävää jo vuonna 1998 ja 32 miljoonaa kappaletta tutkimusajanjakson aikana.

##### b) Vientituella tapahtuvan tuonnin markkinaosuus

(80) Indonesiasta peräisin olevan tuonnin markkinaosuuksien todettiin olevan 8—13 prosenttiyksikköä laskettuaan noin 2 prosenttia vuodesta 1998.

##### c) Vientituella tapahtuvan tuonnin hinnat

###### i) Hintojen kehitys

(81) Indonesiasta peräisin olevan tuonnin painotetut keskimääräiset hinnat laskivat 5 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana eli noin 105 ecusta tuhannelta kappaleelta noin 99 euroon tuhannelta kappaleelta. Hintojen lasku oli erityisen merkittävää vuosina 1998—1999, jolloin hinnat laskivat 3 prosenttia, ja vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, jolloin ne laskivat 2 prosenttia.

###### ii) Hinnan alittavuus

(82) Koska indonesialaiset viejät eivät toimineet yhteistyössä, hintavertailu tehtiin Eurostatin tietojen perusteella, jotka oikaistiin asianmukaisesti tullien ja tuonnin jälkeisten kustannusten erojen mukaisesti, ja niitä verrattiin samassa kaupan portaassa yhteisön tuottajien noudetuna lähettäjältä -hintoihin.

(83) Tämän perusteella hinnan alittavuutta tarkasteltiin ja muutettiin tarpeen mukaan uusilla tarkastuskäynteillä saatujen tietojen perusteella. Indonesiasta peräisin olevan tuonnin todettiin alittavan yhteisön tuotannonalan hinnat 30—40 prosentilla. Olisi myös huomattava, että hinnankorotukset estyivät, koska yhteisön tuotannonala ei ollut kannattava.

#### 5. Yhteisön tuotannonalan tilanne

##### a) Tuotanto

(84) Yhteisön tuotannonalan tuotanto supistui 25 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välillä. Tuotanto supistui huomattavasti (– 15 %) vuosina 1998 ja 1999. Väheneminen jatkui merkittävänä myös vuosina 1999 ja 2000, minkä jälkeen tuotantomäärät pysyivät vakaina tutkimusajanjakson loppuun.

##### b) Kapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste

(85) Tuotantokapasiteetti noudatti samaa suuntausta kuin tuotanto ja supistui vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 26 prosenttia.

(86) Tämän perusteella kapasiteetin käyttöaste pysyi vakaana tarkastelujaksolla.

##### c) Varastot

(87) Yhteisön tuotannonalan varastot vuoden lopussa pienenevät 12 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välillä.

##### d) Myynti yhteisön markkinoille

(88) Yhteisön kulutuksen kasvusta huolimatta yhteisön tuotannonalan myyntimäärät supistuivat vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana huomattavasti eli 25 prosenttia. Määrät vähenivät vuosina 1998 ja 1999 (– 10 prosenttia) ja vieläkin selvemmin vuosina 1999 ja 2000 (– 15 prosenttia).

##### e) Markkinaosuus

(89) Yhteisön tuotannonalan markkinaosuus pieneni yli 4 prosenttiyksikköä vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson aikana ja noudatti näin ollen samaa suuntausta kuin myyntimäärät.

##### f) Hinnat

(90) Yhteisön tuotannonalan keskimääräinen nettomyyntihinta aleni vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 4 prosenttia. Hintojen aleneminen oli erityisen voimakasta vuosina 1998 ja 1999 (– 6 prosenttia), kun tuontihinnat asianomaisesta maasta alenivat huomattavasti johdanto-osan 81 kappaleessa esitetyn mukaisesti.

g) *Kannattavuus*

- (91) Yhteisön tuotannonalan painotettu keskimääräinen kannattavuus heikkeni 10 prosenttiyksikköä vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana ja oli vuodesta 2000 alkaen tappiollinen. Tämän epäsuotuisan kehityksen tuloksena ja kuten johdanto-osan 75 kappaleessa mainittiin, yhteisön tuotannonala joutui selvitystilaan.

h) *Kassavirta ja pääoman saanti*

- (92) Rengasmekanismien myynnistä syntyneiden yhteisön tuotannonalan kassavirtojen kehitys on hyvin samankaltainen kuin kannattavuuden kehitys, toisin sanoen ne vähenivät huomattavasti vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.
- (93) Tutkimuksesta kävi ilmi, että yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne ja erityisesti kannattavuuden heikkeneminen vaikeuttivat yhteisön pääoman saantia.

i) *Työllisyys, palkat ja työn tuottavuus*

- (94) Yhteisön tuotannonalan rengasmekanismien tuotantoon liittyvä työllisyys heikkeni vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välillä 30 prosenttia. Palkkojen kokonaismäärän kehitys noudatti kokonaisuutena tarkasteltuna vastaavaa suuntausta määrän alentuessa kyseisellä ajanjaksolla 27 prosenttia, minkä seurauksena keskipalkat kasvoivat vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 5 prosenttia. Yhteisön tuotannonalan työvoiman tuottavuus ilmaistuna tuotantomääränä työntekijää kohti kasvoi vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 8 prosenttia.

j) *Investoinnit ja sijoitetun pääoman tuotto*

- (95) Investoinnit vähenivät vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 39 prosenttia. Investointien väheneminen oli erityisen voimakasta vuosina 1999 ja 2000. Tutkimuksesta ilmeni, että suurin oma pääomamenoista käytettiin olemassa olevien tuotantovälineiden uusimiseen tai ylläpitoon.
- (96) Sijoitetun pääoman tuotto yhteisön tuotannonalan tosiasiallisen nettovoiton ja sen investointien nettokirjanpitoarvon välisenä suhdelukuna ilmaistuna noudatti hyvin tarkasti kannattavuuden suuntausta ja kääntyi tappiolliseksi vuonna 2000.

k) *Kasvu*

- (97) Samaan aikaan kun yhteisön kulutus kasvoi vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 5 prosenttia, yhteisön tuotannonalan myyntimäärät vähenivät noin 25 prosenttia ja tuontimäärät pysyivät merkittävinä. Yhteisön tuotannonala ei siten pystynyt hyötymään vähäisestä kysynnän kasvusta yhteisön markkinoilla.

**6. Tuotannon osittainen siirtäminen**

- (98) Sen varmistamiseksi, että yhteisön tuotannonalan tilanteen heikkeneminen ei johtunut yhteisön tuotannon rakenteen muutoksesta, tarkasteltiin, olisiko johdanto-osan 73 kappaleessa mainitulla tuotannon osittaisella siirtämisellä eli koneiden ja laitteiden Itävallasta Unkariin siirtämisellä, mikä tapahtui vuoden 2000 alussa, ollut vaikutusta yhteisön tuotannonalan tilanteeseen. Ilmeni, että huolimatta siitä, että kyseinen tuotannon, tuotantokapasiteetin ja myyntimäärien siirtäminen toki jyrkensi tiettyjen vahingon osoittimien heikentyvää suuntausta, tappiot jäivät kohtuulliselle tasolle johtuen siitä, että kapasiteetin käyttöasteen ja keskimääräisten myyntihintojen suuntaus parani. Arvioitiin esimerkiksi, että tuotannon vähenemisestä noin 60 prosenttia ja myyntimäärien vähenemisestä noin 80 prosenttia johtui siirtämisestä, kun toisaalta hintojen aleneminen olisi ollut kolminkertainen ja tuottavuuden heikentyminen vielä 7 prosenttiyksikköä jyrkempi, mikäli siirtoa ei olisi toteutettu. Edellä sanotun perusteella pääteltiin, että yhteisön tuotannonalan tilanteen huonontuminen ei johtunut yhteisön tuotannon rakenteen muutoksesta.

- (99) On väitetty, että yhteisön tuotannonalan ydintoiminta ei enää ole yhteisössä, sillä tuotannon siirtäminen Unkariin merkitsi väitetyksi 60 prosentin laskua sen yhteisön tuotannossa ja 80 prosentin laskua sen yhteisön myynnissä.

- (100) Kuten johdanto-osan 98 kappaleessa on selitetty, tuotannon siirtäminen ei vähentänyt yhteisön tuotannonalan tuotantoa näin paljoa, vaan ainoastaan 15 prosenttia sen yhteisön tuotannosta ja 20 prosenttia sen yhteisön myynnistä. Tämän vuoksi vahvistetaan johdanto-osan 73 kappaleessa mainittu päätelmä yhteisön tuotannonalan ydintoiminnasta.

**7. Vahinkoa koskeva päätelmä**

- (101) Yhteisön tuotannonalan tilanteen on todettu heikentyneen tarkastelujakson aikana (siirtämisen huomioon ottamisen jälkeen, kuten johdanto-osan 98 kappaleessa selostetaan).

- (102) Vaikka Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'Kiina', ja Malesiasta peräisin oleva rengasmekanismien tuonti vähenikin olennaisesti sen jälkeen, kun asianomaisista maista peräisin olevassa tuonnissa otettiin vuonna 1998 käyttöön polkumyyntitoimenpiteet, yhteisön tuotannonala ei kuitenkaan pystynyt täysin hyötymään tästä kehityksestä. Vuodesta 1998 useimmat vahingon osoittimet kuten tuotanto, myyntimäärät, hinnat, markkinaosuus, kannattavuus, sijoitetun pääoman tuotto, kassavirta ja työllisyys, heikentyivät. Erityisesti yhteisön tuotannonalan myyntihintojen aleneminen vaikutti kielteisesti tuotannonalan kannattavuuteen.

- (103) Lisäksi yhteisön tuotannonalan myynti väheni vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana samaan aikaan, kun Indonesiasta peräisin oleva tuonti oli huomattavaa. Tutkimuksesta ilmeni, että Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hinnat alittivat yhteisön tuotannonalan hinnat tutkimusajanjakson aikana 30—40 prosentilla. Lisäksi hinnankorotukset estyivät.

- (104) Yhteisön tuotannonalan tilanteen todettiin näin ollen heikentyneen siinä määrin, että on pääteltävä, että yhteisön tuotannonalalle aiheutui merkittävää vahinkoa.
- (105) Muistutetaan mieliin, että tutkimusajanjakson jälkeen heikon taloudellisen tilanteen vuoksi yhteisön tuotannonala joutui selvitystilaan.

## E. SYY-YHTEYS

### 1. Johdanto

- (106) Perusasetuksen 8 artiklan 6 ja 7 kohdan mukaisesti tarkasteltiin, onko Indonesiasta peräisin oleva tuonti sen määrän ja vaikutuksen, joka sillä on rengasmekanismien hintoihin yhteisön markkinoilla, huomioon ottaen aiheuttanut vahinkoa yhteisön tuotannonalalle siinä määrin, että sitä voidaan pitää merkittävänä. Vientituella tapahtuneen tuonnin lisäksi muita tiedossa olevia tekijöitä, jotka voisivat samanaikaisesti vahingoittaa yhteisön tuotannonalaa, tutkittiin sen varmistamiseksi, että näistä yhteisön tuotannonalalle mahdollisesti aiheutuneen vahingon ei katsota johtuneen Indonesiasta vientituella tapahtuneesta tuonnista.

### 2. Vientituella tapahtuvan tuonnin vaikutus

- (107) Polkumyynnillä tapahtuvan tuonnin määrä laski 14 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana ja sen vastaava osuus yhteisön markkinoista laski 2 prosenttiyksikköä saman ajanjakson aikana. Tuonti pysyi kuitenkin huomattavana, ja sen markkinaosuus oli aina 8—13 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Kyseisen tuonnin hinnat alittivat myös huomattavasti yhteisön tuotannonalan hinnat. Yhteisön tuotannonalan markkinaosuus pieneni yli 4 prosenttiyksikköä. Samaan aikaan yhteisön keskihinnat laskivat 4 prosenttia. Hinnat alenivat tosiasiaa jopa enemmän kuten johdanto-osan 98 kappaleessa esitettiin.
- (108) Saman ajanjakson aikana, eli vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, yhteisön tuotannonalan tilanne heikkeni, mistä osoituksena oli myynnin määrän ja markkinaosuuden väheneminen, hinnan aleneminen ja tuotannonalan kannattavuuden huomattava heikkeneminen, mikä johti tappioihin. Yhteisön tuotannonala ei siten pystynyt hyötymään merkittävästi edellä mainittujen Kiinaa ja Malesiaa koskevien toimenpiteiden käytönotosta.
- (109) Indonesialainen viejä väitti, että Indonesiasta peräisin oleva vienti ei ole voinut aiheuttaa vahinkoa, sillä se väheni vuosina 1999—2000, ja sen markkinaosuus oli vähimmäistasoa. Sama yritys väitti, että Indonesiasta peräisin olevalla tuonnilla ei voi olla mitään todellista vaikutusta yhteisön tuotannonalaan, koska yhteisön tuotanto on viisi tai kuusi kertaa suurempi kuin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin määrä.
- (110) Muistutetaan kuitenkin mieliin, että vaikka Indonesiasta peräisin oleva tuonti väheni vuosina 1998—2000, se kasvoi hieman vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, mutta ei saavuttanut vuoden 1998 tasoa. Lisäksi kuten johdanto-osan 80 kappaleessa selitettiin, Indonesiasta peräisin olevan tuonnin markkinaosuus

vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana oli 8—13 prosenttia, joka on huomattava ja selvästi vähimmäistason yläpuolella. Muistutetaan myös, että yhteisön tuotannonala määritetään selvästi johdanto-osan 74 kappaleessa ja että sen tuotannon taso on paljon alhaisempi kuin mitä indonesialainen yritys on väittänyt.

- (111) Tämän vuoksi voidaan päätellä, että Indonesiasta peräisin oleva vientituella tapahtunut tuonti on heikentänyt vuonna 1997 käyttöön otettujen ja vuonna 2000 muutettujen Kiinaa ja Malesiaa koskevien polkumyymintöimenpiteiden vaikutuksia ja että se on ollut merkittävä syy tilanteen heikkenemiseen edellä kuvatun mukaisesti.

### 3. Muiden tekijöiden vaikutus

#### a) Tuonti muista kolmansista maista

- (112) Tarkasteltiin myös, saattoivatko muut tekijät kuin Indonesiasta vientituella tapahtuva tuonti kokonaan tai osittain aiheuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon ja erityisesti, olisiko muista maista kuin Indonesiasta peräisin oleva tuonti vaikuttanut kyseiseen tilanteeseen.
- (113) Muista kolmansista maista peräisin olevan tuonnin määrät lisääntyivät vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana 17 prosenttia samaan aikaan, kun sen markkinaosuus kasvoi samana ajanjaksona yli 5 prosenttiyksikköä. Tämä lisäys johtui suurelta osin Intiasta, Unkarista ja Thaimaasta peräisin olevan tuonnin lisääntymisestä, kun taas saman aikaan tuonti Kiinasta ja Malesiasta laski huomattavasti vuonna 1997 käyttöön otettujen polkumyymintöimenpiteiden seurauksena.
- (114) Kolmansista maista peräisin olevan tuonnin keskimääräinen kappalehinta laski 16 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Melkein kaikkien kolmansien maiden tuonnin hinnat laskivat kyseisen ajanjakson aikana, paitsi Kiinasta peräisin olevan tuonnin hinnat, jotka polkumyymintöimenpiteiden vaikutuksesta nousivat huomattavasti, mutta saavuttivat saman tason kuin Unkarista peräisin olevan tuonnin hinnat vasta tutkimusajanjakson aikana.

#### i) Intia

- (115) Ensiksi tarkasteltiin, oliko Intiasta peräisin oleva tuonti voinut vaikuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon. Vaikka tuonti Intiasta kasvoi huomattavasti vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintojen todettiin kuitenkin alittavan Intiasta peräisin olevan tuonnin hinnat; Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintojen todettiin olevan 2—30 prosenttia Intiasta vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana tapahtuneen tuonnin hintoja alhaisemmat. Lisäksi olisi huomattava, että Intiasta peräisin olevan tuonnin alkaessa vuonna 1998 sen hintojen todettiin olevan yli 40 prosenttia Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintoja korkeammat vastaavan rengasmekanismimäärän osalta. Sen jälkeen Intiasta peräisin olevan tuonnin hinnat laskivat tasaisesti, mutta ne ovat aina olleet Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintoja korkeammat, ja

niiden todettiin yhä olevan yli 5 prosenttia Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintoja korkeammat tutkimusajanjaksolla. Tämän vuoksi päätellään, että vaikka Intiasta peräisin olevalla tuonnilla oli kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen, Indonesiasta peräisin olevan vientituella tapahtuneen tuonnin kielteinen vaikutus erikseen tarkasteltuna oli kuitenkin huomattava. Indonesia oli todella vaikutusvaltainen ja merkittävä tekijä yhteisössä. Indonesiasta peräisin olevan viennin määrä yhteisöön oli alhaisempi kuin Intiasta peräisin olevan viennin, mutta se oli kuitenkin huomattava. Indonesiasta peräisin olevan viennin hinnat alittivat yhteisön tuotannonalan hinnat vielä enemmän kuin Intiasta peräisin olevan viennin hinnat. On myös huomattava, että edellä mainittua tarkastelua häiritsevästi se, että Indonesia ei toiminut yhteistyössä, ja tämän vuoksi Indonesiasta peräisin olevan viennin edustamia tuotetyyppejä ja markkinasegmenttejä koskevia tietoja ei ollut käytettävissä.

#### ii) Kiinan kansantasavalta

- (116) Tarkasteltiin myös, olisiko Kiinasta peräisin olevassa tuonnissa vuonna 1997 käyttöön otettujen polkumyynitöiden absorptio saattanut kokonaan tai osittain aiheuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon. Tässä yhteydessä on syytä huomata, että vaikka Kiinasta peräisin olevaan tuontiin sovelletun polkumyynitullin absorptio on heikentänyt vuonna 1997 käyttöön otettujen polkumyynitöiden vaikutuksia, kun on kyse myyntihinnoista, Kiinasta peräisin olevan tuonnin määrät kuitenkin vähenivät merkittävästi kyseisten toimenpiteiden johdosta jo vuodesta 1998. Lisäksi olisi huomattava, että vaikka Indonesiasta peräisin oleva tuonti alkoi vasta vuonna 1997, sen määrä oli jo vuonna 1998 samaa luokkaa kuin Kiinasta peräisin olevan tuonnin määrä. Tämän jälkeen Kiinasta peräisin oleva tuonti väheni merkittävästi, kun taas Indonesiasta peräisin oleva tuonti laski vähemmän tutkimusajanjaksoon asti, jolloin viimeksi mainitusta maasta peräisin oleva tuonti oli yhä enemmän kuin kolminkertainen Kiinasta peräisin olevaan tuontiin verrattuna. Koska Kiinasta peräisin olevan tuonnin määrä oli tutkimusajanjaksolla huomattavasti pienempi kuin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin määrä, pääteltiin, että kyseisellä tuonnilla ei ollut yhtä vakavaa vaikutusta yhteisön tuotannonalalle kuin Indonesiasta peräisin olevalla vientituella tapahtuneella tuonnilla.

#### iii) Unkari

- (117) Sen määrittämiseksi, onko Unkarista peräisin oleva tuonti erikseen tarkasteltuna aiheuttanut vahinkoa yhteisön tuotannonalalle, tarkasteltiin tuonnin määriä ja hintoja yhteisön markkinoilla.

- (118) Unkarista vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana tullutta tuontia koskeva tarkastelu perustui sellaisen yhteisön tuottajan kyselyyn antamiin vastauksiin, jonka tuotantolaitos yksinään edusti ainoaa unkarilaista tuottajaa.
- (119) Tarkastelujaksolla Unkarista peräisin olevien rengasmekanismien tuonti kasvoi määrällisesti. Yhteisön tuotannonalan Unkarista tuomistaan tuotteista yhteisön markkinoilla veloittamat hinnat alenivat tarkastelujaksolla, mutta ne olivat yhä muiden kolmansien maiden tuontihinnoista korkeimpia, ja Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hinnat alittivat ne.
- (120) Yhteisön tuotannonalan rengasmekanismien tuotantoa Unkarissa tarkasteltiin ja sitä verrattiin Itävallassa harjoitettavaan tuotantoon. Itävallassa ja Unkarissa tuotettujen mallien välillä oli erittäin vähän päällekkäisyyksiä.
- (121) Ottaen huomioon Itävallassa ja Unkarissa tuotettujen mallien vähäisen prosenttiosuuden pääteltiin, että Unkarissa tuotetut tuotteet täydensivät yhteisön tuotannonalan tuotevalikoimaa ja antoivat sille mahdollisuuden tarjota asiakkaille laajemmat valikoimat ja että kyseiset tuotteet eivät vaikuttaneet kielteisesti yhteisön tuotannonalan tilanteeseen.
- (122) Edellä esitetyn perusteella pääteltiin, että Unkarista peräisin oleva tuonti ei ollut merkittävästi vaikuttanut yhteisön tuotannonalan tilanteen heikkenemiseen.

#### iv) Thaimaa

- (123) Koska asetuksen (EY) N:o 2100/2000<sup>(1)</sup> mukaisesti "tietty Kiinasta peräisin olevat tuotteet on itse asiassa ilmoitettu näille viranomaisille Thaimaasta peräisin oleviksi, millä vältettiin normaalisti maksettavat polkumyynitullit", katsottiin asianmukaiseksi arvioida myös Thaimaasta tapahtuvan tuonnin vaikutuksia.
- (124) Tältä osin todettiin, että Thaimaasta peräisin oleva tuonti kasvoi voimakkaasti tarkastelujaksolla ottaen huomioon, että tuonti alkoi vuonna 1998 1 miljoonalla kappaleella ja kasvoi yli 23 miljoonaan kappaleeseen tutkimusajanjakson aikana. Lisäksi Eurostatin tietojen perusteella todettiin, että Thaimaasta peräisin olevan tuonnin myyntihinnat olivat yleensä alhaisemmat kuin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hinnat.
- (125) Vaikka Thaimaasta peräisin olevan tuonnin hintojen todettiin olevan noin 20 prosenttia Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hintoja alhaisemmat, muistutetaan mieliin, että viimeksi mainitun tuonnin määrä on yli kolmanneksen suurempi kuin Thaimaasta peräisin olevan tuonnin määrä. Koska Thaimaasta peräisin olevan tuonnin määrä on yhä huomattavasti pienempi kuin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin määrä, pääteltiin, että kyseisellä tuonnilla ei ole voinut olla merkittävää vaikutusta verrattuna Indonesiasta peräisin olevan vientituella tapahtuneen tuonnin vaikutukseen.

(1) EYVL L 250, 5.10.2000, s. 1.

- (126) Indonesianlainen viejä, joka ei toiminut yhteistyössä, asetti Thaimaata koskevan tarkastelun kyseenalaiseksi. Se väitti, että Indonesiasta peräisin olevan tuonnin määrä on pienempi ja sen hinnat ovat korkeammat verrattuna Thaimaasta peräisin olevaan tuontiin. Muistutetaan kuitenkin mieliin, että vaikka Thaimaasta peräisin olevan tuonnin hinnat olivat alhaisemmat kuin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hinnat, Indonesiasta tuodun tuonnin määrä oli yli 30 prosenttia korkeampi kuin Thaimaasta peräisin olevan tuonnin määrä. Tämän vuoksi vahvistetaan johdanto-osan 125 kappaleessa tehdyt päätelmät.
- b) Muut tekijät
- (127) Tarkasteltiin myös, saattoivatko muut kuin edellä mainitut tekijät osaltaan vaikuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon.
- (128) Yhteistyössä toimineet tuojat väittivät, että rengasmekanismeihin liittyvä liiketoiminta on erittäin altis hintavaihteluille, ja tämän vuoksi tuottajien on myytävä suuria määriä ollakseen kilpailukykyisiä. Samat osapuolet väittivät myös, että yhteisön tuotannonala toimii ainoastaan yhteisön markkinoilla, mutta kustannustehokkuutta lisätäkseen sen olisi toimittava maailmanmarkkinoilla. Tältä osin muistutetaan, että yhteisön tuotannonalan yhteisön sisäisen ja yhteisön ulkopuolisen myynnin välinen suhdeluku ei merkittävästi muuttunut vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Huolimatta siitä, että yhteisön tuotannonala oli voimakkaasti suuntautunut yhteisön markkinoille, sen toiminta oli vientimyynnin ansiosta kannattavaa vuonna 1998 samaan aikaan, kun Indonesiasta tapahtuva tuonti oli merkittävää.
- (129) Eräs käyttäjä väitti, että yhteisön tuotannonalalle aiheutunut vahinko johtui voimakkaasta kilpailusta toimistotarvikealalla. Väitettiin, että tästä johtuen tarkasteltavana olevan tuotteen käyttäjät/jakelijat synnyttivät yhteisön tuotannonalaan kohdistuvaa hintapainetta, joka oli aiheuttanut hintojen alenemisen. Tältä osin korostetaan, että vientituella tapahtunut tuonti on epäilemättä lisännyt yhteisön käyttäjien synnyttämää hintapainetta ja aiheuttanut näin ollen vahinkoa yhteisön tuotannonalalle.
- (130) Lisäksi tutkittiin, oliko hinnanalennus osa tavanomaista rengasmekanismien kauppaa, sillä melkein kaikkien tarjontalähteiden hinnat alenivat vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.
- (131) Tässä suhteessa muistutetaan mieliin, että yleistä hinnanalennusta olisi tarkasteltava ottaen huomioon jatkuvat epäterveet käytännöt ensin Kiinasta ja Male-siasta ja sen jälkeen Indonesiasta, mikä on vaikuttanut yhteisön markkinoihin.
- (132) Lisäksi, kuten johdanto-osan 128 kappaleessa mainitaan, rengasmekanismimarkkinat ovat erittäin altit hintavaihteluille. Koska Indonesiasta peräisin olevan tuonnin hinnat todettiin tuetuiksi ja alhaisemmiksi kuin kaiken muun vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välillä tapahtuneen rengasmekanismien tuonnin keskimääräiset kappalehinnat, on pääteltävä, että Indonesiasta peräisin oleva tuonti, jonka osuus yhteisön markkinoista tutkimusajanjaksolla oli 8—13 prosenttia, on vaikuttanut kyseisten markkinoiden hintoja alentavasti.
- (133) Tarkasteltiin myös, oliko yhteistyöstä kieltäytyneen yhteisön tuottajan Krausen hinnoittelu voinut vaikuttaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon. Krausea koskevien tietojen lisätutkimus osoitti, että kyseisen yhteisön tuottajan oma tilanne heikkeni tarkastelujaksolla erityisesti myyntihintojen ja kannattavuuden osalta. Tämän vuoksi näyttää siltä, että se ei ole vaikuttanut yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen vahinkoon, Indonesiasta peräisin oleva tuonti on vaikuttanut siihen yhtä kielteisesti, ja sen on yhteisön tuotannonalan tapaan täytynyt alentaa hintojaan.
- (134) Kaiken edellä esitetyn perusteella pääteltiin, että yhteisön markkinoiden hintojen alennusta ei olisi pidettävä tavanomaiseen kaupan kehitykseen kuuluvana, vaan seurauksena Indonesian epäterveistä kaupankäyntitavoista.
- (135) Indonesian viranomaiset väittivät, että Indonesiasta peräisin oleva vienti rajoittui tavaroiden toimittamiseen italialaiselle rengaskansioiden tuottajalle sen tuotevalikoiman täydentämiseksi.
- (136) Kyseisen väitteen todettiin kuitenkin olevan ristiriidassa yhteistyöhön osallistumattoman indonesialaisen viejän ilmoituksen kanssa. Tämä väitti, että Yhdistynyt kuningaskunta on ainoa markkina-alue, jolla indonesialaisella tuottajalla on merkittävä markkinaosuus. Eurostatin tiedot vahvistavat tämän.
- (137) Viimeksi mainittu tuottaja väitti, että kyseinen Indonesian peräisin oleva vienti ei voi aiheuttaa vahinkoa, koska sen päämarkkinat ovat Yhdistyneessä kuningaskunnassa, jossa yhteisön tuotannonalalla ei ole merkittävä toimintaa. Sen lisäksi, että kyseinen väite on ristiriidassa Indonesian viranomaisten väitteiden kanssa, muistutetaan myös mieliin, että vahinkoa koskeva tarkastelu tehdään yhteisön eikä alueen tasolla.

#### 4. Syy-yhteyttä koskeva päätelmä

- (138) Edellä esitetyn perusteella päätellään, että yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen merkittävän vahingon, josta osoituksena on Unkariin siirretyn tuotannon huomioon ottamiseksi asianmukaisesti mukautettu tuotannon, myyntimäärien, hintojen, markkinaosuuden, kannattavuuden, sijoitetun pääoman tuoton, kassavirran ja työllisyyden lasku, johtui tarkasteltavana olevasta vientituella tapahtuneesta tuonnista. Intiasta, Thaimaasta ja Kiinasta peräisin olevan tuonnin ja yhteisön tuotannon osittaisen siirron yhteenlaskettu vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen oli ainoastaan vähäinen.

- (139) Eräs indonesialainen yhteistyöhön osallistumaton viejä väitti myös, että johdanto-osan 138 kappaleessa esitetty päätelmä ja se seikka, että on olemassa riittävä näyttö toimenpiteen voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun vireille panemiseksi Kiina osalta, ovat ristiriidassa keskenään.
- (140) Tässä suhteessa olisi muistutettava mieliin, että toimenpiteen voimassaolon päättymistä koskevaan tarkasteluun kuuluu yhteisön markkinoiden tilanteen tarkastelu sen osalta, jatkuisiko tai toistuisiko polkumyynti ja vahinko, jos voimassaolevat toimenpiteet poistetaan. Sen vuoksi se seikka, että yhteisön tuotannonalan heikkeneminen on tämän tutkimuksen mukaisesti johtunut Indonesiasta, ei vaikuta kiinalaisten viejien yhteisön markkinoilla tulevaisuudessa tapahtuvan toiminnan tarkasteluun eikä sen todennäköiseen vaikutukseen yhteisön tuotannonalan tilanteeseen. Muistutetaan myös, että Kiinan markkinaosuus oli erittäin alhaisella tasolla tarkastelujakson kahden viimeisen vuoden aikana.
- (141) Ottaen huomioon edellä esitetty tarkastelu, jossa asianmukaisesti erotettiin kaikkien tiedossa olevien tekijöiden vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen vientituella tapahtuneen tuonnin haitallisesta vaikutuksesta, vahvistetaan, että kyseiset muut tekijät eivät poista sitä tosiseikkaa, että arvioidun vahingon on johduttava vientituella tapahtuneesta tuonnista.

## F. YHTEISÖN ETU

### 1. Alustavat huomautukset

- (142) Tutkittiin, oliko olemassa pakottavia syitä, joiden perusteella olisi pääteltävä, että kyseisten toimenpiteiden käyttöönotto tässä erityistapauksessa ei ole yhteisön edun mukaista. Tätä varten tarkasteltiin perusasetuksen 31 artiklan 1 kohdan mukaisesti kaikkien toimitettujen tietojen perusteella mahdollisten toimenpiteiden ja myös niiden toteuttamatta jättämisen vaikutuksia kaikkien tähän menettelyyn osallistuvien osapuolten kannalta.
- (143) Jotta toimenpiteiden käyttöönoton tai siitä luopumisen todennäköistä vaikutusta voitaisiin arvioida, kaikilta asianomaisilta osapuolilta pyydettiin tietoja. Kyselylomakkeet lähetettiin kahdelle valituksen tehneelle yhteisön tuottajalle, kahdelle muulle yhteisön tuottajalle, yhdeksälle etuyhteydettömälle tuojalle, 49 käyttäjälle ja yhdelle käyttäjäjärjestölle. Yksi valituksen tehnyt yhteisön tuottaja (Koloaman), kaksi etuyhteydetöntä

tuojaa sekä yksi kyseisiin tuojiin etuyhteydessä oleva käyttäjä vastasivat kyselylomakkeeseen. Eräs käyttäjä esitti näkökantansa vastaamatta kuitenkaan kyselyyn.

- (144) Yhteisön etua koskevat päätelmät tehtiin kyseisten vastausten ja näkökantojen perusteella.

### 2. Yhteisön tuotannonalan etu

#### a) Alustavat huomautukset

- (145) Useat yhteisön rengasmekanismien tuottajat ovat lopettaneet tarkasteltavana olevan tuotteen valmistuksen viime vuosina. Jäljelle jääneiden yritysten osalta tutkimuksessa kävi ilmi, että kuten johdanto-osan 71 kappaleessa mainitaan, Yhdistyneeseen kuningaskuntaan sijoittautunut yritys lopetti myös tuotantonsa joitakin vuosia sitten. Italiaan sijoittautuneen yrityksen osalta todettiin, että se ei edustanut merkittävää osaa yhteisön rengasmekanismien tuotannosta ja se toi huomattavan osan myynnistään. Espanjalaisen yrityksen osalta todettiin, että sitä olisi pidettävä tuojana enemmän kuin tuottajana, koska se tuotti vähäpätöisiä määriä tarkasteltavana olevaa tuotetta ja toi yli 90 prosenttia myynnistään Indonesiasta. Tämän vuoksi päätellään, että kaksi valituksen tekijää ovat ainoita yhteisön tuottajia, joiden rengasmekanismien tuotanto on yhä merkittävää.
- (146) Olisi muistettava, että kahdelle valituksen tehneelle yhteisön tuottajalle aiheutui jo aikaisemmin vakavaa vahinkoa Kiinasta ja Malesiasta peräisin olevien rengasmekanismien tuonnista, mikä, kuten asetuksessa (EY) N:o 119/97<sup>(1)</sup> esitettiin, johti muun muassa työvoiman vähenemiseen 28 prosentilla vuoden 1992 ja lokakuun 1995 välisenä aikana. Kuten johdanto-osan 94 kappaleessa on esitetty, yhteisön tuotannonalan työvoima väheni lisää 30 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.
- (147) Yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen merkittävän vahingon huomioon ottaen päätellään, että jos yhteisön tuotannonala ei toivu epäterveistä vientitukikäytännöistä, on todennäköistä, että yhteisön tuotanto loppuu kokonaan ja käyttäjät tulevat huomattavassa määrin riippuvaisiksi tuonnista.

#### b) Yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne

- (148) Yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne kehittyi tarkastelujaksolla niin kielteisesti, että tutkimusajanjakson jälkeen yhteisön tuotannonala joutui selvitystilaan, kuten johdanto-osan 75 kappaleessa mainitaan. On syytä muistaa, että yhteisön tuotannonalan tappiollinen tilanne johtuu sen vaikeuksista kilpailla vientituella alhaiseen hintaan tapahtuneen tuonnin kanssa. Kuitenkin se, että yhteistyössä toimineen yhteisön tuottajan on ottanut haltuunsa toinen yritys, on osoituksena yhteisön rengasmekanismien tuotannossa parhaillaan tapahtuvasta rakenneuudistuksesta ja siitä, että kyseinen tuotannonala pyritään vahvasti pitämään elinkelpoisena ja tekemään se kannattavaksi.

<sup>(1)</sup> EYVL L 22, 24.1.1997, s. 1.

c) *Toimenpiteiden käyttöönoton/käyttöönotosta luopumisen mahdollinen vaikutus yhteisön tuotannonalaaan*

(149) Toimenpiteiden käyttöönoton jälkeen terveiden markkinaolosuhteiden palauttaminen antaisi yhteisön tuotannonalalle mahdollisuuden saada takaisin menetetty markkinaosuus ja kapasiteetin käyttöastetta lisäämällä vähentää tuotannon yksikkökustannuksia ja lisätä kannattavuutta. Lisäksi toimenpiteillä odotetaan olevan myönteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan hintatasoon. Kaiken kaikkiaan odotetaan, että tuotannon ja myynnin määrien kasvu sekä yksikkökustannusten lasku entisestään mahdollisesti yhdistettynä varovaiseen hinnankorotukseen parantaisivat yhteisön tuotannonalan taloudellista tilannetta.

(150) Jos tasoitustoimenpiteitä ei oteta käyttöön, on todennäköistä, että yhteisön tuotannonalan on alennettava hintojaan lisää ja/tai menetettävä lisää markkinaosuutta. Kummassakin tapauksessa yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne todennäköisesti heikkenee. Seurauksena on lisäksi se, että yhteisön tuotanto todennäköisesti loppuisi lyhyen ajan sisällä kokonaan.

(151) Koska yhteisön tuotannonala ei ainoastaan tuota tarkasteltavana olevaa tuotetta vaan myös muita tuotteita, joiden osuus sen liikevaihdosta on noin kolmannes, on erittäin todennäköistä, että rengasmekanismeja tuottavien tuotantolinjojen lopettaminen vaikuttaisi koko tuotantolaitoksen elinkelpoisuuteen ja johtaisi kaikkien tuotantolinjojen lopettamiseen, millä olisi laajemmat kielteiset vaikutukset työllisyyteen ja investointeihin.

d) *Yhteisön tuotannonalan tuotannon mahdollinen siirtäminen*

(152) Tutkittiin, voitaisiinko mitään toimenpidettä pitää yhteisön edun vastaisena ottaen huomioon sen, että osa yhteisön tuotannonalan tuotantoa siirrettiin kolmanteen maahan. Tutkittiin myös, olisiko mahdollista siirtää tuotantoa lisää.

(153) Ensinnäkin muistutetaan mieliin, kuten johdanto-osan 98 kappaleessa selitettiin, että vuonna 2000 tapahtuneen tuotannon siirtämisen myötä yhteisön tuotannonala pystyi rajoittamaan tappioitaan. Tässä suhteessa se oli strateginen päätös vientituella tapahtuneen tuonnin vaikutusten ehkäisemiseksi. Lisäksi on todennäköistä, että yhteisön tuotannonalan taloudellisen tilanteen parantamisella kyseisellä siirrolla oli se välillinen vaikutus, että tuotannonalasta tuli houkuttelevampi sen askettäin haltuunsa ottaneelle uudelle sijoittajalle.

(154) Komissio sai tyydyttävän vahvistuksen siitä, että yhteisön tuotannonala ei suunnittele uusia siirtoja. Lisäksi ei ole mitään syytä pitää sitä todennäköisenä, sillä rakenneuudistuspyrkimysten yhdessä käyttöön otetun tasoitustullin

kanssa odotetaan mahdollistavan yhteisön tuotannonalan tilanteen palautumisen kannattavaksi.

### 3. Tuojiin etu

(155) Tietyt tuojat, jotka eivät ostaneet rengasmekanismeja Indonesiasta, huomauttivat, että hankintalähteiden vaihtamisesta saattaa aiheutua lisäkustannuksia tai siirtymävaiheen ongelmia. Erityisesti tuojat korostivat, että vuonna 1997 käyttöön otetuista polkumyynnitoimenpiteistä johtuen ne ovat jo kerran aiemmin joutuneet vaihtamaan hankintalähdettään.

(156) Palautettakoon kuitenkin mieliin, että tasoitustoimenpiteiden tarkoituksena ei ole pakottaa tuojia tai käyttäjiä vaihtamaan hankintalähdettään vaan palauttaa tasapuoliset kilpailuedellytykset yhteisön markkinoille. Lisäksi kyseiset tuojat huomauttivat, että monet muutkin kolmannet maat voisivat helposti tuottaa rengasmekanismeja, eivätkä ne nähneet ongelmana valita hankintalähteeseen maata, jota tasoitustoimenpiteet eivät koske. Lisäksi ne voisivat harjoittaa myös yhteisön tuottajien tuotteiden kauppaa. Tämän perusteella on todennäköistä, että mahdollisesta hankintalähteen vaihtamisesta aiheutuvat ongelmat ovat väliaikaisia ja että niiden vaikutukset eivät ole merkittävämpiä kuin vahingollisen vientituen vastaisista tasoitustoimenpiteistä yhteisön tuotannonalaaan kohdistuva myönteinen vaikutus.

### 4. Käyttäjien ja kuluttajien etu

#### a) Käyttäjät

(157) Sekä yhteistyössä toimineet etuyhteydettömät tuojat että käyttäjä (kansioiden tuottaja) ovat väittäneet, että tasoitustoimenpiteiden käyttöönotto vaikuttaisi erittäin kielteisesti käyttäjien taloudelliseen tilanteeseen.

(158) Tässä suhteessa arvioitiin Indonesiaan sovellettavien toimenpiteiden todennäköistä vaikutusta käyttäjien tuotantokustannuksiin. Näin ollen arvioitiin Indonesiaan sovellettaviksi ehdotettujen toimenpiteiden vaikutusta sellaiseen käyttäjään, jonka ainoa hankintalähde on Indonesia (pahimmassa tapauksessa). Tämän perusteella Indonesiaan sovellettavien toimenpiteiden vaikutuksen arvioitiin nostavan tuotantokustannuksia 1,3 prosenttia. Kuten jo mainittiin, tämä on vain olettamusta, sillä yhteistyössä ei toiminut käyttäjiä, joiden asianomaisen tuotteen ainoana hankintalähteenä olisi ollut Indonesia.

(159) Edellä esitetyn perusteella pääteltiin, että tasoitustullien vaikutus käyttäjiin olisi vähäpätöinen. Koska muut käyttäjät eivät toimineet yhteistyössä, voidaan yleisesti ottaen todeta, että kustannusvaikutukset kaikkiin muihin käyttäjiin olisivat todennäköisesti samoin vähäpätöiset.



- (160) Yhteistyössä toiminut käyttäjä väitti, että kuten oli käynyt kolmen viime vuoden aikana, jolloin sen oli siirrettävä osa tuotannostaan yhteisön ulkopuolelle ja suljettava kolme tuotantolaitosta Kiinasta ja Malesiasta peräisin oleviin rengasmekanismeihin sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden seurauksena, Indonesiasta peräisin olevaan tuontiin sovellettavien tasoitustoimenpiteiden käyttöönotto nostaisi yhden sen tuotantokustannuksiin kuuluvan osan hintoja, mikä voisi merkitä uusia rengaskansioiden tuotannon siirtoja yhteisön ulkopuolelle ja/tai asianomaisten tuotantolaitosten sulkemista. Tämä voisi vaikuttaa sen koko toimintaan eli myös muiden tuotteiden valmistukseen: myös niiden tuotantolaitokset siirrettäisiin ja yhteisön työpaikkoja menetettäisiin merkittävässä määrin.
- (161) Yleisenä huomautuksena on todettava, että riskiä jalostusteollisuuden siirtämisestä tasoitustoimenpiteiden vuoksi vähentää se seikka, että osa kansiomarkkinoista on yritysten välistä kauppaa ja että on ensiarvoisen tärkeää, että käyttäjät ovat lähellä asiakkaitaan, niiden tuotanto on riittävän joustavaa vastatakseen kysyntään ja niillä on vankka markkinatuntemus. Tutkimuksessa kävi itse asiassa ilmi, että kansiontuottajien asiakkaiden kannalta olennaisia perusteita ovat hinta, laatu, palvelu sekä nopeat toimitukset. Kuten johdanto-osan 157 ja 158 kappaleessa on selitetty, tasoitustoimenpiteiden vaikutus jalostusteollisuuteen todettiin vähäpätöiseksi. Ottaen huomioon, että ainoastaan yksi kansiontuottaja toimi tässä tutkimuksessa täydessä yhteistyössä, lienee perusteltua esittää päätelmänä, että tasoitustoimenpiteillä ei ole merkittävää vaikutusta käyttäjiin.
- (162) Lisäksi tietyt asianomaiset osapuolet huomauttivat, että viime vuosina tapahtuneiden useiden käyttäjien siirrot johtuivat yhteisön korkeista tuotantokustannuksista. Tämä vahvistaa sen, että siirrot olisi nähtävä osana laajempaa kustannusten kokonaisrakennetta, jossa, kuten jo on selitetty, tasoitustoimenpiteet edustavat vähäpätöistä osaa.
- (163) Yhteistyössä toimineen käyttäjän erityistilanteen osalta tutkimuksessa ilmeni, että vaikka kyseinen käyttäjä siirsi osan tuotannostaan yhteisön ulkopuolelle vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, eli Kiinaa ja Malesiaa koskevien polkumyyntitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeen, käyttäjä itse asiassa muutti hankintalähdettään Kiinaa ja Malesiaa koskevien polkumyyntitoimenpiteiden käyttöönoton jälkeen ja ryhtyi ostamaan rengasmekanismia yhteistyössä toimineilta tuojilta, jotka puolestaan alkoivat vuodesta 1998 lähtien harjoittaa tuontia Intiasta Kiinan kustannuksella. Tämän vuoksi näyttää vaikealta löytää yhteys kyseisen käyttäjän rengaskansioiden tuotannon siirron yhteisön ulkopuolelle ja
- Kiinasta ja Malesiasta peräisin olevaan tuontiin sovellettavien polkumyyntitullien käyttöönoton välillä. Kuten jo johdanto-osan 159 kappaleessa tuli vahvistettua, tasoitustullien vaikutus käyttäjien tuotantokustannuksiin oli vähäpätöinen.
- (164) Todettiin, että edellä kuvattua tuotannon siirtoa olisi pidettävä paremminkin kyseisen, useita yrityksiä viime vuosina hankkineen käyttäjän yhteisön ulkopuolelle suuntautuvan strategian seurauksena. Strategia johti lopulta ryhmän eri tuotantolaitosten vahvistamiseen ja rakenneuudistukseen; jotkut tuotantolaitoksista on suljettu. Joidenkin tuotantolaitosten siirtoa yhteisön ulkopuolelle olisi pidettävä osana kyseistä strategiaa, jonka tavoitteena on vahvistaa kyseisen käyttäjän asemaa yhteisön markkinoilla ja kehittää sen toimintaa Itä-Euroopassa.
- (165) Edellä esitetyn perusteella ja ottaen huomioon käyttöönotettujen tullien todennäköisen vähäpätöisen vaikutuksen asianomaiseen käyttäjään näyttää epätodennäköiseltä, että Indonesiasta koskevat tasoitustoimenpiteet merkitsisivät sellaisenaan rengaskansioiden tuotannon uusia siirtoja yhteisön ulkopuolelle.
- (166) Tuotantolaitosten sulkemisen ja Indonesiasta koskeviin tasoitustoimenpiteisiin liittyvien tuotantolaitosten uusien sulkemisten osalta todettiin, että yhteistyössä toiminut käyttäjä sulki kolme tuotantolaitosta kolmen viime vuoden aikana, kun Kiinaa ja Malesiaa koskevat toimenpiteet olivat voimassa. Ottaen huomioon toimenpiteiden vähäpätöisen vaikutuksen kyseisen käyttäjän tuotantokustannuksiin ja taloudelliseen tilanteeseen, kuten johdanto-osan 164 kappaleessa on selitetty, on epätodennäköistä, että Kiinaa ja Malesiaa koskevat toimenpiteet olisivat yksinään johtaneet kyseisten tuotantolaitosten sulkemiseen ja että Indonesiasta peräisin olevaan tuontiin sovellettavat tasoitustoimenpiteet aiheuttaisivat muiden tuotantolaitosten sulkemisen.
- b) Kuluttajat
- (167) Olisi mainittava, että tarkasteltavana olevaa tuotetta ei myydä vähittäiskaupassa, ja että mikään kuluttajajärjestö ei ilmoittautunut eikä osallistunut tähän tutkimukseen.
- (168) Yhteistyössä toiminut käyttäjä väitti myös, että tasoitustoimenpiteet nostaisivat lopullisen asiakkaan eli kuluttajan rengaskansioista maksamia hintoja. Ottaen kuitenkin huomioon edellä esitetyn rengaskansiontuottajiin kohdistuvaa vaikutusta koskevan selvityksen rengaskansioiden kuluttajien maksamien lopullisten myyntihintojen nousu ei todennäköisesti ole merkittävä.

- (169) Lisäksi tutkimuksessa todettiin, että yhteistyössä toiminut käyttäjä myy tuotteitaan pääasiassa jakelijoille. Pahimmassa tapauksessa käyttäjille aiheutunut hinnankorotus siirrettäisiin kokonaan lopulliselle kuluttajalle, mikä merkitsisi enintään 4 prosentin hinnankorotusta lopulliselle kuluttajalle. Tämä on kuitenkin epätodennäköistä, sillä yleinen kokemus on osoittanut, että jakeluketjun jokainen porras on todennäköisesti valmis hyväksymään osan kustannustensa noususta pysyäkseen markkinoillaan kilpailukykyisenä.
- (170) Edellä mainitun perusteella rengasmekanismien käyttäjiin ja kuluttajiin kohdistuvien vaikutusten ei katsottu olevan pakottavia syitä, joiden perusteella olisi pitänyt olla ottamatta käyttöön tasoitustoimenpiteitä, koska mahdolliset kielteiset vaikutukset eivät ole merkittävämpiä kuin vahingollisen vientituella tapahtuvan tuonnin vastaisista tasoitustoimenpiteistä yhteisön tuotannonalaan kohdistuva myönteinen vaikutus.

#### c) Kilpailuun kohdistuva vaikutus

- (171) Tutkittiin myös, johtaisivatko Indonesiasta peräisin olevaan tuontiin sovellettavat tasoitustoimenpiteet tilanteeseen, jossa yhteisön tuotannonala pystyisi hyötymään määräävästä asemasta yhteisön markkinoilla erityisesti ottaen huomioon Kiinasta ja Malesiasta peräisin olevassa tuonnissa vuonna 1997 käyttöön otetut polkumyynnitoimenpiteet ja yhteisön tuotannonalan rakenneuudistuksen.
- (172) Ensinnäkin muistutetaan mieliin, että yhteisön tuotannonalan markkinaosuus tutkimusajanjakson aikana oli ainoastaan 10—15 prosenttia. Kahden valituksen tehneen yhteisön tuottajan yhteinen markkinaosuus tutkimusajanjaksolla olisi ollut 32—37 prosenttia. Kun Kolomanin tuonti lasketaan mukaan molempien valituksen tekijöiden yhteiseen markkinaosuuteen, markkinaosuudeksi saadaan 47—52 prosenttia yhteisön markkinoista tutkimusajanjaksolla. Lisäksi muistutetaan, että vaikka komissio pani vireille Kiinaa koskevien toimenpiteiden tarkastelun, kyseinen tarkastelu ei koske Malesiasta peräisin olevaa tuontia. Rengasmekanismiä voidaan myös yhä tuoda Intiasta. Tämän vuoksi pidetään erittäin epätodennäköisenä, että Indonesiaa koskevien tasoitustoimenpiteiden käyttöönotolla olisi kielteisiä vaikutuksia yhteisön tuotannonalan kilpailuun yhteisön markkinoilla. Muistutetaan myös, että Kiinaa ja Malesiaa koskevien polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotto ei johtanut yhteisön tuotannonalan määräävään asemaan, vaikka muita hankintalähteitä kuin kyseiset kaksi maata ei tuolloin ollut.
- (173) Kuten jo johdanto-osan 150 kappaleessa selitettiin, ilman vientituella tapahtuneen tuonnin vaikutukset poistavien toimenpiteiden käyttöönottoa yhteisön tuotanto ei enää todennäköisesti ole vähän ajan kuluttua elinkelpoinen, ja sen vuoksi se tulee loppumaan. Yhteisön tuotannonalan tarkasteltavana olevan tuotteen tuotannon loppuminen ei varmasti olisi käyttäjien etujen

mukaista. Ainoa yhteistyössä toiminut käyttäjä osti 20—50 prosenttia rengasmekanismistaan yhteisön tuotannonalalta vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Jos yhteisön tuotannonala lopettaisi lopullisesti rengasmekanismien tuotannon, käyttäjät tulisivat huomattavassa määrin riippuvaisiksi tuonnista.

- (174) Jos toimenpiteet otetaan käyttöön, käytettävissä on vielä useita muita hankintalähteitä. Rengasmekanismiä ostetaan tai on mahdollista ostaa yhteisön tuotannonalalta, muilta yhteisön tuottajilta, Intiasta ja Hongkongista. Lisäksi tuonti Malesiasta alkaa todennäköisesti uudelleen, sillä kyseistä maata koskevien toimenpiteiden voimassaoloaika päättyi äskettäin. Tutkimuksessa kävi myös ilmi, että Kiinasta ja Malesiasta peräisin olevaa tuontia koskevien polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotto ei aiheuttanut puutetta tarkasteltavana olevasta tuotteesta. Mieliin muistutetaan myös, että toimenpiteiden vaikutuksen käyttäjiin todettiin olevan vähäpätöinen, ja että tarkasteltavana olevaa tuotetta tullaan melko todennäköisesti edelleen tuomaan Indonesiasta.

#### 5. Yhteisön etua koskevat päätelmät

- (175) Edellä esitetyt syyt huomioon ottaen päätellään, ettei ole pakottavia syitä olla ottamatta käyttöön tasoitustulleja.

#### G. LOPULLISET TOIMENPITEET

##### 1. Vahingon korjaava taso

- (176) Vientituella tapahtuvaa tuontia, vahinkoa, syy-yhteyttä ja yhteisön etua koskevat päätelmät huomioon ottaen olisi otettava käyttöön lopulliset tasoitustoimenpiteet, jotka riittävät poistamaan vientituella tapahtuvasta tuonnista yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon.
- (177) Komissio tutki, mikä tullin taso olisi riittävä vientituella tapahtuvasta tuonnista yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon poistamiseksi perusasetuksen 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Tätä tarkoitusta varten katsottiin tarpeelliseksi määrittää yhteisön tuottajien tuotantokustannuksiin perustuva hintataso sekä kohtuullinen voittomarginaali.
- (178) Tältä osin katsottiin, että viiden prosentin osuutta liikevaihdosta vastaavan voittomarginaalin voidaan katsoa soveltuvan kohtuulliseksi vähimmäisarvoksi, ottaen huomioon pitkän aikavälin investointitarpeet ja erityisesti määrän, jonka yhteisön tuotannonalan voidaan kohtuudella odottaa saavan, mikäli vahingollista vientituella tapahtuvaa tuontia ei esiintyisi.
- (179) Yhteistyön puuttumisen vuoksi katsottiin, että vahingon korjaavan tason olisi katettava kyseisen laskennallisen hinnan ja johdanto-osan 82 kappaleessa esitetyllä tavalla mukautettujen cif-hintojen välinen erotus.
- (180) Vahingon korjaavaksi tasoksi todettiin Indonesiasta peräisin olevan tuonnin osalta 42,30 prosenttia.

## 2. Lopulliset tasoitustoimenpiteet

- (181) Edellä esitettyjen seikkojen perusteella ja perusasetuksen 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti tasoitustullin olisi vastattava tukimarginaalia, joka oli vahinkomarginaalia alhaisempi. Tämän vuoksi sovelletaan seuraavaa tullia: Indonesia (kaikki yritykset): 10,0 %.
- (182) Perusasetuksen 11 artiklan 9 kohdassa asetetun määräajan noudattamiseksi tämän asetuksen on tultava voimaan sinä päivänä, jona se julkaistaan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

1. Otetaan käyttöön lopullinen tasoitustulli CN-koodeihin ex 8305 10 00 (Taric-koodit 8305 10 00 10 ja 8305 10 00 20) kuuluvien Indonesiasta peräisin olevien tiettyjen rengaskansiomekanismien tuonnissa. Tätä asetusta sovelletaan rengaskansiomekanismeihin, jotka koostuvat kahdesta suorakaiteen muotoisesta teräslevystä tai -langasta, joihin on kiinnitetty ainakin neljä teräslangasta tehtyä puolirengasta ja joita teräskuori pitää yhdessä. Ne voidaan avata joko vetämällä

puolirengasta tai rengaskansiomekanismiin kiinnitetyn pienen teräksisen laukaisumekanismiin avulla.

2. Vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen tasoitustulli on seuraavista maista peräisin olevien tuotteiden osalta seuraava:

Maa	Lopullinen tulli (%)
Indonesia	10,0

3. Jollei toisin säädetä, sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä ja määräyksiä.

4. Päätetään Intiasta peräisin olevien tiettyjen rengaskansiomekanismien tuontia koskeva menettely.

### 2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 4 päivänä kesäkuuta 2002.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

R. DE RATO Y FIGAREDO

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 978/2002,  
annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguay'n kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä kesäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 7 päivänä kesäkuuta 2002 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	35,8
	999	35,8
0707 00 05	052	95,2
	220	143,3
	628	156,8
	999	131,8
0709 90 70	052	81,1
	999	81,1
0805 50 10	052	71,2
	388	64,0
	528	58,8
	999	64,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	88,7
	400	113,3
	404	115,0
	508	85,8
	512	83,1
	524	71,6
	528	76,8
	720	120,4
	804	105,3
	999	95,6
	0809 10 00	052
624		247,3
999		206,8
0809 20 95	052	355,8
	400	273,0
	999	314,4

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION PÄÄTÖS N:o 979/2002/EHTY,****tehty 3 päivänä kesäkuuta 2002,****lopullisen polkumyynnitullin käyttöönotosta tiettyjen Kiinan kansantasavallasta, Intiasta ja Romaniasta peräisin olevien seostamattomasta teräksestä valmistettujen kuumavalssattujen levyvalmisteiden tuonnissa tehdyn päätöksen N:o 1758/2000/EHTY muuttamisesta ja tiettyjen romanialaisten viejien sitoumuksen peruuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan hiili- ja teräsyhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 28 päivänä marraskuuta 1996 tehdyn komission päätöksen N:o 2277/96/EHTY<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'peruspäätös', sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä N:o 435/2001/EHTY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 ja 9 artiklan,

on kuullut neuvoo-antavaa komiteaa asiasta,

sekä katsoo seuraavaa:

**A. AIEMPI MENETTELY**

- (1) Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistulla ilmoituksella<sup>(3)</sup> vireille pannun tutkimuksen jälkeen komissio otti päätöksellä N:o 1758/2000/EHTY<sup>(4)</sup> käyttöön lopullisen polkumyynnitullin tiettyjen Kiinan kansantasavallasta, Intiasta ja Romaniasta peräisin olevien seostamattomasta teräksestä valmistettujen kuumavalssattujen levyvalmisteiden tuonnissa, hyväksyi tiettyjen intialaisten ja romanialaisten viejien sitoumuksen ja kantoi lopullisesti käyttöön otetut väliaikaiset tullit.
- (2) Romanianlaisten yritysten sitoumus oli yhteinen sitoumus, jonka allekirjoittivat Sidex SA, vientiä harjoittava tuottaja ja kymmenen kauppiasta, jotka myivät ainoastaan Sidex SA:n tuottamaa tarkasteltavana olevaa tuotetta.

**B. SITOUMUksen VAPAAEHTOINEN PERUUTTAMINEN**

- (3) Komissiolle on ilmoitettu, että LNM Group on ottanut haltuunsa Sidex SA:n ja se on muuttanut nimensä muotoon Ispat Sidex SA. Ispat-Sidex SA ilmoitti komissiolle, että se haluaa peruuttaa Sidex SA:n muodollisesti allekirjoittaman sitoumuksen. Koska sitoumus oli luonteeltaan kollektiivinen, myös muiden allekirjoittajien sitoumukset on peruutettava. Tämän vuoksi nimi Sidex SA olisi poistettava niiden yritysten luettelosta, joiden tuotteet on vapautettu polkumyynnitullista päätöksen N:o 1758/2000/EHTY 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti, ja sekä Sidex SA:n että muiden allekirjoittajien eli Sidex Trading SRL:n, Metalexportimport SA:n, Metanef SA:n, Metagrimes Business Group SA:n, Uzinsider SA:n, Uzineexport SA:n, Shiral Trading Impex SRL:n, Metaltrade International '97 SRL:n, Romilexim Trading Limited SRL:n ja Metal SA:n nimet olisi poistettava niiden yritysten luettelosta, joiden sitoumukset hyväksyttiin päätöksen N:o 1758/2000/EHTY 2 artiklan 1 kohdassa,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

**1 artikla**

Peruutetaan päätöksellä N:o 1758/2000/EHTY hyväksytyt ja seuraavassa mainittujen yritysten tämän polkumyynnin vastaisen menettelyn yhteydessä esittämät sitoumukset:

Maa	Yritys	Taric-lisäkoodi
"Romania	Sidex SA, Galati	A069
	Sidex Trading SRL, Galati	A179
	Metalexportimport SA, Bucarest	A179
	Metanef SA, Bucarest	A179
	Metagrimes Business Group SA, Bucarest	A179
	Uzinsider SA, Bucarest	A179
	Uzineexport SA, Bucarest	A179
	Shiral Trading Impex SRL, Bucarest	A179
	Metaltrade International '97 SRL, Bucarest	A179
	Romilexim Trading Limited SRL, Bucarest	A179
	Metal SA, Galati	A179"

<sup>(1)</sup> EYVL L 308, 29.11.1996, s. 11.<sup>(2)</sup> EYVL L 63, 3.3.2001, s. 14.<sup>(3)</sup> EYVL C 133, 13.5.1999, s. 17.<sup>(4)</sup> EYVL L 202, 10.8.2000, s. 21.

*2 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 1758/2000/EHTY 1 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Tulleja ei sovelleta tuotaessa tarkasteltavana olevaa tuotetta, jonka on valmistanut Steel Authority of India Ltd ja joka on peräisin Intiasta, jos kyseinen yritys on vienyt tavarat suoraan (eli tavarat on toimitettu ja niistä on annettu kauppalasku) yhteisössä olevalle tuojalle ja jos 2 artiklan 2 kohdassa asetetut edellytykset täyttyvät."

*3 artikla*

Korvataan päätöksen N:o 1758/2000/EHTY 2 artiklan 1 kohdassa oleva taulukko seuraavasti:

Maa	Yritys	Taric-lisäkoodi
"Intia	Steel Authority of India Ltd, New Delhi	A178"

*4 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä päätös on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Pascal LAMY

*Komission jäsen*

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 980/2002,**  
**annettu 4 päivänä kesäkuuta 2002,**  
**Eurocontrol-standardien hyväksymisestä annetun asetuksen (EY) N:o 2082/2000 muuttamisesta**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteensopivien teknisten eritelmien määrittämisestä ja käytöstä lentoliikenteen hallinnan (ATM) laitteiden ja järjestelmien hankinnassa 19 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/65/EY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 97/15/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eurocontrol-standardien hyväksymisestä sekä yhteensopivien teknisten eritelmien määrittämisestä ja käytöstä lentoliikenteen hallinnan (ATM) laitteiden ja järjestelmien hankinnassa annetun direktiivin 93/65/EY muuttamisesta annetulla komission direktiivillä 97/15/EY, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2082/2000<sup>(3)</sup>, hyväksyttiin Eurocontrol-standardi online-tiedonsiirrosta (On-Line Data Interchange, OLDI), versio 1.0, ja Eurocontrol-standardi ilmailiikennepalveluiden tiedonsiirrosta (Air Traffic Services Data Exchange Presentation, ADEXP), versio 1.0.
- (2) Asetuksella (EY) N:o 2082/2000 hyväksyttiin kyseisten kahden Eurocontrol-standardin kaksi uudempaa versiota, jotka ovat OLDI-standardin versio 2.2 ja ADEXP-standardin versio 2.0, sekä uusi Eurocontrol-standardi lentotietojen siirron rajapinnan kontrollista (Flight Data Exchange — Interface Control Document, FDE-ICD).
- (3) Eurocontrol on tämän jälkeen muuttanut OLDI-standardin versiota 2.2 ja ADEXP-standardin versiota 2.0.

- (4) Nämä Eurocontrol-standardien muutokset kuuluvat direktiivin 93/65/EY soveltamisalaan ja myötävaikuttavat jäsenvaltioiden kansallisten lentoliikenteen hallintajärjestelmien yhdenmukaistamiseen, erityisesti mitä tulee lentojen siirtoon lennonjohtokeskukselta toiselle (OLDI) ja lentoliikennevirran hallintaan (ADEXP).
- (5) Näihin muutoksiin sisältyy erityisesti lennon laitemahdollisuuksien osoittaminen, ja muutokset ovat tarpeen useiden kapasiteetin lisäämiseen pyrkivien ohjelmien sujuvan ja turvallisen käyttöönoton helpottamiseksi.
- (6) Asetus (EY) N:o 2082/2000 olisi näin ollen muutettava vastaavasti.
- (7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat direktiivin 93/65/EY 6 artiklan 1 kohdalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 2082/2000 liitteet I ja II tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 4 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*  
 Loyola DE PALACIO  
 Varapuheenjohtaja

<sup>(1)</sup> EYVL L 187, 29.7.1993, s. 52.

<sup>(2)</sup> EYVL L 95, 10.4.1997, s. 16.

<sup>(3)</sup> EYVL L 254, 9.10.2000, s. 1.



## LIITE

Muutetaan liitteet I ja II seuraavasti:

1) Muutetaan liite I seuraavasti:

a) Korvataan 6.2.2 kohta seuraavasti:

"6.2.2 Sanoman sisältö

ABI-sanoman tulee sisältää seuraavat tiedot:

- Sanomatyyppi
- Sanomanumero
- Lentokoneen tunnistetiedot
- SSR-toimintatila ja -koodi (mikäli saatavilla)
- Lähtölentoasema
- Arvotieto
- Määränpäälentoasema
- Koneiden lukumäärä ja tyyppi
- Lennon tyyppi
- Laitemahdollisuus ja -tila
- Reitti (valinnainen)
- Muut lentosuunnitelmatiedot (valinnainen).

HUOM. Tiedon syöttösäännöt, rakenteet ja kenttäsisällöt on määritelty liitteessä A."

b) Korvataan 6.2.5.1 ja 6.2.5.2 kohta seuraavasti:

"6.2.5.1 I C A O

(ABIE/L001-AMM253/A7012-LMML-BNE/1221F350-EGBB-9/B757/M-15/N0480F390 UB4 BNE  
UB4 BPK UB3 HON-80/N-81/W/EQ Y/NO)

6.2.5.2 A D E X P

TITLE ABI -REFDATA -SENDER -FAC E -RECVR -FAC L -SEQNUM 001 -ARCID AMM253  
-SSRCODE A7012 - ADEP LMML -COORDATA -PTID BNE -TO 1221 -TFL F350 -ADES EGBB  
-ARCTYP B757 -FLTYP N -BEGIN EQCST -EQPT W/EQ -EQPT Y/NO -END EQCST-ROUTE  
N0480F390 UB4 BNE UB4 BPK UB3 HON)".

c) Korvataan 6.3.2 kohta seuraavasti:

"6.3.2 Sanoman sisältö

ACT-sanoman tulee sisältää seuraavat tiedot:

- Sanomatyyppi
- Sanomanumero
- Lentokoneen tunnistetiedot
- SSR-toimintatila ja -koodi
- Lähtölentoasema
- Arvotieto
- Määränpäälentoasema
- Koneiden lukumäärä ja tyyppi
- Lennon tyyppi
- Laitemahdollisuus ja -tila
- Reitti (valinnainen)
- Muut lentosuunnitelmatiedot (valinnainen).

HUOM. Tiedon syöttösäännöt, rakenteet ja kenttäsisällöt on määritelty liitteessä A."

d) Korvataan 6.3.5.1 ja 6.3.5.2 kohta seuraavasti:

- "6.3.5.1 I C A O  
(ACTE/L005-AMM253/A7012-LMML-BNE/1226F350-EGBB-9/B757/M-15/N0480F390 UB4 BNE UB4 BPK UB3 HON-80/N-81/W/EQ Y/NO)
- 6.3.5.2 A D E X P  
-TITLE ACT -REFDATA -SENDER -FAC E -RECVR -FAC L -SEQNUM 005 -ARCID AMM253 -SSRCODE A7012 -ADEP LMML -COORDATA -PTID BNE -TO 1226 -TFL F350 -ADES EGBB -ARCTYP B757 -FLTTY N-BEGIN EQCST-EQPT W/EQ -EQPT Y/NO -END EQCST-ROUTE N0480F390 UB4 BNE UB4 BPK UB3 HON".

e) Korvataan 7.3.2 kohta seuraavasti:

- "7.3.2 Sanoman sisältö  
REV-sanoman tulee sisältää seuraavat tiedot:
- Sanomatyyppi
  - Sanomanumero
  - Lentokoneen tunnistetiedot
  - Lähtölentoasema
  - Arvotieto ja/tai koordinoitipiste
  - Määränpäälentoasema
  - Sanomaviite (valinnainen)
  - SSR-toimintatila ja -koodi (valinnainen)
  - Reitti (valinnainen)
  - Laitemahdollisuus ja -tila (valinnainen).
- HUOM. Tiedon syöttösäännöt, rakenteet ja kenttäsisällöt on määritelty liitteessä A."

f) Korvataan 7.3.3.1.2, 7.3.3.1.3 ja 7.3.3.1.4 kohta seuraavasti:

- "7.3.3.1.2 Seuraavat tiedot voidaan korjata:
- COP:n ylitysaika
  - Siirtokorkeus tai -korkeudet
  - SSR-koodi
  - Laitemahdollisuus ja -tila
- 7.3.3.1.3 REV-sanoma tulee lähettää, mikäli:
- COP:n ylitysaika eroaa edellisessä sanomassa annetusta enemmän kuin on kahdenvälisesti sovittu lähimpään kokonaislukuarvoon pyöristettynä,
  - siirtokorkeuteen (siirtokorkeuksiin), SSR-koodiin tai laitemahdollisuuteen ja -tilaan tulee muutoksia.
- 7.3.3.1.4 Mikäli niin on kahdenvälisesti sovittu, REV-sanoma tulee lähettää, jos jompikumpi seuraavista muuttuu:
- COP
  - reitti.
- HUOM. Operatiiviset säännöt voivat edellyttää, että ACT-sanoman jälkeiset muutokset alistetaan ensin asianomaisten yksiköiden koordinoitavaksi."

g) Korvataan 7.3.3.2.1 ja 7.3.3.2.2 kohta seuraavasti:

- "7.3.3.2.1 I C A O-formaatti  
Kaikki korjaussanomaiset sisältävät kenttätyypit 3, 7, 13, 14 ja 16. Seuraavat säännöt ovat voimassa:
- Muutos COP:n ylitysaikaan tai siirtokorkeuteen (siirtokorkeuksiin) tulee liittää mukaan sisällyttämällä korjattu tieto kenttään 14.
  - Muutos SSR-koodiin tulee sisällyttää kentän 7 elementteinä b ja c.
- Kaikki muut muutokset sisällytetään kentän 22 formaatissa viiden ensimmäisen kentän jälkeen. Seuraavat säännöt ovat voimassa:
- Kentän 22 formaatissa sisällytetyt kentät voivat olla missä tahansa järjestyksessä toisiinsa nähden.

- Muutokset COP:hen tulee sisällyttää kentän 14 tietoina kentän 22 formaatissa (ks. liite B 'erityisreitikkäsittelyn vaatimukset').
- Reittimuutokset tulee sisällyttää kentän 15 tietoina kentän 22 formaatissa. Kyseisten muutosten koordinoitisaännöt, mukaan luettuna suorat reititykset, määritellään liitteessä B 'erityisreitikkäsittelyn vaatimukset'.
- Laitemahdollisuus ja -tila: sisällytetään ainoastaan mahdollisuus (mahdollisuudet), jo(i)ta muutetaan. Mahdollisuutta muuttavassa sanomassa, jonka seurauksena on sisällytettävä lisämahdollisuutta koskevia tietoja liitteessä A olevan A.30 kohdan mukaisesti, on mainittava kyseinen lisämahdollisuus.

#### 7.3.3.2.2 A D E X P-rakenne

Kaikkien ADEXP-rakenteisten korjaussanomien tulee sisältää seuraavat ensisijaiset kentät: TITLE REFDATA ARCID ADEP ADES. Seuraavat säännöt ovat voimassa:

- Muutos COP:n ylitysaikaan tai siirtokorkeuteen (siirtokorkeuksiin) tulee liittää mukaan sisällyttämällä korjattu tieto ensisijaiseen kenttään COORDATA.
- Ensisijaisen kentän COP on sisällytettävä, jollei ylitysajan tai siirtokorkeuden (siirtokorkeuksien) muutos edellytä ensisijaisen kentän COORDATA käyttöä. Siihen tulee sisältyä COP, jonka kautta lento tällä hetkellä koordinoidaan tai, jos COP:ia muutetaan, COP, jonka kautta lento aiemmin koordinoitiin.
- Muutokset COP:hen tulee sisällyttää käyttämällä ensisijaista kenttää COORDATA (ks. liite B 'erityisreitikkäsittelyn vaatimukset'). Tällaisiin viesteihin tulee myös sisältyä ensisijaisen kentän COP edellä mainitun mukaisesti.
- Reittimuutokset tulee sisällyttää käyttämällä ensisijaista kenttää ROUTE. Kyseisten muutosten koordinoitisaännöt, mukaan luettuna suorat reititykset, määritellään liitteessä B 'erityisreitikkäsittelyn vaatimukset'.
- Muutos SSR-koodiin tulee ilmaista sisällyttämällä sanomaan ensisijainen kenttä SSRCODE.
- Laitemahdollisuuden ja -tilan muutoksessa tulee käyttää ensisijaista kenttää EQCST: sisällytetään ainoastaan mahdollisuus (mahdollisuudet), jo(i)ta muutetaan. Mahdollisuutta muuttavassa sanomassa, jonka seurauksena on sisällytettävä lisämahdollisuutta koskevia tietoja liitteessä A olevan A.30 kohdan mukaisesti, on mainittava kyseinen lisämahdollisuus."

h) Korvataan 7.3.5.1 ja 7.3.5.2 kohta seuraavasti:

#### "7.3.5.1 I C A O

- a) (REVE/L002-AMM253-LMML-BNE/1226F310-EGBB)
- b) (REVE/L010-AMM253/A2317-LMML-BNE/1226F310-EGBB)
- c) (REVE/L019-AMM253-LMML-BNE/1237F350-EGBB-81/W/NO)
- d) (REVBC/P873-BAF4486-EBMB-NEBUL/2201F250-LERT-81/W/NO U/EQ)

#### 7.3.5.2 A D E X P

- a) -TITLE REV -REFDATA -SENDER -FAC E -RECVR -FAC L -SEQNUM 002 -ARCID AMM253 -ADEP LMML -COORDATA -PTID BNE -TO 1226 -TFL F310 -ADES EGBB
- b) -TITLE REV -REFDATA -SENDER -FAC E -RECVR -FAC L -SEQNUM 010 -ARCID AMM253 -ADEP LMML -COP BNE -ADES EGBB -SSRCODE A2317
- c) -TITLE REV -REFDATA -SENDER -FAC E -RECVR -FAC L -SEQNUM 019 -ARCID AMM253 -ADEP LMML -COP BNE -ADES EGBB -BEGIN EQCST -EQPT W/NO -END EQCST
- d) -TITLE REV -REFDATA -SENDER -FAC BC -RECVR -FAC P -SEQNUM 873 -ARCID BAF4486 -ADEP EBMB -COP NEBUL -ADES LERT -BEGIN EQCST -EQPT Y/NO -EQPT U/EQ -END EQCST".

i) Muutetaan liite A seuraavasti:

- Lisätään sisällysluetteloon A.29 ja A.30 kohta seuraavasti:

"A.29 Lennon tyyppi  
A.30 Laitemahdollisuus ja -tila"

- Lisätään A.2.2.a kohta seuraavasti:

"A.2.2.a Joissakin tapauksissa, kun sopivaa ICAO-kenttää ei ole olemassa, käytetään kuvitteellista ICAO-kenttätyyppiä numeroa. Nämä koostuvat kaksinumeroisesta luvusta, joka on arvoltaan suurempi tai yhtä suuri kuin 80."

— Korvataan A.14 kohta seuraavasti:

"A.14 Tämä kenttä antaa mahdollisuuden sisällyttää tiettyihin sanomiin sellaisia lentosuunnitelmätietoja, joita ei tavallisesti sisällytetä osana koordinoitimenettä ja joita ei kuvailla muualla tässä liitteessä. Seuraavien kohtien sisällyttäminen sallitaan viitteen 1 liitteessä 2, kenttätyypit 8 ja 18, kuvaillon mukaisesti:

- Lentosäännöt
- Rekisteröintimerkinnot
- Liikennöitsijän nimi
- Syy ilmaliikennepalveluiden (ATS) antamaan erityiskäsittelyyn
- Tyyppi
- Teho
- Lähtö-, määränpää- ja vaihtoehtoisten lentoasemien nimet
- Selväkieliset huomautukset.

A.14.1 I C A O

Kenttätyyppi 8, elementti a 'lentosäännöt' kenttätyypin 22 formaatissa.

Yksi tai useampi seuraavista kenttätyypin 18 elementeistä kenttätyypin 22 formaatissa:

REG, OPR, STS, TYP, PER, DEP, DEST, ALTN, RALT, RMK.

A.14.2 ADEXP

Pääkentät: 'fltrul', 'depz', 'destz', 'opr', 'per', 'reg', 'rmk', 'altrnt1', 'altrnt2', 'sts' ja 'typz'."

— Lisätään A.29 ja A.30 kohta seuraavasti:

"A.29 **Lennon tyyppi**

Tämä kohta esitetään sellaisena kuin se on arkistoituna lentosuunnitelmassa tai annetaan vaihtoehtoisesta lähteestä peräisin olevat vastaavat tiedot. Kirjain 'X' on lisättävä, jos lentotyyppi on jätetty pois lentosuunnitelmasta tai se ei ole jostain muusta syystä tiedossa.

A.29.1 I C A O

Lentotyyppi annetaan yksikirjaimisena kenttätyypin 22 formaatissa kuvitteellista kenttätyypin numeroa 80 käyttäen.

A.29.2 A D E X P

Pääkenttä 'fltyp'.

A.30 **Laitemahdollisuus ja -tila**

Tässä kohdassa ilmoitetaan sellaisten laitteiden mahdollisuus ja tila, jotka ovat lennon kannalta välttämättömiä joko tietyissä ilmatiloissa tai tietyillä reiteillä tai joilla on huomattava vaikutus ilmaliikenteen valvontapalveluiden (ATC) tarjoamiseen. Mahdollisuuden olemassaolo ilmoitetaan lentosuunnitelmassa, mutta ilmoitus saattaa osoittautua vääräksi tai muuttua lennon aikana. Kohdassa 'laitemahdollisuus ja -tila' määritellään nykyinen tila.

Erityisesti on ilmoitettava seuraavien tila:

- RVSM-mahdollisuus,
- 8.33 kHz RTF-varustus.

Seuraavien tila on ilmoitettava lentosuunnitelman lentotyyppissä määriteltyjen sellaisten valtiosisäisten lentojen osalta, joille 8.33 kHz RTF-varustuksen saatavuudesta ei ole tietoa:

- UHF-varustus.

A.30.1 I C A O

Tiedot annetaan kenttätyypin 22 formaatissa kuvitteellista kenttätyypin numeroa 81 käyttäen.

Kunkin mahdollisuuden osalta annetaan kaksi elementtiä:

- laitemahdollisuus, joka ilmoitetaan yksikirjaimisena ICAO:n lentosuunnitelman kenttätyypissä 10 'laitteet' määritellyn mukaisesti (ks. viitteen 1 liite 3) ja jota seuraa välittömästi

- elementin erottaja, vinoviiva (/), jota seuraa välittömästi
- kaksikirjaimisena ilmaistu tila.

Tila on ilmaistava käyttämällä seuraavia lentoa koskevia osoittimia:

- a) EQ lento on varustettu laitteilla ja laitteet ovat saatavilla lennon käyttöön;
- b) NO lentoa ei ole varustettu laitteilla tai mistä tahansa syystä laitteet eivät ole saatavilla lennon käyttöön;
- c) UN mahdollisuudesta ei ole tietoa.

Mahdollisuutta osoittava ensimmäinen ryhmä merkitään välittömästi kenttänumeroa seuraavan vinoviivan jälkeen. Seuraavat ryhmät erotetaan välilyönnillä. Laitemahdollisuuksien järjestyksellä ei ole merkitystä.

#### A.30.2 A D E X P

Pääkenttä 'EQCST'.

2) Muutetaan liitteen II liite A seuraavasti:

a) Lisätään A.2 kohtaan seuraavat kohdat:

Aputermi	Muodostussääntö	Semantiikka	Käyttö ensisijaisessa kentässä	Käyttö alikentässä	Käyttö aputermissä
"eqptcode	1 {ALPHANUM} 2	Laitemahdollisuuden osoittava koodi. Voi olla sama kuin equipmentcode.		eqpt	
eqptstatus	2 {ALPHA} 2	Kaksikirjaiminen arvo, joka ilmaisee lentokonemahdollisuuden tilan.		eqpt"	

b) Lisätään A.3 kohtaan seuraava kohta:

ADEXP ensisijaiset kentät	Laji	Muodostussääntö	Semantiikka
"eqcst	b	'-' "BEGIN" "EQCST" 1 {eqpt} '-' "END" "EQCST"	Luettelo laitemahdollisuuden osoittavista koodista. Jokaista koodia seuraa mahdollisuuden tilan osoittava arvo."

c) Lisätään A.4 kohtaan seuraava kohta:

Alikenttä	Laji	Muodostussääntö	Semantiikka	Käyttö ensisijaisessa kentässä	Käyttö alikentässä
"eqpt	b	'-' "EQPT" eqptcode ! '/' ! eqptstatus	Laitemahdollisuuden osoittava koodi. Koodia seuraa mahdollisuuden tilan osoittava arvo.	eqcst"	

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 981/2002,****annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002,****kolmansista maista Portugaliin tuotavan maissin tuontitullin alentamista koskevan tarjouskilpailun avaamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 537/2002 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvotte-lujen osana tehdyssä maataloussopimuksessa yhteisö sitoutuu tuomaan tietyn määrän maissia Portugaliin.
- (2) Yksityiskohtaisten tullikiintiöiden soveltamisesta maissin ja durran tuontia Portugaliin koskevien erityisjärjestelmien osalta 26 päivänä heinäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1839/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2235/2000<sup>(4)</sup>, vahvistetaan säännöt koskien hallintoa näistä erityistoimenpiteistä. Tällä asetuksella vahvistetaan tarjouskilpailujen täytäntöönpanoa varten tarvittavat täydentävät yksityiskohtaiset erityissäännöt ja erityisesti säännöt, jotka koskevat sellaisen vakuuden antamista ja vapauttamista, joka toimijoiden on annettava heitä koskevien velvoitteiden, erityisesti tuodun tuotteen jalostusta ja käyttöä Portugalin markkinoilla koskevan velvoitteen, noudattamisen takaamiseksi.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

- (3) Komission asetuksella (EY) N:o 537/2002<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 775/2002<sup>(6)</sup>, säädetään kolmansista maista Portugaliin tuotavan maissin tuontitullin alentamista koskevien tarjouskilpailujen avaamisesta. On tarpeen vahvistaa myöhäisempi päivämäärä asetuksella (EY) N:o 537/2002 säädetyille viimeiselle osittaiselle tarjouskilpailulle.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 537/2002 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Tarjouskilpailu on avoinna 27 päivään kesäkuuta 2002. Sen aikana toteutetaan viikoittaisia tarjouskilpailuja, joiden määrät ja tarjousten jättöpäivät määritetään tarjouskilpailuilmoituksessa.”

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4.

<sup>(4)</sup> EYVL L 256, 10.10.2000, s. 13.

<sup>(5)</sup> EYVL L 82, 26.3.2002, s. 3.

<sup>(6)</sup> EYVL L 123, 9.5.2002, s. 21.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 982/2002,  
annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002,  
viljeltyjen sienien kaupan pitämistä koskevista laatuvaatimuksista**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 545/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Viljelty sienet kuuluvat asetuksen (EY) N:o 2200/96 liitteessä I mainittuihin tuotteisiin, joihin on sovellettava kaupan pitämisen vaatimuksia. Avoimuus maailmanmarkkinoilla edellyttää, että tätä varten otetaan huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission helposti pilaantuvien tuotteiden laatuvaatimusten asettamista ja laadun kehittämistä käsittelevän työryhmän viljellyille sienille suositamat vaatimukset.
- (2) Näiden vaatimusten soveltamisella olisi voitava poistaa markkinoilta laadultaan epätydyttävät tuotteet, ohjata tuotantoa kuluttajien vaatimuksia tyydyttäväksi sekä helpottaa kauppasuhteita tasapuolisen kilpailun pohjalta ja auttaa näin parantamaan tuotannon kannattavuutta.
- (3) Näitä vaatimuksia sovelletaan kaikissa kaupan pitämisen vaiheissa. Tuotteiden pitkät kuljetusmatkat, pitkäikäinen varastointi tai erilaiset käsittelyt saattavat aiheuttaa niissä biologisesta kehityksestä tai pilaantumisalttiudesta johtuvaa laadun heikkenemistä. On syytä ottaa huomioon nämä muutokset sovellettaessa vaatimuksia lähettämisvaihetta seuraavissa kaupan pitämisen vaiheissa.

- (4) Erityisen huolellisesti lajiteltavissa ja pakattavissa ekstraluokan tuotteissa on otettava huomioon ainoastaan tuoreuden ja nestejännityksen väheneminen.
- (5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

CN-koodiin 0709 51 00 kuuluvien viljeltyjen *Agaricus*-lajin sienien kaupan pitämisen vaatimukset ovat liitteessä.

Vaatimuksia sovelletaan kaikissa kaupan pitämisen vaiheissa asetuksessa (EY) N:o 2200/96 säädetyn edellytyksin.

Lähetysvaihetta seuraavien vaiheiden aikana tuotteissa voi kuitenkin esiintyä vaatimusten vastaisesti vähäistä tuoreuden ja täyden nestejännityksen vähenemistä. Muissa kuin ekstraluokkaan luokitelluissa tuotteissa voi lisäksi esiintyä niiden kehityksestä ja pilaantumisalttiudesta johtuvia vähäisiä muutoksia.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 84, 28.3.2002, s. 1.

## LIITE

## VILJELTYJÄ AGARICUS-LAJIN SIENIÄ KOSKEVAT VAATIMUKSET

## 1. TUOTTEEN MÄÄRITELMÄ

Nämä vaatimukset koskevat viljeltyjen *Agaricus*-lajin (rinnakkaisilmaisu *Psalliota*) sienien itiöemiä, jotka on tarkoitettu myytäväksi kuluttajille tuoreina, jalostukseen tarkoitettuja sieniä lukuun ottamatta.

Sienet luokitellaan kauppamuotoihin ja ennen kaikkea kahteen ryhmään:

- leikkaamattomat sienet, joiden jalan alaosa ei ole leikattu,
- leikatut sienet, joiden jalan alaosa on leikattu. Leikkauspinnan on oltava siisti ja suunnilleen kohtisuorassa pituussuuntaan nähden.

Molemmissa ryhmissä tehdään ero toisiaan seuraavien kehitysasteiden välillä:

- avautumattomat sienet (tai vastaava nimitys) eli sienet, joiden lakki ei ole lainkaan avautunut,
- suojuksen peittämät sienet eli sienet, joiden lakkia ja jalkaa yhdistää suojus,
- avautuneet sienet eli sienet, joiden lakki on avautunut (olipa lakki oiennut tai laakea, sen reunojen on kaarruttava hieman alaspäin),
- laakealakkiset sienet eli sienet, joiden lakki on täysin auennut (mutta lakin reunat eivät saa olla liian kiertyneet eivätkä liiaksi ylöspäin kaartuneet).

Lisäksi sienet luokitellaan kahteen värityyppiin:

- ”valkoinen”
- ”ruskea”.

## 2. LAATUA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

Vaatimusten tarkoituksena on määritellä kauppakunnostettujen ja pakattujen sienien laatu.

## A Vähimmäisvaatimukset

Ottaen huomioon kullekin luokalle annetut erityismääräykset ja sallitut poikkeamat sienien on oltava kaikissa luokissa:

- eheitä; määritelmän mukaisesti leikattuja sieniä pidetään eheinä,
- terveitä; tuotteita, joissa on mätää, tuotteita, joiden jalka on voimakkaasti ruskehtava, tai kulutukseen muuten kelpaamattomiksi pilaantuneita tuotteita ei sallita,
- puhtaita, lähes vailla näkyviä muita vieraita aineita kuin peiteainetta,
- tuoreen näköisiä; on otettava huomioon kasvualustasta ja/tai kauppamuodosta johtuva heltojen ominaisväri,
- lähes vailla tuholaisia,
- lähes vailla tuholaisien aiheuttamia vioittumia,
- vailla epätavallista pintakosteutta,
- vailla vierasta hajua ja/tai makua.

Sienien kehitysasteen ja kunnan on oltava sellainen, että ne:

- kestävät kuljetuksen ja käsittelyn, sekä
- saapuvat tyydyttävässä kunnossa määräpaikkaan.

## B Luokitus

Sienet luokitellaan kolmeen luokkaan seuraavasti:

## i) Ekstraluokka

Tähän luokkaan luokiteltujen sienien on oltava erittäin hyvälaatuisia. Niiden on oltava muodoltaan, ulkonäöltään, kehitysasteeltaan ja väriltään kauppamuodolle ominaisia. Niiden oltava hyvin muodostuneita.

Niiden on oltava täysin virheettömiä, lukuun ottamatta hyvin vähäisiä pintavirheitä, jos nämä eivät vaikuta tuotteen ulkonäköön, laatuun, säilyvyyteen tai pakkauksen ulkoasuun.

Sienien on oltava lähes vailla peiteainetta; leikkaamattomien sienien jalassa voi kuitenkin olla peiteainehiukkasia.



## ii) I luokka

Tähän luokkaan luokiteltujen sienten on oltava hyvälaatuisia. Niiden on oltava muodoltaan, ulkonäöltään, kehitysteeltaan ja väriltään kauppamuodolle ominaisia.

Niissä voi olla seuraavanlaisia vähäisiä vikoja edellyttäen, että viat eivät vaikuta tuotteen ulkonäköön, laatuun, säilyvyyteen ja pakkauksen ulkoasuun:

- vähäinen muodon vajavuus,
- vähäinen värivirhe,
- vähäisiä pintavikoja, jos ne eivät etene,
- vähäisiä pintavikoja,
- hieman peiteainehiukkasia; leikkaamattomien sienten jalassa voi olla hieman peiteainetta.

## iii) II luokka

Tähän luokkaan kuuluvat sienet, joita ei voida luokitella ylempiin luokkiin, mutta jotka vastaavat edellä määritellyjä vähimmäisvaatimuksia.

Niissä voi olla seuraavanlaisia vikoja, jos niiden laatuun, säilyvyyteen tai ulkonäköön liittyvät olennaiset ominaispiirteet säilyvät muuttumattomina:

- muotovirhe,
- värivirhe,
- vähäisiä laikkuja,
- vähäisiä pintavikoja,
- ontot jalat,
- peiteainehiukkasia; leikkaamattomien sienten jalassa voi olla hieman peiteainetta.

## 3. KOKOLUOKITTELUA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

Kokoluokka määritellään lakin halkaisijan ja jalan pituuden perusteella seuraavien vaatimusten mukaan:

**Vähimmäiskoko**

Lakin enimmäishalkaisijan on oltava avautumattomien, suojuksen peittämien ja avautuneiden sienten osalta vähintään 15 mm ja laakealakkisten sienten osalta 20 mm.

**Jalan pituus**

Jalan pituus mitataan:

- avautuneiden ja laakealakkisten sienten osalta lakin alla sijaitsevista heltoista lähtien,
- avautumattomien sienten osalta suojuksesta lähtien.

Ekstraluokkaan kuuluvat sienet on kokoluokiteltava seuraavan taulukon mukaan, ja I ja II luokkaan kuuluvien sienten on noudatettava säädettyä kokolajitteluasteikkoa silloin kun niistä käytetään mainintoja ”pieniä”, ”keskikokoisia” tai ”suuria”.

Avautumattomat, suojuksen peittämät sienet ja avautuneet sienet			
Lakin halkaisija		Jalan enimmäispituus	
Kokoluokka	Enimmäispoikkeama	Leikatut sienet	Leikkaamattomat sienet
Pieni	15—45 mm	1/2 lakin halkaisijasta	2/3 lakin halkaisijasta
Keskikokoinen	30—65 mm		
Suuri	50 mm ja enemmän		
Laakealakkiset sienet			
Lakin halkaisija		Jalan enimmäispituus	
Kokoluokka	Enimmäispoikkeama	Leikatut sienet	Leikkaamattomat sienet
Pieni	20—55 mm	2/3 lakin halkaisijasta	
Suuri	50 mm ja enemmän		

#### 4. SALLITTUJA POIKKEAMIA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

Jokaisessa pakkauksessa sallitaan laatu- ja kokopoikkeamien rajoissa tuotteita, jotka eivät ole määrätyn laatuluokan vaatimusten mukaisia.

##### A Sallitut laatu-poikkeamat

###### i) Ekstraluokka

Lukumäärästä tai painosta voi olla 5 prosenttia sieniä, jotka eivät vastaa tämän luokan vaatimuksia mutta jotka täyttävät I luokan vaatimukset tai jotka poikkeuksellisesti hyväksytään tämän luokan sallittujen poikkeamien rajoissa.

###### ii) I luokka

Lukumäärästä tai painosta voi olla 10 prosenttia sieniä, jotka eivät vastaa tämän luokan vaatimuksia mutta jotka täyttävät II luokan vaatimukset tai jotka poikkeuksellisesti hyväksytään tämän luokan sallittujen poikkeamien rajoissa.

###### iii) II luokka

Lukumäärästä tai painosta voi olla 10 prosenttia jalattomia sieniä ja lukumäärästä tai painosta voi olla 10 prosenttia sieniä, jotka eivät muista syistä vastaa tämän luokan vaatimuksia eivätkä vähimmäisvaatimuksia, lukuun ottamatta tuotteita, joissa on mätää tai jotka ovat muuten pilaantuneet kulutukseen kelpaamattomiksi.

##### B Kehitystasetta koskevat erityis-poikkeamat

###### i) Ekstraluokka

Myöhemmän tai aiemman kehitystasteen sieniä voi olla yhteensä 5 prosenttia lukumäärästä tai painosta.

###### ii) I luokka

Myöhemmän tai aiemman kehitystasteen sieniä voi olla yhteensä 10 prosenttia lukumäärästä tai painosta.

###### iii) II luokka

Sama pakkaus voi sisältää eri kehitystasteisia sieniä. Jos kehitystaste on merkitty, myöhemmän ja aiemman kehitystasteen sieniä voi kuitenkin olla yhteensä enintään 25 prosenttia lukumäärästä tai painosta.

##### C Sallitut kokopoikkeamat

Kaikki luokat: 10 prosenttia sellaisten sienten lukumäärästä tai painosta, jotka eivät vastaa merkittyä kokoluokkaa.

#### 5. PAKKAUKSEN ULKOASUA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

##### A Tasalaatuisuus

Kunkin pakkauksen sisällön on oltava tasalaatuista, ja kukin pakkaus saa sisältää ainoastaan samaa alkuperää, kauppanuotoa, kehitystasetta (jollei edellä olevan 4 kohdan B alakohdan säännöksistä muuta johdu), laatua ja kokoa (jos tuote on lajiteltu koon mukaan) olevia sieniä.

Korkeintaan 1 kilogramman myyntipakkaukset voivat sisältää eriväristen sienten sekoituksia, jos ne ovat yhdenmukaisia laadultaan, kehitystasteeltaan ja kokoluokaltaan (jos tuote on lajiteltu koon mukaan) sekä kunkin eri värin osalta alkuperältään.

Pakkauksen sisällön näkyvän osan on edustettava koko sisältöä.

##### B Pakkaaminen

Sienet on pakattava siten, että ne tulevat suojaetuiksi sopivalla tavalla.

Paperien ja muiden pakkauksen sisällä käytettävien materiaalien on oltava uusia, puhtaita ja sellaisia, ettei niistä aiheudu tuotteiden ulkoista eikä sisäistä pilaantumista. Materiaalien käyttö, erityisesti kaupallisia tietoja sisältävien paperien tai leimojen käyttö on sallittu sillä edellytyksellä, että painatus tai liimaus on tehty myrkyttömällä painoväriä tai liimalla.

Pakkauksissa ei saa olla mitään vieraita aineita, ei myöskään liikaa peiteainetta.

## 6. MERKITSEMISTÄ KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

Kunkin pakkauksen samalla sivulla on oltava selvin, pysyvin ja ulospäin näkyvin kirjaimin seuraavat merkinnät:

**A Tunnistusmerkinnät**

Pakkaaja ja/tai lähettäjä: Nimi ja osoite tai virallisesti annettu tai hyväksytty tunnus. Jos käytetään tunnusta, merkintä "pakkaaja" ja/tai "lähettäjä" (tai vastaava lyhenne) on kuitenkin merkittävä kyseisen tunnuksen läheisyyteen.

**B Tuote**

- Jos sisältö ei ole näkyvissä:
  - "Viljeltyjä sieniä",
  - "Leikattuja" tai "Ei leikattuja",
  - "Värikköisiä", jos kyseessä on muu väri kuin valkoinen.
- Kehitysaste (vapaaehtoinen).
- Jos kyseessä on eriväristen sienten sekoituksen sisältävä myyntipakkaus, värit on mainittava.

**C Tuotteen alkuperä**

- Alkuperämaa sekä mahdollisesti tuotantoalue tai kansallinen, alueellinen tai paikallinen nimitys.
- Jos kyseessä on eri alkuperää olevien eriväristen sienten sekoituksen sisältävä myyntipakkaus, väriä koskevan merkinnän välittömässä läheisyydessä on mainittava alkuperämaat.

**D Kaupalliset tiedot**

- Luokka.
- Kokoluokka (jos tuote on lajiteltu koon mukaan) ilmaistuna lakin vähimmäis- ja enimmäishalkaisijoin tai maininnalla "pieniä", "keskikokoisia" tai "suuria".
- Nettopaino.

**E Virallinen tarkastusmerkintä** (vapaaehtoinen).

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 983/2002,**  
**annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002,**  
**kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o**  
**2007/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 2007/2001 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.
- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2007/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 31. toukokuuta ja 6. kesäkuuta 2002 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 110,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä kesäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 272, 13.10.2001, s. 13.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 984/2002,****annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002,****tietyihin Euroopan kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2008/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 2008/2001 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2008/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tietyihin kolmansiin Euroopan maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 31. toukokuuta ja 6. kesäkuuta 2002 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 99,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä kesäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.<sup>(3)</sup> EYVL L 272, 13.10.2001, s. 15.<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.<sup>(5)</sup> EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 985/2002,****annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002,****tietyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2009/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 2009/2001 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2009/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tietyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 31. toukokuuta ja 6. kesäkuuta 2002 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 80,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä kesäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.<sup>(3)</sup> EYVL L 272, 13.10.2001, s. 17.<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.<sup>(5)</sup> EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 986/2002,**  
**annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002,**  
**kokonaan hiotun pitkäjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o**  
**2010/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 2010/2001 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädettyt perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.
- (4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2010/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän pitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 31. toukokuuta ja 6. kesäkuuta 2002 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 150,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä kesäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 272, 13.10.2001, s. 19.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 987/2002,**  
**annettu 7 päivänä kesäkuuta 2002,**  
**asetuksessa (EY) N:o 2011/2001 tarkoitettun Réunioniin toimitettavaa pitkäjyväistä esikuorittua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Réunionin riisitoimituksiin liittyvistä yksityiskohtaisista soveltamista koskevista säännöistä 6 päivänä syyskuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2692/89 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1453/1999 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 2011/2001 <sup>(5)</sup> avataan tarjouskilpailu Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuoritun riisin tuen määrittämistä varten.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 2692/89 9 artiklan mukaisesti komissio voi päättää jätettyjen tarjousten perusteella asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen olla ratkaisematta tarjouskilpailua.

(3) Erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2692/89 2 ja 3 artiklassa säädetyt arviointiperusteet huomioon ottaen tuen enimmäismäärää ei ole aiheellista vahvistaa.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 2011/2001 tarkoitettu Réunioniin toimitettavan CN-koodiin 1006 20 98 kuuluvan pitkäjyväisen esikuoritun riisin tukea koskeva tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta 3. ja 6. kesäkuuta 2002 välisenä aikana jätettyjen tarjousten osalta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä kesäkuuta 2002.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 261, 7.9.1989, s. 8.

<sup>(4)</sup> EYVL L 167, 2.7.1999, s. 19.

<sup>(5)</sup> EYVL L 272, 13.10.2001, s. 21.



## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

**AKT—EY-MINISTERINEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 1/2002,  
tehty 31 päivänä toukokuuta 2002,  
siirtymätoimenpiteitä koskevan päätöksen N:o 1/2000 voimassaolon jatkamisesta**

(2002/415/EY)

AKT—EY-MINISTERINEUVOSTO, joka

ottaa huomioon AKT—EY-ministerineuvoston 27 päivänä heinäkuuta 2000 tekemän päätöksen N:o 1/2000<sup>(1)</sup> 7 artiklan AKT—EY-kumppanuussopimuksen voimaantulon välisenä aikana voimassa olevista siirtymäkauden toimenpiteistä,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Uusi AKT—EY-kumppanuussopimus, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin Cotonoussa 23 päivänä kesäkuuta 2000. Sopimus tulee voimaan vasta kun sen 93 artiklan 3 kohdassa määrätty vaatimus on täytetty.
- (2) AKT—EY-ministerineuvosto hyväksyi siirtymätoimenpiteet päätöksellä N:o 1/2000.
- (3) Päätöksen N:o 1/2000 7 artiklan mukaisesti päätöstä sovelletaan sopimuksen voimaantuloon, kuitenkin enintään 1 päivään kesäkuuta 2002. Koska sopimus ei tule voimaan kyseiseen ajankohtaan mennessä, ministerineuvoston olisi päätettävä päätöksen N:o 1/2000 soveltamisen jatkamisesta rajoitettuna ajanjaksona,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Muutetaan AKT—EY-ministerineuvoston päätöksen N:o 1/2000 7 artikla seuraavasti:

*"7 artikla*

**Tämän päätöksen voimaantulo ja voimassaolo**

Tämä päätös tulee voimaan 2 päivänä elokuuta 2000. Sitä sovelletaan, kunnes sopimus tulee voimaan."

*2 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 31 päivänä toukokuuta 2002.

*AKT—EY-ministerineuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

M. L. KPAKOL

<sup>(1)</sup> EYVL L 195, 1.8.2000, s. 46.

# KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä kesäkuuta 2002,

**kolmansista maista tulevaan hevoseläinten siemennesteen tuontiin hyväksytyjä keinosiemennys-  
asemia koskevasta luettelosta tehdyn päätöksen 2000/284/EY muuttamisesta kymmenennen kerran**

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 2041)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/416/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista eläinten, siemennesteen, munasolujen ja alkuiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa siltä osin, kuin niitä eivät koske direktiivin 90/425/ETY liitteessä A olevassa I jaksossa mainittujen erityisten yhteisön säädösten eläinten terveyttä koskevat vaatimukset, 13 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/65/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2001/298/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 17 artiklan 3 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksessä 2000/284/EY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2002/339/EY<sup>(4)</sup>, vahvistetaan luettelo kolmansista maista tapahtuvaan hevoseläinten siemennesteen tuontiin hyväksytyistä keinosiemennysasemista.
- (2) Uuden-Seelannin toimivaltaiset viranomaiset ilmoittivat komissiolle virallisesti hevoseläinten keinosiemennys-  
aseman hyväksymisestä direktiivin 92/65/ETY sää-  
nösten mukaisesti.

(3) On aiheellista muuttaa kyseistä luetteloä kyseisestä kolmannesta maasta saatujen uusien tietojen perusteella ja merkitä näkyvästi liitteeseen tehdyt muutokset selkeyden vuoksi.

(4) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten hyvinvointia käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

Korvataan päätöksen 2000/284/EY liite tämän päätöksen liitteellä.

### 2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 6 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 268, 14.9.1992, s. 54.

<sup>(2)</sup> EYVL L 102, 12.4.2001, s. 63.

<sup>(3)</sup> EYVL L 94, 14.4.2000, s. 35.

<sup>(4)</sup> EYVL L 116, 3.5.2002, s. 63.

- 1 Versión — Udgave — Fassung vom — Έκδοση — Version — Version — Versione — Versie — Versão — Tilanne — Version
- 2 Código ISO — ISO-kode — ISO-Code — Κωδικός ISO — ISO-code — Code ISO — Codice ISO — ISO-code — Código ISO — ISO-koodi — ISO-kod
- 3 Tercer país — Tredjeland — Drittland — Τρίτη χώρα — Third country — Pays tiers — Paese terzo — Derde land — País terceiro — Kolmas maa — Tredje land
- 4 Nombre del centro autorizado — Den godkendte stations navn — Name der zugelassenen Besamungsstation — Όνομα του εγκεκριμένου κέντρου — Name of approved centre — Nom du centre agréé — Nome del centro riconosciuto — Naam van het erkende centrum — Nome do centro aprovado — Hyväksytyn aseman nimi — Tjurstationens namn
- 5 Dirección del centro autorizado — Den godkendte stations adresse — Anschrift der zugelassenen Besamungsstation — Διεύθυνση του εγκεκριμένου κέντρου — Address of approved centre — Adresse du centre agréé — Indirizzo del centro riconosciuto — Adres van het erkende centrum — Endereço aprovado — Hyväksytyn aseman osoite — Tjurstationens adress
- 6 Autoridad competente en materia de autorización — Godkendelsesmyndighed — Zulassungsbehörde — Εγκρίνουσα αρχή — Approving authority — Autorité d'agrément — Autorità che rilascia il riconoscimento — Autoriteit die de erkenning heeft verleend — Autoridade de aprovação — Hyväksyntäviranomainen — Godkännandemyndighet
- 7 Número de autorización — Godkendelsesnummer — Registriernummer — Αριθμός έγκρισης — Approval number — Numéro d'agrément — Numero di riconoscimento — Registratienummer — Número de aprovação — Hyväksyntänumero — Godkännandennummer
- 8 Fecha de la autorización — Godkendelsesdato — Zulassungsdatum — Ημερομηνία έγκρισης — Approval date — Date d'agrément — Data di approvazione — Datum van erkenning — Data da aprovação — Hyväksyntäpäivä — Datum för godkännandet

1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
AE	UNITED ARAB EMIRATES (*)					
AR	ARGENTINA	Haras El Atalaya	91 Cuartel 17 Arrecifes Buenos Aires	SENASA	I-E14 (Integral-Equino 14)	27.3.1998
AU	AUSTRALIA	Alabar Bloodstock Corporation	Koyuga (Near Echuca) Victoria 3622			
AU		Beef Breeding Services, Qld DPI	Grindle Rd, Wacol Qld 4076			
AU		Kinnordy Stud Mr H. Schmorl	MS 465, Cambooya Qld 4358			
AU		Equine Artificial Breeding Services "Lumeah"	Miriam Bentley Hume Highway Mullengandra NSW 2644	AQIS	NSW-AB-H-01	21.2.2001

1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
BB	BARBADOS <sup>(b)</sup>					
BG	BULGARIA					
BH	BAHRAIN <sup>(b)</sup>					
BM	BERMUDA <sup>(b)</sup>					
BO	BOLIVIA <sup>(b)</sup>					
BR	BRAZIL					
BY	BELARUS					
CA	CANADA	Ferme Canaco	89 Rang St. André St. Bernard de Lacolle Co. St. Jean, Quebec, J0J 1V0	CFIA	4-EQ-01	23.2.2000
CA		Amstrong Brothers	14709 Hurontario Street Inglewood, Ontario, L0N 1K0	CFIA	5-EQ-01	12.2.1997
CA		Zorgwijk Stables Ltd	508 Mt. Pleasant Road, R.R.2 Brantford, Ontario, N3T 5L5	CFIA	5-EQ-02	6.4.1999
CA		Tara Hills Stud	13700 Mast Road, R.R.4 Port Perry, Ontario, L9L 1B5	CFIA	5-EQ-03	26.1.2000
CA		Taylorlane Farm	R.R.2 Orton, Ontario, L0N 1N0	CFIA	5-EQ-04	13.1.2000
CA		Earl Lennox	R.R.2 Orton, Ontario, L0N 1N0	CFIA	5-EQ-05	15.3.2000
CA		Rideau Field Farm	756 Heritage Drive, R.R.4 Merrickville, Ontario, K0G 1N0	CFIA	5-EQ-06	4.5.1998

1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
CA		Glengate Farms	P.O. Box 220, 8343 Walker's Line Campbellville, Ontario, L0P 1B0	CFIA	5-EQ-07	31.1.1995
CA		Gencor The Genetic Corporation	R.R.5 Guelph Ontario, N1H 6J2	CFIA	5-EQ-08	10.1.1997
CA		Jou Veterinary Service	2409 Alps Road, R.R.1 Ayr Ontario, N0B 1E0	CFIA	5-EQ-09	30.10.2000
CA		AE Breeding Farm Dr Mike Zajac	19619 McGowan Road Mount Albert Ontario, L0G 1M0	CFIA	5-EQ-10	2.3.2000
CA		Equine Reproduction Services	Box 877, Turner Valley Alberta, T0L 2A0	CFIA	7-EQ-01	20.11.2000
CA		Meadowview Ilene Poole	23052 Twp Rd 521 Sherwood Park Alberta, T8B 1G6	CFIA	7-EQ-01	1.2.2002
CH	SWITZERLAND	Eidgenössisches Gestüt/Haras fédéral/Istituto Federale dell'allevamento equino Avenches	CH-1580 Avenches	Bundesamt für Veterinärwesen	CH-AI-4E	13.2.1997
CH		Besamungsstation Pferde, Gestüt Hanaya	Expohof CH-8165 Schleinikon	Bundesamt für Veterinärwesen	CH-AI-8E	6.5.1999
CL	CHILE					
CU	CUBA <sup>(b)</sup>					
CY	CYPRUS					
CZ	CZECH REPUBLIC					
DZ	ALGERIA					
EE	ESTONIA					
EG	EGYPT <sup>(b)</sup>					

1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
FK	FALKLAND ISLANDS					
GL	GREENLAND					
HK	HONG KONG <sup>(b)</sup>					
HR	CROATIA					
HU	HUNGARY					
IL	ISRAEL					
IS	ICELAND	Gunnarsholt	Saedingastod Gunnarsholti 851 Hella	Iceland Veterinary Services	H001	20.12.1999
JO	JORDAN <sup>(b)</sup>					
JP	JAPAN <sup>(b)</sup>					
KG	KYRGYZSTAN <sup>(b)</sup>					
KR	REPUBLIC OF KOREA <sup>(b)</sup>					
KW	KUWAIT <sup>(b)</sup>					
LB	LEBANON <sup>(b)</sup>					
LI	LITHUANIA					
LV	LATVIA					
LY	LIBYA <sup>(b)</sup>					
MA	MOROCCO					
MK <sup>(d)</sup>	FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA					

1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
MO	MACAO <sup>(b)</sup>					
MT	MALTA					
MU	MAURITIUS					
MY	MALAYSIA (PENINSULA) <sup>(b)</sup>					
MX	MÉXICO	CEPROSEM Club Hípico "La Silla"	Monterrey Nuevo León	SAGARPA	02-19-05-96-E	2.8.2001
NZ	<b>NEW ZEALAND</b>	<b>Animal Breeding Services Ltd</b>	<b>3680 State Highway 3 RD2, Hamilton</b>	<b>MAF</b>	<b>NZSEQ1-001</b>	<b>27.3.2002</b>
OM	OMAN <sup>(b)</sup>					
PE	PERU <sup>(b)</sup>					
PL	POLAND					
PM	ST. PIERRE AND MIQUELON					
PY	PARAGUAY					
QA	QATAR <sup>(b)</sup>					
RO	ROMANIA					
RU	RUSSIA					
SA	SAUDI ARABIA <sup>(b)</sup>					
SG	SINGAPORE <sup>(b)</sup>					
SI	SLOVENIA					
SK	SLOVAK REPUBLIC					
SY	SYRIA <sup>(b)</sup>					
TH	THAILAND <sup>(b)</sup>					
TN	TUNISIA					

1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
UA	UKRAINE					
US	USA	The Old Place	PO box 90 Mt. Holly, AR 71758	APHIS	00AR001-EQS	19.7.2000
US		OS CEDROS, USA	8700 East Black Mountain Road Scottsdale, AZ 85262	APHIS	02AZ001-EQS	7.1.2002
US		Steve Cruse>Show Horses	29251 N. Hayden Road Scottsdale, AZ 85262	APHIS	02AZ002-EQS	28.1.2002
US		Kellog Arabian Horse Center	3801 W. Temple Ave Pomona, CA 71758	APHIS	97CA002-EQS	22.5.1997
US		Mariana Farm	Valley Center, CA 92082	APHIS	98CA001-EQS	14.11.1997
US		Advanced Equine Reproduction	1145 Arroyo Mesa Road Solvang, CA 93463	APHIS	98CA002-EQS	12.8.1997
US		Pacific International Genetics	14300 Jackson Road Sloughouse, CA 95683	APHIS	98CA003-EQS	23.1.1998
US		Alamo Pintado Equine Clinic	2501 Santa Barbara Ave Los Olivos, CA 93441	APHIS	98CA004-EQS	23.2.1998
US		Anaheim Hills Saddle Club	6352 E. Nohl Ranch Road Anaheim, CA 92807	APHIS	98CA005-EQS	23.3.1998
US		Valley Oak Ranch	10940 26 Mile Road Oakdale, CA 95361	APHIS	99CA006-EQS	2.4.1999
US		Jeff Oswood Stallion Station	21860 Ave. 160 Porterville, CA 93257	APHIS	99CA007-EQS	8.4.1999
US		Magness Racing Ventures	4050 Casey Ave Santa Ynez, CA 93460	APHIS	00CA008-EQS	10.12.1999
US		Crawford Stallion Services	34520 DePortola Temecula, CA 92592	APHIS	00CA010-EQS	20.1.2000
US		Exclusively Equine Reproduction	28753 Valley Center Road Temecula, CA 92082	APHIS	00CA011-EQS	2.3.2000



1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
US		Santa Lucia Farms	1924 W. Hwy 154 Santa Ynez, CA 93460	APHIS	01CA012-EQSE	16.2.2001
US		Specifically Equine Veterinary Service	910 W. Hwy 246 Buellton, CA 93427	APHIS	01CA013-EQS	20.5.1997
US		Bishop Lane Farms	5525 Volkerts Road Sabastopol, CA 95472	APHIS	01CA014-EQSE	19.3.2001
US		Hunter Stallion Station	10163 Badger Creek Lane Wilton, CA 95693	APHIS	02CA016-EQS	14.2.2002
US		Colorado State University Equine Reproduction Center	3194 Rampart Road Fort Collins, CO 80523	APHIS	02CO001-EQS	13.2.2002
US		Candlewood Equine	2 Beaver Pond Lane Bridgewater, CT 06752	APHIS	00CT001-EQS	1.3.2000
US		Windbank Farm	1620 Choptank Road Middletown, DE 19075	APHIS	01DE001-EQS	7.6.2001
US		Peterson & Smith Reproduction Center	15107 S.E. 47th Ave Summerfield, FL 34491	APHIS	00FL001-EQS	10.1.2000
US		Silver Maple Farm	6621 Daniels Road Naples, FL 34109	APHIS	00FL002-EQS	26.1.2000
US		University of Florida College of Veterinary Medicine	2015 SW 16th Avenue Gainesville, FL 32601	APHIS	01FL003-EQS	15.5.2001
US		Double L Quarter Horse	1881 E. Berry Road Cedar Rapids, IA 52403	APHIS	96IA001-EQS	2.1.1996
US		Jim Dudley Quarter Horses	Rt. 1, Box 137 Latimer, IA 50452	APHIS	98IA002-EQS	26.5.1998
US		Grandview Farms	123 West 200 South Huntington, IN 46750	APHIS	99IN001-EQS	16.12.1999
US		Ed Mulick	4333 Straightline Pike Richmond, IN 47374	APHIS	00IN002-EQS	13.3.2000
US		Gumz Farms Quarter Horses	7491 S 100 W North Judson, IN 46366	APHIS	00IN003-EQS	3.7.2000

1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
US		White River Equine Centre	707 Edith Ave Noblesville, IN 46060	APHIS	01IN004-EQS	15.3.2001
US		Meadowbrook Farms	3400S. 143rd Street East Wichita, KS 67232	APHIS	01KS001-EQS	28.2.2001
US		Kentuckiana Farm	PO box 11743 Lexington, KY 40577	APHIS	97KY001-EQS	16.10.1997
US		Castleton Farm	2469 Iron Works Pike PO box 11889 Lexington, KY 40511	APHIS	98KY002-EQS	13.8.1998
US		Autumn Lane Farm	371 Etter Lane Georgetown, KY 40324	APHIS	01KY001-EQS	19.10.2001
US		Hamilton Farm	66 Woodland Mead PO box 2639 South Hamilton, MA 01982	APHIS	98MA001-EQS	30.3.1998
US		Select Breeders Service, Inc.	1088 Nesbitt Road Colora, MD 21917	APHIS	98MD001-EQS	3.11.1997
US		Imperial Egyptian Stud	2642 Mt. Carmel Road Parkton, MD 21120	APHIS	00MD002-EQS	18.7.2000
US		Harris Paints	27720 Possum Hill Road Federalsburg, MD 21632	APHIS	00MD003-EQS	25.9.2000
US		Midwest Station II	16917 70th St. NE Elk River, MN 55330	APHIS	00MN001-EQS	16.5.2000
US		Anoka Equine Veterinary Services	16445 NE 70th St. Elk River, MN 55330	APHIS	01MN001-EQS	17.12.2001
US		Schemel Stables Collection Facility	986 PCR, Co. Road 810 Perryville, MO 63775	APHIS	99MO001-EQS	15.12.1999
US		Equine Reproduction Facility	137 Speaks Road Advance, NC 27006	APHIS	97NC001-EQS	21.8.1997
US		Walnridge Farm, Inc.	Hornerstown-Arneytown Road Cream Ridge, NJ 08514	APHIS	96NJ003-EQS	14.8.1996

1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
US		Cedar Lane Farm	40 Lambertville Headquarters Road Lambertville, NJ 08530	APHIS	96NJ004-EQS	4.9.1996
US		Peretti's Farm	Route 526, Box 410 Cream Ridge, NJ 08514	APHIS	97NJ005-EQS	17.3.1997
US		Kentuckiana Farm of NJ	18 Archertown Road New Egypt, NJ 08533	APHIS	99NJ006-EQS	30.7.1999
US		Southwind Farm	29 Burd Road Pennington, NJ 08534	APHIS	00NJ007-EQS	13.7.2000
US		Blue Chip Farm	807 Hogagherburgh Road Wallkill, NY 12589	APHIS	96NY001-EQS	31.8.2000
US		Sunny Gables Farm	282 Rt. 416 Montgomery, NY 12549	APHIS	00NY002-EQS	24.7.2000
US		Autumn Lane Farm	7901 Panhandle Road Newark, OH 43056	APHIS	99OH001-EQS	19.5.1999
US		Good Version	5224 Dearth Road Springboro, OH 45062	APHIS	01OH001-EQS	3.8.2001
US		Paws UP Quarter Horses	Route 1, Box 43-1 Purcell, OK 73080	APHIS	00OK002-EQS	11.4.2000
US		Bryant Ranch	11777 NW Oak Ridge Road Yamhill, OR 97148	APHIS	98OR001-EQS	19.2.1998
US		Honalee Equine Semen Collection Facility	14005 SW Tooze Road Sherwood, OR 97140	APHIS	99OR001-EQS	26.10.1999
US		Kosmos Horse Breeders	372 Littlestown Road Littlestown, PA 17340	APHIS	97PA001-EQS	19.3.1997
US		Hanover Shoe Farm	Route 194 South PO box 339 Hanover, PA 17331	APHIS	97PA002-EQS	28.3.1997
US		Nandi Veterinary Associates	3244 West Sieling Road New Freedom, PA 17349	APHIS	97PA003-EQS	22.9.1997
US		Cryo-Star International	223 Old Philadelphia Pike Douglassville, PA 19518	APHIS	01PA005-EQS	29.5.2001

1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
US		Hempt Farms	250 Hempt Road Mechanicsburg, PA 17050	APHIS	01PA006-EQS	16.8.2001
US		Babcock Ranch Semen Collection Center	Rt. 2, Box 357 Gainsville, TX 76240	APHIS	97TX001-EQS	2.6.1997
US		Select Breeders	Rt. 3, Box 196 Aubrey, TX 76227	APHIS	97TX002-EQS	1.2.1997
US		Floyd Moore Ranch	Route 2, Box 293 Huntsville, TX 77340	APHIS	98TX003-EQS	12.5.1998
US		Bluebonnet Farm	746 FM 529 Bellville, TX 77418	APHIS	00TX007-EQS	25.1.2000
US		Alpha Equine Breeding Center	2301 Boyd Road Granbury, TX 76049	APHIS	00TX008-EQS	28.2.2000
US		Joe Landers Breeding Facility	4322 Tintop Road Weatherford, TX 76087	APHIS	00TX010-EQS	11.4.2000
US		Willow Tree Farm	10334 Strittmatter Pilot Point, TX 76258	APHIS	00TX011-EQS	28.4.2000
US		Green Valley Farm	3952 PR 2718 Aubrey, TX 76227	APHIS	00TX012-EQS	28.4.2000
US		6666 Ranch	PO box 130 Guthrie, TX 79236	APHIS	00TX013-EQS	17.10.2000
US		Michael Byatt Arabians	7716 Red Bird Road New Ulm, TX 78950	APHIS	00TX014-EQSE	9.11.2000
US		DLR Ranch	5301 FM 1885 Weatherford, TX 76088	APHIS	01TX015A-EQSE	7.2.2001
US		RB Quarter Horse	1346 Prarie Grove Road Valley View, TX 76272	APHIS	01TX017-EQS	22.10.2001
US		LKA, Inc.	360 Leea Lane Weatherford, TX 76087	APHIS	01TX018-EQS	6.11.2001
US		Roanoke AI Labs, Inc.	8535 Martin Creek Road Roanoke, VA 20401	APHIS	96VA001-EQS	14.11.1996

1: 10.5.2002

2	3	4	5	6	7	8
US		Commonwealth Equine Reproduction Center	16078 Rockets Mill Road Doswell, VA 23047	APHIS	00VA002-EQS	9.8.2000
US		Hass Quarter Horses	W9821 Hwy 29 Shawano, WI 54166	APHIS	97WI001-EQS	29.5.1997
US		Battle Hill Farm	HC 40, Box 9 Lewisburg, WV 24901	APHIS	01WV001	13.11.2001
US		Snowy Range Ranch	251 Mandel Lane Laramie, WY 82070	APHIS	01WY001-EQS	1.2.2001
UY	URUGUAY					
ZA	SOUTH AFRICA <sup>(b)</sup>					

<sup>(a)</sup> Código provisional que no afecta a la denominación definitiva del país que será asignada cuando concluyan las negociaciones en curso en las Naciones Unidas — Foreløbig kode, som ikke foregriber den endelige betegnelse af landet, der skal tildeles, når de igangværende forhandlinger i FN er afsluttet — Provisorischer Code, der in nichts der endgültigen Bezeichnung des Landes vorgreift, die bei Schlussfolgerung der momentan laufenden Verhandlungen in diesem Zusammenhang im Rahmen der Vereinten Nationen genehmigt wird — Προσωρινός κωδικός που δεν επηρεάζει τον οριστικό τίτλο της χώρας που θα δοθεί μετά την περάτωση των διαπραγματεύσεων που πραγματοποιούνται επί του παρόντος στα Ηνωμένα Έθνη — Provisional code that does not affect the definitive denomination of the country to be attributed after the conclusion of the negotiations currently taking place in the United Nations — Code provisoire ne préjugeant pas de la dénomination définitive du pays qui sera arrêtée à l'issue des négociations en cours dans le cadre des Nations unies — Codice provvisorio senza effetti sulla denominazione definitiva del paese che sarà attribuita dopo la conclusione dei negoziati in corso presso le Nazioni Unite — Voorlopige code die geen gevolgen heeft voor de definitieve benaming die aan het land wordt gegeven op grond van de onderhandelingen die momenteel in het kader van de Verenigde Naties worden gevoerd — Código provisório que não afecta a denominação definitiva do país a ser atribuída após a conclusão das negociações actualmente em curso nas Nações Unidas — Väliaikainen koodi, joka ei vaikuta maan lopulliseen nimeen, joka annetaan tällä hetkellä Yhdistyneissä Kansakunnissa meneillään olevien neuvottelujen päätteeksi — Provisorisk kod som inte påverkar det slutgiltiga landsnamnet som skall anges när de pågående förhandlingarna i Förenta nationerna slutförts.

<sup>(b)</sup> Sólo esperma procedente de caballos registrados — Kun sæd fra registrerede heste — Nur Samen von registrierten Pferden — Μόνο σπέρμα που συλλέχθηκε από καταγεγραμμένους ίππους — Only semen collected from registered horses — Sperme provenant uniquement de chevaux enregistrés — Solamente sperma raccolto da cavalli registrati — Enkel sperma verzameld van geregistreerde paarden — Ainoastaan rekisteröidyistä hevosista kerätty siemenneste — Bara sperma insamlad från registrerade hästar.

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 3 päivänä kesäkuuta 2002,**  
**kolmansiin maihin osoitettujen Euroopan yhteisöjen virkamiesten palkkoihin 1 päivästä elokuuta,**  
**1 päivästä syyskuuta, 1 päivästä lokakuuta, 1 päivästä marraskuuta ja 1 päivästä joulukuuta 2001**  
**sovellettavista korjauskertoimista**

(2002/417/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja näiden yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavat palvelussuhteen ehdot, jotka on vahvistettu asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 <sup>(1)</sup> ja viimeksi muutettu asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 2581/2001 <sup>(2)</sup>, sekä erityisesti näiden henkilöstösääntöjen liitteessä X olevan 13 artiklan toisen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 302/2002 <sup>(3)</sup> on vahvistettu henkilöstösääntöjen liitteessä X olevan 13 artiklan ensimmäisen kohdan mukaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2001 kolmansiin maihin osoitetuille virkamiehille heidän asemamaansa valuuttana maksettaviin palkkoihin sovellettavat korjauskertoimet.
- (2) Viime kuukausien aikana komissio on tehnyt useita mukautuksia kyseisiin korjauskertoimiin <sup>(4)</sup> henkilöstösääntöjen liitteessä X olevan 13 artiklan toisen kohdan mukaisesti.
- (3) Olisi mukautettava 1 päivästä elokuuta, 1 päivästä syyskuuta, 1 päivästä lokakuuta, 1 päivästä marraskuuta ja 1 päivästä joulukuuta 2001 tiettyjä kyseisistä korjauskertoimista, koska, ottaen huomioon komission käytössä olevat tilastotiedot, joidenkin kolmansien maiden elin-

kustannuksissa tapahtunut muutos, joka on määritetty korjauskertoimen ja asianomaisen valuuttakurssin mukaisesti, on osoittautunut suuremmaksi kuin viisi prosenttia edelliseen vahvistukseen tai mukauttamiseen verrattuna,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Kolmansiin maihin osoitetuille virkamiehille kyseisen asemaan valuuttana maksettaviin palkkoihin sovellettavat korjauskertoimet vahvistetaan 1 päivästä elokuuta, 1 päivästä syyskuuta, 1 päivästä lokakuuta, 1 päivästä marraskuuta ja 1 päivästä joulukuuta 2001 alkaen liitteen mukaisesti.

Näiden palkkojen maksamisessa käytettävät vaihtokurssit ovat samat kuin Euroopan yhteisöjen yleistä talousarviota toteutettaessa sovellettavat vaihtokurssit sen kuukauden osalta, joka edeltää ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua päivämäärää.

Tehty Brysselissä 3 päivänä kesäkuuta 2002.

*Komission puolesta*  
Christopher PATTEN  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 345, 29.12.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 47, 19.2.2002, s. 4.

<sup>(4)</sup> EYVL L 321, 6.12.2001, s. 31.

## LIITE

Asemamaa	Korjauskerroin elokuu 2001
Angola	129,2
Lesotho	62,3
Niger	87,2
Romania	53,6
Swazimaa	59,9
Turkki	69,9
Zimbabwe	67,1

Asemamaa	Korjauskerroin syyskuu 2001
Angola	124,4
Costa Rica	101,7
Etiopia	75,8
Mosambik	79,9
Zimbabwe	69,3

Asemamaa	Korjauskerroin lokakuu 2001
Angola	123,7
Haiti	93,8
Indonesia	67,4
Jugoslavia	61,9
Malawi	106,2
Namibia	60,2
Papua-Uusi-Guinea	71,1
Turkki	62,8
Zimbabwe	73,0

Asemamaa	Korjauskertoimen marraskuu 2001
Angola	121,0
Dominikaaninen tasavalta	90,3
Eritrea	45,5
Ghana	89,7
Malta	100,0
Nigeria (Lagos)	99,2
Romania	52,4
Sambia	67,3
Suriname	81,1
Venezuela	111,5
Zimbabwe	79,4

Asemamaa	Korjauskertoimen joulukuu 2001
Angola	121,2
Benin	88,1
Botswana	60,5
Egypti	81,1
Guatemala	90,7
Intia	62,1
Mosambik	82,6
Trinidad ja Tobago	89,7
Turkki	74,3
Zimbabwe	85,5



**OIKAISUJA**

**Oikaistaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/8/EY, annettu 16 päivänä helmikuuta 1998, biosidituotteiden markkinoille saattamisesta**

*(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 123, 24. huhtikuuta 1998)*

Sivu 41, Liite IV A, VII osasto, 7.4 kohta "Karsinogeenisuustutkimus"

Oikaistaan: "Voidaan yhdistää 6.3 kohdassa olevien tutkimusten kanssa. Yksi jyrssiä ja yksi muu nisäkäs"

seuraavasti: "Voidaan yhdistää 7.3 kohdassa olevien tutkimusten kanssa. Yksi jyrssiä ja yksi muu nisäkäs".

---